



ALKO

**HW 800/MC
HW 1000/MC**

**HW 1100/MC INOX
HW 1300/MC INOX**

**HWI 1100/MC INOX
HWI 1300/MC INOX**

HWM 1405



- (D)
- (GB)
- (F)
- (I)
- (P)
- (E)
- (NL)
- (GR)
- (TR)
- (RUS)
- (PL)
- (SK)
- (CZ)
- (H)
- (DK)
- (S)
- (FIN)

P1720617



531 743

ef
2003



WWW.al-ko.com

D

Inhaltsverzeichnis	Seite
Bildteil	3
Bedienungsanleitung	4-7
Technische Daten	72
EG-Konformitätserklärung	74
Garantie	78

GB

Table of Contents	Page
Illustrations	3
Operating Instructions	8-11
Technical Data	72
EU Certificate of Conformity	74
Guarantee	78

F

Index	Page
Figures	3
Mode d'emploi	12-15
Caracteristiques Techniques	72
Declaration de Conformite CE	74
Garantie	78

I

Indice	Pagina
Figure	3
Istruzioni d'uso	16-19
Dati tecnici	72
Dichiarazione di conformità	74
Garanzia	78

P

Índice	Página
Figuras	3
Manual do usuário	20-23
Características Técnicas	72
Declaração de Conformidade CE	74
Garantia	78

E

Índice	Página
Figuras	3
Instrucciones para el uso	24-27
Características Técnicas	72
Declaración Conformidad CE	75
Garantía	79

NL

Inhoud	Pagina
Afbeeldingen	3
Gebruiksaanwijzing	28-31
Technische Eigenschappen	72
Verklaring van Overeenstemming met CE	75
Garantie	79

GR

Περιεχόμενα	Σελίδα
Σχέδια	3
Οδηγίες χρήσης	32-35
Τεχνικά χαρακτηριστικά	72
Δηλώση προσαρμογής ΕΚ	75
Εγγύηση	79

TR

İçindekiler	Sayfa
Sekiller	3
Kullanis bilgileri	36-39
Teknik Özellikler	72
AT Uygunluk Belgesi	75
Garanti	79

RUS

Содержание	Страница
Рисунки	3
Инструкция по эксплуатации	40-43
Технические характеристики	72
Заявление о соответствии нормам ЕС	76
Гарантия	80

PL

Spis treści	Strona
Rysunki	3
Instrukcja użytkowania	44-47
Charakterystyka Techniczna	72
Deklaracja Zgodności z UE	76
Gwarancja	80

SK

Obsah	Strana
Obrázky	3
Návod na použitie	48-51
Technické Údaje	72
Potvrdenie Zhodnosti s Normami Eur. Spol.	76
Záruka	80

CZ

Obsah	Strana
Obrázky	3
Návod na použití	52-55
Technické Údaje	72
Potvrzení Shodnosti s Normami Evr. Spol.	76
Záruka	80

H

Tartalomjegyzék	Oldal
Ábrák	3
Használati utasítás	56-59
Műszaki Adatok	72
Európai Uniósi Megfelelési Nyilatkozat	77
Garancia	81

DK

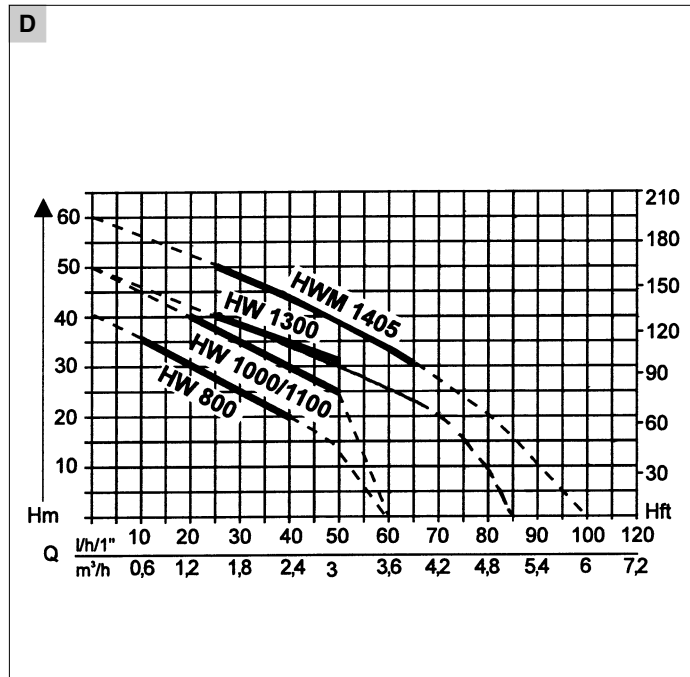
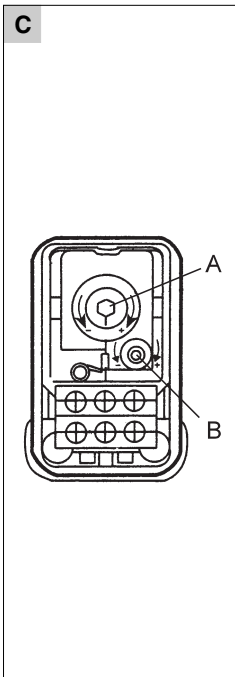
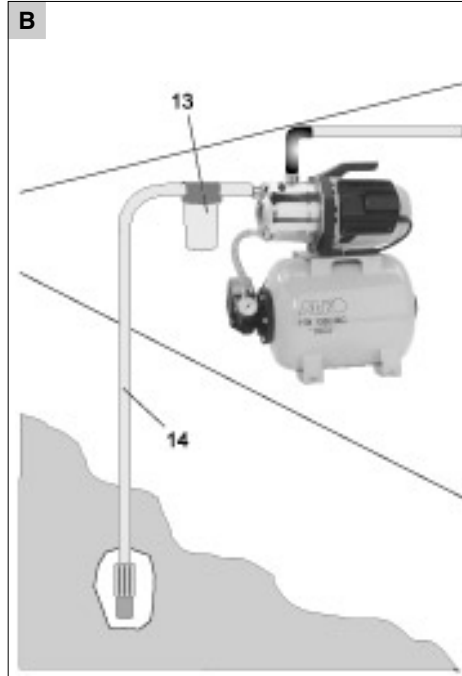
Indholdsfortegnelse	Side
Billeder	3
Brugsanvisning	60-63
Tekniske data	72
EU-konformitetserklæring	77
Garanti	81

S

Innehållsförteckning	Sida
Bilder	3
Bruksanvisning	64-67
Tekniska data	72
EG-konformitetsdeklaration	77
Garanti	81

FIN

Sisältö	Sivu
Kuvaosa	3
Käyttöohje	68-71
Tekniset tiedot	72
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	77
Takuu	81



EINLEITUNG

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Hauswasserwerkes diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung stets verfügbar auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.

Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:



VORSICHT

steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.



ACHTUNG

enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.



HINWEIS

steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

SICHERHEITSHINWEISE

Das Gerät darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 (Schwimmbäder) betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungsschutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.

Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.

Das Gerät darf nicht betrieben werden von

- Personen, die die Bedienungsanleitung nicht gelesen und verstanden haben
- Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren.

Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass

- das Gerät, der Vorratsbehälter, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind.

Beschädigte Geräte dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienst-Werkstätten durchgeführt werden.

Das Hauswasserwerk nie am Anschlusskabel hochheben, transportieren oder befestigen. Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

Ziehen Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets den Netzstecker. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.

Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten am Gerät sind verboten.

VERWENDUNGSZWECK

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Hauswasserwerk ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Es darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden. Das Gerät ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- Garten- und Grundstücksbewässerung
- Wasserversorgung im Haus
- Druckerhöhung in der häuslichen Wasserversorgung. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften der Wasserversorgung. Fragen Sie Ihren Sanitärfachmann.

Das Gerät ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser
- Regenwasser.

Bestimmungswidrige Verwendung

Das Gerät darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Es ist nicht geeignet zur Förderung von

- Salzwasser
- Lebensmitteln
- Schmutzwasser mit Textil- oder Papieranteilen
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Stoffen.

GERÄTEBESCHREIBUNG

Hauswasserwerk/Zubehör (Bild A und B)

- 1 Pumpeneingang/Saugleitungsanschluss
- 2 Einfüllschraube
- 3 Pumpenausgang/Druckleitungsanschluss
- 4 Motorgehäuse
- 5 Ventil
- 6 Vorratsbehälter
- 7 Manometer
- 8 Anschlusskabel
- 9 Ablassschraube
- 10 Druckschalter
- 11 Ausgleichsleitung
- 12 Pumpengehäuse
- 13 Vorfilter (Zubehör)
- 14 AL-KO-Sauggarnitur (Zubehör)

Lieferumfang

Das Hauswasserwerk ist mit Druckschalter, Manometer sowie Netzkabel mit Schukostecker ausgestattet.

Funktion

Das Hauswasserwerk arbeitet automatisch. Die Pumpe schaltet sich druckabhängig ein und aus (siehe technische Daten).

Die Pumpe saugt das Wasser über die Saugleitung (1) an und fördert es in den Vorratsbehälter (6). Bei Erreichen des Ausschaltedrucks (Vorratsbehälter ist voll) schaltet die Pumpe automatisch ab.

Nach einem Druckabfall auf ca. 2/2,5 bar (Wasser wird entnommen) schaltet die Pumpe automatisch ein und füllt den Vorratsbehälter oder fördert das Wasser zur Entnahmestelle. In diesem Fall wird der Vorratsbehälter erst nach Beenden der Wasserentnahme gefüllt.

Thermoschutz

Das Gerät ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein.

GERÄTEAUFSTELLUNG, INBETRIEBNAHME

i Vor Inbetriebnahme ist der Membranvordruck im Vorratsbehälter am Ventil (5) zu prüfen. Der Druck muss ca. 1,5 bar betragen, bei Bedarf den Druck korrigieren (siehe „Membranvordruck prüfen“).

- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, überflutungssicheren, festen und waagerechten Standort.

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Hauswasserwerk vor Regen und direktem Wasserstrahl geschützt ist.

△ Achten Sie beim Montieren der Saug- und Druckschlauchleitungen, dass kein mechanischer Druck oder Zug auf das Gerät ausgeübt wird. Wir empfehlen den Einbau von flexiblen Leitungen am Pumpeneingang (1) und am Pumpenausgang (3). Fragen Sie auch Ihren Fachhändler.

△ Im täglichen Betrieb (**Automatikbetrieb**) müssen Sie durch geeignete Maßnahmen ausschließen, dass bei Störungen am Gerät Folgeschäden durch die Überflutung von Räumen entstehen.

Saugleitung montieren

△ Wählen Sie die Länge der Saugleitung so aus, dass die Pumpe nicht trockenlaufen kann. Der Saugschlauch muss sich immer 30 cm unterhalb der Wasseroberfläche befinden.

Bauen Sie in die Saugleitung ein Rückschlagventil ein, um das Auslaufen von Förderflüssigkeit aus dem Gerät zu verhindern.

- Montieren Sie die Saugleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.

i Bei einer Ansaughöhe über 4 m sollte ein Saugschlauch mit einem Durchmesser von mindestens 1" montiert werden. Wir empfehlen das Verwenden einer AL-KO-Sauggarnitur (14) mit Saugschlauch, Saugkorb und Fußventil (Rückflusstop). Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.

△ Bei geringfügig sandhaltigem Wasser muss zwischen Saugleitung und Pumpeneingang ein Vorfilter (13) eingebaut werden. Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.


- Verlegen Sie die Saugleitung stetig steigend.

i Bei Verlegen über Pumpenhöhe bilden sich Luftblasen in der Leitung.

Druckleitung montieren

- Montieren Sie die Druckleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.

Pumpe befüllen

 Die Pumpe muss vor jeder Geräteaufstellung/Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Wasser gefüllt werden, damit sie sofort ansaugen kann. Trockenlauf zerstört die Pumpe.

- Öffnen Sie die Einfüllschraube (2).
- Füllen Sie über die Einfüllöffnung Wasser ein, bis das Pumpengehäuse (12) voll ist.
- Schrauben Sie die Einfüllschraube (2) ein.


Erstinbetriebnahme der Pumpe

- Öffnen Sie einen in der Druckleitung vorhandenen Verschluss (Ventil, Spritzdüse, Wasserhahn).
- Stecken Sie den Netzstecker des Anschlusskabels in die Steckdose. Die Pumpe beginnt zu fördern.
- Schließen Sie den Verschluss in der Druckleitung, nachdem Wasser ohne Luft einschüsse aus der Leitung geflossen ist. Die Pumpe schaltet nach Druckaufbau und Füllen des Vorratsbehälters automatisch ab. Das Hauswasserwerk ist betriebsbereit.

PUMPE AUSSCHALTEN

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

WARTUNG UND PFLEGE

 Vor Beginn jeder Wartungsarbeit ist das Gerät vom Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

Reinigungsarbeiten

Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden.

Verstopfungen beseitigen

Verstopfungen der Pumpe wie folgt beseitigen:

- Entfernen Sie den Saugschlauch am Pumpeneingang (1).
- Schließen Sie den Druckschlauch an die Wasserleitung an und lassen Sie Wasser durch das Pumpengehäuse laufen, bis die Verstopfung beseitigt ist.
- Vor Wiedereinbetriebnahme können Sie durch kurzes Einschalten prüfen, ob die Pumpe frei dreht.
- Nehmen Sie das Gerät wie beschrieben wieder in Betrieb.

Frostschutz

Bei Frostgefahr muss das Hauswasserwerk vollständig entleert werden (Leitungen, Pumpe und Vorratsbehälter).

- Entleeren Sie die Saug- und Druckleitung.
- Schrauben Sie die Ablassschraube (9) heraus und lassen Sie das Wasser aus der Pumpe auslaufen. Gleichzeitig wird das Wasser, das sich im Vorratsbehälter befindet, vom Luftballg herausgedrückt.
- Ablassschraube wieder einschrauben und das Hauswasserwerk frostfrei lagern.

DRUCKSCHALTER EINSTELLEN

Der Ein- und Abschaltdruck des Hauswasserwerkes ist am Druckschalter werkseitig eingestellt (siehe technische Daten). Diese Werte können bei Bedarf am Druckschalter (10) verändert werden, siehe auch Bild C.


- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Nehmen Sie den Schutzdeckel vom Druckschalter ab.
- Stellen Sie den gewünschten Druck mit einem Schraubendreher ein.

A= Einschaltdruck

B= Abschaltdruck

- Druck vergrößern = +
- Druck verkleinern = –

- Schließen Sie den Druckschalter mit dem Schutzdeckel.
- Nehmen Sie das Gerät in Betrieb und prüfen Sie die veränderten Schalldrücke.

 Beachten Sie die max. Förderhöhe bei max. Förderdruck, siehe technische Daten.

MEMBRANVORDRUCK PRÜFEN

- Überprüfen Sie regelmäßig den Membranvordruck.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Öffnen Sie einen Verschluss in der Druckleitung und lassen Sie den Wasserdruck ab, bis die Pumpe vollkommen leer ist.
- Prüfen Sie den Membranvordruck am Ventil (5). Der Membranvordruck muss ca. 1,5 bar betragen, bei Bedarf korrigieren.
- Nehmen Sie das Gerät wie beschrieben wieder in Betrieb.

STÖRUNG



Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

Störung	Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht	Laufgrad blockiert	Pumpe reinigen
	Thermoschalter hat abgeschaltet	Warten, bis der Thermoschalter die Pumpe wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten. Pumpe prüfen lassen
	Keine Netzspannung vorhanden	Stromversorgung von Elektrofachkraft prüfen lassen
Pumpe saugt nicht an	Die Saugleitung ist nicht im Wasser	Saugleitung min. 30 cm ins Wasser eintauchen
	Saugseitige Verstopfung	Ansaugbereich reinigen
	Ansaughöhe zu groß	Ansaughöhe verringern
	Luft in der Saugleitung	Dichtheit der Ansaugleitung prüfen
	Pumpe ist nicht befüllt	Pumpe befüllen
Fördermenge zu gering	Saugseitige Verstopfung	Ansaugbereich reinigen
	Ansaughöhe zu groß	Ansaughöhe verringern
	Schlauchdurchmesser zu klein	Größeren Druckschlauch verwenden
	Förderhöhe zu groß	Förderhöhe verringern
Pumpe schaltet nicht zuverlässig	Unzureichender Luftdruck im Vorratsbehälter	Den Druck im Vorratsbehälter am Ventil (5) prüfen, ggf. korrigieren. Druckeinstellung ca. 1,5 bar



Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

INTRODUCTION

Please read the operating instructions carefully before you use the domestic water system to prevent accidents and ensure the trouble-free operation of the system.

Make sure you keep the instructions at hand for quick reference. If you resell your pump or give it to another user, please include these instructions in the sale or the gift.

The following symbols are used in the instructions:



DANGER

This symbol draws your attention to work processes or operating procedures that have to be carefully observed in order to prevent serious injury to the user or another person.



CAUTION

This symbol draws your attention to information you need to ensure that your system is not damaged due to improper or careless use.



PLEASE NOTE

The information symbol draws your attention to essential technical requirements.

FOR YOUR SAFETY



The domestic water system may only be connected to an electrical device which is compliant with DIN/VDE 0100, Parts 737, 738 and 702 (swimming pools). Make sure that fuse protection in the form of a 10 A automatic cut-out and a fault current guard circuit with a nominal fault current of 10/30 mA is installed.



The supply voltage and current specified on the type plate must be identical with the voltage and current of your electrical system.



If you need to connect your domestic water system to an extension cord, make sure that the cable is 3 x 1.5 mm², that it corresponds to type H07RN-F and is compliant with DIN 57282/57245. The connector must be splash-proof. Cable drums must be completely unwound.



Please make sure that the system is not operated by anyone

- who has not read or does not fully understand the operating instructions or
- is under the age of 16.



The domestic water system may not be used for any other than its designated use. Before putting the system into operation, make sure that

- the pump, reservoir, the electric cable and the plug are not worn or damaged.



Do not operate the system if it is damaged. Necessary repairs must be carried out in a qualified AL-KO service centre.



Never use the electric cable to lift, carry or attach the system to another object. Do not pull on the cable when unplugging the system.



Make sure that the system is unplugged before beginning any maintenance, repair or cleaning work. In the event of a malfunction, immediately unplug the system. Make sure that the plug does not get wet.



Do not attempt to make any changes or modifications to the device by yourself. You may endanger your life or invalidate the warranty.

Use

Designated use

The domestic water system is designed for home use in your house or garden. Please observe the technical data given in the instructions before putting the system into operation.

Your domestic water system has been designed for use in the following applications:

- irrigation and watering, e.g. of your lawn or flower and vegetable gardens,
- domestic water supply,
- increasing pressure in the domestic water supply. Please observe the regulations issued by your local water works. If necessary, ask a plumber.

The system is designed to pump only the following liquids:

- clear water,
- rain water.

Prohibited use

Your domestic water system is not intended for permanent operation. The system may not be used to pump the following liquids:

- saltwater,
- beverages or liquid foods,
- corrosives or chemicals,
- acids or combustible, explosive or gas-forming liquids,
- liquids with a temperature above 35 °C,
- sandy water or water containing abrasives.

DESCRIPTION OF THE SYSTEM

Domestic water system/Accessories (Figs. A, B)

- 1 Pump inlet/suction hose connector
- 2 Filler screw
- 3 Pump outlet/pressure hose connector
- 4 Motor housing
- 5 Valve
- 6 Reservoir
- 7 Pressure gauge
- 8 Electric cable
- 9 Draining screw
- 10 Pressure switch
- 11 Compensating hose
- 12 Pump chamber
- 13 Filter (accessories)
- 14 AL-KO suction kit (accessories)

Scope of supply

Your domestic water system comes equipped with a pressure switch, a pressure gauge and an electric cable with an earthing-contact type plug.

Function

The domestic water system works automatically. The pump automatically switches on or off depending on the pressure set (see technical data).

The system sucks the liquid to be pumped through the suction hose (1) and lets it out into the reservoir (6). Upon reaching the set cut-out pressure (reservoir is full), the system automatically switches off.

As soon as the pressure falls to below 2-2.5 bar (wasser is drained from the reservoir), the system automatically switches back on and continues pumping the liquid until either the reservoir is full or any draining process running has been completed and the reservoir is full.

Thermal protection

Your domestic water system is equipped with a thermal protection switch, which switches the pump off if it overheats. The pump will remain off until it has cooled down. After about 15 - 20 minutes, the pump will automatically switch on.

SETTING UP AND OPERATING THE SYSTEM

Before putting your domestic water system into operation, check the inlet pressure at the diaphragm which can be read out from the valve (5) on the reservoir. Make sure that the pressure is approx. 1.5 bar and correct if required (see Checking the Inlet Pressure).

- Place the device onto a hard, flat surface so that it cannot tip over and so that it will not be near the flow of water.

- Make sure that the device is protected from rain and any direct exposure to water.

When attaching the suction and pressure hoses, make sure that they do not exert a tension on the device. We recommend the use of flexible hoses at the pump inlet (1) and outlet (3). If you have any questions, ask your retailer.

When operating the system (**automatic operation**), take appropriate measures to ensure that damage due to flooding cannot occur if the system should malfunction.

Attaching the suction hose

Choose a hose which is long enough so that the device will not suck in air and run dry. The hose should be at least 30cm under the surface of the liquid to be pumped while the pump is in operation.

Mount a non-return valve in the suction hose to prevent the liquid from running back out of the pump.

- Attach the suction hose. Make sure to screw it in tightly, but take care not to damage the threads.

If the liquid to be pumped is deeper than 4 m, you should use a suction hose which is larger than 1" in diameter for the best performance. We recommend our AL-KO suction set (14), which consists of a suction hose, strainer and non-return valve. The suction set is available at your local retailer's.

Before pumping sandy water, you must insert a filter (13) between the suction hose and the pump inlet or you will damage your domestic water system. The filter is available at your local retailer's.

- When laying the suction hose, make sure that it is lower than the system.

If the suction hose is laid so that it is higher than the device, bubbles will become trapped in the line and the pump will suck air.

Attaching the pressure hose

- Attach the pressure hose. Make sure to screw it in tightly, but take care not to damage the threads.

Filling the pump

Before putting your domestic water system into operation, you must fill the pump chamber with water until it overflows to achieve full suction power. Do not operate the pump while it is dry because this will cause serious damage to the pump.

- Remove the filler screw (2).
- Pour water into the opening until the chamber of the pump (12) is full.
- Replace the filler screw (2) and tighten it.

Switching on the system

- Open the pressure line (open valve, sprayer, tap, etc.).
- Plug the electric cable into the socket. The pump will automatically begin to run.
- As soon as the flow of water is cleared of air bubbles trapped in the line, close the pressure line. When the pressure has fallen and the reservoir is full, the pump will automatically switch off. Your domestic water system is now ready for operation.

SWITCHING OFF THE SYSTEM

- Switch the system off by unplugging the electric cable from the socket.

MAINTENANCE AND CLEANING

Before beginning any maintenance or cleaning work, make sure that the device has been unplugged and take precautions to ensure that it cannot be switched on during work!

Cleaning the system

If you have used your domestic water system to pump chlorine water (swimming pool water) or liquids which leave a residue, flush your pump out with clear water after use.

Clearing blockages

If your domestic water system should become blocked so that it does not suction or pump out liquid, remove the obstruction as follows:

- Remove the suction hose from the pump inlet (1).
- Attach the pressure hose to the water tap and spray water into the pump chamber until the blockage is flushed out.
- Check to see that the obstruction has been cleared entirely by switching on the pump for a short time. Do not let the pump suck air.
- If the pump runs trouble-free, put it into operation as described in the instructions.

Frost protection

Your domestic water system is susceptible to low temperatures. Make sure to empty the device of residual liquid (hoses, pump and reservoir) and store it so that it is protected from frost.

- Empty the suction and pressure hoses.
- Remove the draining screw (9) and drain all water from the pump chamber. The water contained in the reservoir will be pressed out by the air bellows.
- Replace the draining screw and store the device so that it is protected from frost.

SETTING THE PRESSURE SWITCH

The cut-in and cut-out pressures at which the system starts and stops operating have been set in the factory (see technical data). However, if desired, you can adjust the setting as desired at the pressure switch (10), also see Figure C.

- Unplug the electric cable from the socket.
- Remove the protective cover from the pressure switch.
- Use a screwdriver to set the desired pressure:

A= Cut-in pressure

B= Cut-out pressure

Increase pressure = +

Decrease pressure = -

- Close the pressure switch by replacing the cover.
- Put the system into operation and check the changed pressures.

Please observe the max. permissible pumping height and pressure; see technical data.

CHECKING THE INLET PRESSURE

- Unplug the electric cable from the socket.
- Open the pressure line and drain the water off until the pump is completely empty.
- Check the inlet pressure at the diaphragm (5). The pressure should be approx. 1.5 bar. Correct the pressure if needed.
- Put the domestic water system into operation as set out in the instructions.

MALFUNCTIONS



Before you attempt to remedy any malfunction of your domestic water system, pull the plug to prevent injury or death due to electrocution!

What is wrong?	What is the possible reason?	What to do:
Motor does not run.	Impeller is blocked.	Clean the pump.
	Thermal switch has switched off.	Wait until the thermal switch has automatically switched the pump on again. Check the temperature of the liquid. Have the pump checked.
	No power.	Have the power supply checked by a qualified electrician.
System runs but does not pump out liquid.	Suction hose is not immersed in the liquid to be pumped.	Make sure that the suction hose is at least 30 cm beneath the surface.
	Suction hose is blocked.	Clear the blockage.
	Suction height is too great.	Lower suction height.
	Air is trapped in the suction hose.	Check for leaks in the suction hose.
	Pump is dry.	Fill the pump with water.
System is only pumping out liquid very slowly or weakly.	Suction hose is blocked.	Clear the blockage.
	Suction height is too great.	Lower suction height.
	Pressure hose diameter is too small.	Attach a pressure hose with a larger diameter.
	Pumping height is too great.	Lower pumping height.
Pump does not run reliably.	Air pressure in reservoir is too low.	Check the air pressure in the reservoir at the valve (5) and correct to about 1.5 bar if necessary.



If you are unable to remedy a malfunction, please call the AL-KO service centre nearest you.

INTRODUCTION

Avant la mise en route du surpresseur, lire attentivement le présent livret de mode d'emploi afin de prévenir tout accident et d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.

Le mode d'emploi doit toujours se trouver à votre portée et il doit être transmis à tout usager qui aura acheté la pompe où à qui on l'aurait cédée.

Dans le présent livret nous utiliserons les symboles suivants:



DANGER

Ce symbole concerne les procédures de travail et de fonctionnement qui doivent être respectées attentivement pour éviter les risques encourus par l'utilisateur ou par d'autres personnes.



ATTENTION

Ce symbole concerne les informations qui doivent être respectées afin de ne pas endommager l'appareil.



REMARQUE

Ce symbole représente une information concernant les propriétés techniques à respecter.

MESURES DE SECURITE

⚠ La pompe ne peut être reliée qu'à une installation électrique conforme à DIN/VDE 0100, Section 737, 738, et 702 (piscines). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur différentiel 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur de sécurité pour des pannes de courant avec un courant nominal de 10/30 mA.

⚠ Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reporté sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.

⚠ Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm² du type HO7RN-F conforme à DIN 57282/57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.

⚠ La pompe ne doit pas être actionnée par:

- des personnes qui n'ont pas lu ou qui n'ont pas compris le mode d'emploi,
- des mineurs de moins de 16 ans.

⚠ La pompe doit être exclusivement utilisée dans des emplois pour lesquels elle est conçue. Avant de la faire démarrer, s'assurer que:

- la pompe, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés

⚠ Ne pas actionner les pompes si elles sont endommagées. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par les services après-vente agréés AL-KO.

⚠ La pompe doit être soulevée et transportée uniquement par la pignée. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour enlever la fiche de la prise de courant.

⚠ Débrancher la pompe avant d'effectuer des interventions d'entretien, de nettoyage et de réparations ou en cas d'anomalie.

Protéger la fiche de l'humidité.

⚠ Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification sur la pompe.

UTILISATION

Applications prévues

La pompe est destinée à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Elle doit être utilisée uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques. L'appareil est exclusivement approprié pour les applications suivantes:

- irrigation de jardins et terrains;
- approvisionnement domestique en eau;
- augmentation de la pression dans l'approvisionnement domestique en eau. Respectez les mesures locales prévues pour l'approvisionnement. Consulter le plombier.

L'appareil est exclusivement approprié pour le pompage des liquides suivants:

- eau claire;
- eau de pluie.

Applications interdites

La pompe ne doit pas être employée en service continu. La pompe n'est pas appropriée pour le pompage:

- d'eau salée;
- d'aliments liquides;
- d'eaux usées contenant du matériel textile ou des fragments de papier;
- de substances corrosives, chimiques;
- de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils;
- de liquides ayant une température supérieure à 35°C;
- d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs.

DESCRIPTION DE LA POMPE

Surpresseur/Accessoires (Figures A et B)

- 1 Canal d'aspiration/ connexion tube d'aspiration
- 2 Bouchon de remplissage
- 3 Canal de refoulement/connexion tuyau de refoulement
- 4 Carénage moteur
- 5 Clapet
- 6 Réservoir
- 7 Manomètre
- 8 Câble d'alimentation
- 9 Bouchon d'évacuation
- 10 Pressostat
- 11 Tuyau flexible
- 12 Corps pompe
- 13 Filtre (accessoires)
- 14 Kit d'aspiration AL-KO (accessoires)

Kit en accessoire

Le surpresseur est doté d'un pressostat, d'un manomètre, d'un câble d'alimentation avec prise Schuko.

Fonctions

Le surpresseur fonctionne automatiquement. La pompe se met en route et s'arrête en fonction de la pression (voir Caractéristiques Techniques).

La pompe aspire l'eau à travers le tuyau d'aspiration (1) et elle l'envoie dans le réservoir (6). Quand la pression d'arrêt a été atteinte (le réservoir est plein), la pompe s'arrête automatiquement.

Quand la pression diminue et atteint les 2/2,5 bars environ (l'eau est prélevé), la pompe se met automatiquement en route et remplit le réservoir ou bien elle débite de l'eau au point de prise. Dans ce cas, le réservoir se remplit à la fin du prélèvement de l'eau.

Protection thermique

La pompe est dotée d'un interrupteur thermique qui arrête la pompe en cas de surchauffe. Après une phase de refroidissement d'environ 15-20 minutes, la pompe redémarre automatiquement.

INSTALLATION ET MISE EN ROUTE DE LA POMPE

Avant la mise en fonction de la pompe, il est nécessaire de vérifier la pression à l'entrée de la membrane dans le réservoir sur le clapet (5). La pression doit être d'environ 1,5 bar et elle peut varier en fonction de l'utilisation (voir "Contrôle de la pression à l'entrée de la membrane").

- Positionner la pompe sur une surface plane, sûre, stable et parfaitement horizontale.

- S'assurer que la pompe soit à l'abri de la pluie et de jets d'eau

Dans le montage des tuyaux d'aspiration et de refoulement, veiller à ce qu'il n'y ait aucune pression ni traction mécanique sur l'appareil. Nous conseillons de monter les tuyaux flexibles sur le canal d'aspiration (1) et sur le canal de refoulement (3). S'adresser au revendeur spécialisé.

Dans l'utilisation quotidienne (**fonctionnement automatique**), il est nécessaire de respecter des mesures adéquates de manière à ce que, en cas de panne de la pompe aucune détérioration de locaux ne soit provoquée par une inondation.

Montage du tuyau d'aspiration

Etablir la longueur du tuyau d'aspiration de manière à ce que la pompe ne tourne pas à sec. Le tuyau d'aspiration doit toujours se trouver au moins à 30 cm au dessous de la surface de l'eau.

Installer un clapet anti-retour sur le tuyau d'aspiration pour empêcher que l'eau ne s'échappe.

- Monter le tuyau d'aspiration. Bien serrer en veillant à ne pas endommager le filetage.

Au cas où la hauteur d'aspiration serait supérieure à 4 mètres, il faut monter un tuyau d'aspiration ayant un diamètre supérieur à 1". Il est conseillé d'utiliser un kit d'aspiration AL-KO (14) composé de tuyau d'aspiration, d'un filtre et de soupape de fond (clapet anti-retour). Le kit d'aspiration est disponible auprès des revendeurs spécialisés de votre région.

En cas d'eau sablonneuse, un filtre (13) doit être monté entre le tuyau d'aspiration et le canal tête d'aspiration. Le filtre est disponible après des revendeurs spécialisés de votre région.

- Placer le tuyau d'aspiration toujours en position ascendente jusqu'à la pompe.

Au cas où il serait placé au-dessus de la pompe, des bulles d'air se formeraient et la pompe aspirerait de l'air.

Montage du tuyau de refoulement

- Monter le tuyau de refoulement. Bien serrer en s'assurant que l'on n'endommage pas le filetage.

Remplissage de la pompe

La pompe doit être remplie d'eau jusqu'à rabord avant tout démarrage pour permettre une aspiration immédiate. Le fonctionnement à sec endommage sérieusement la pompe.

- Ouvrir le bouchon de remplissage (2).
- Verser de l'eau dans l'ouverture jusqu'au remplissage complet du corps de la pompe (12).
- Revisser le bouchon de remplissage (2).

Avant le démarrage de la pompe

- Ouvrir l'un des dispositifs de fermeture dont est dotée la ligne de refoulement (clapet, buse-spray et robinet).
- Introduire la fiche dans la prise de courant. La pompe démarre.
- Fermer les dispositifs de fermeture dans la ligne de refoulement après que l'eau se soit évacuée sans inclusions d'air par le conduit. La pompe s'arrête automatiquement après l'augmentation de la pression et le remplissage du réservoir. Le surpresseur est prêt pour être mis en route.

ARRÊT DE LA POMPE

- Enlever la fiche de la prise de courant.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, la pompe doit être déconnectée du réseau d'alimentation. Enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Nettoyage de la pompe

Laver la pompe à l'eau claire après le pompage d'une eau contenant du chlore ou bien d'une eau laissant des résidus.

Élimination des obstructions

Si votre pompe est bloquée et qu'elle n'aspire pas bien ou qu'elle ne débite pas d'eau, éliminer les obstructions de la pompe comme suit:

- Enlever le tuyau d'aspiration de la tête d'aspiration (1).
- Relier le tuyau de refoulement au robinet d'eau et faire couler l'eau dans le corps de la pompe jusqu'à l'élimination de l'obstruction.
- Avant de faire redémarrer la pompe, vérifier que celle-ci tourne bien au moyen de brefs allumages. Ne pas laisser la pompe aspirer de l'air.
- Faire redémarrer l'appareil comme décrit.

Protection antigel

En cas de gel, le surpresseur doit être vidé complètement (tuyau, pompe et réservoir).

- Vider les tuyaux d'aspiration et de refoulement.
- Dévisser le bouchon de vidange (9) et faire sortir l'eau de la pompe. Simultanément, l'eau qui se trouve dans le réservoir est repoussé en dehors du passage de l'air.
- Revisser de nouveau le bouchon de vidange et garder le surpresseur à l'abri du gel.

REGLAGE DU PRESSOSTAT

La pression de démarrage et d'arrêt du surpresseur est réglé par le pressostat (voir "Caractéristiques Techniques"). Ces valeurs peuvent être modifiées à l'occurrence sur le pressostat (10); voir également figure C.

- Enlever la prise de courant.
- Enlever le couvercle de protection du pressostat.
- Régler en sélectionnant la pression désirée avec un tourne-vis.

A= pression de démarrage

B= pression d'arrêt

– Augmentation de la pression = +

– Diminution de la pression = –

- Fermer le pressostat avec le couvercle de protection.
- Faire démarrer l'appareil et vérifier les pressions modifiées.

Respectez la hauteur d'élévation maximum en cas de pression de refoulement maximum; voir "Caractéristiques Techniques".

CONTROLE DE LA PRESSION D'ENTREE DE LA MEMBRANE

- Débrancher
- Ouvrir un dispositif de fermeture dans la ligne de refoulement et faire couler l'eau jusqu'à ce que la pompe soit complètement vide.
- Vérifier la pression d'entrée de la membrane au clapet (5). La pression d'entrée de la membrane doit être d'environ 1,5 bar. Si nécessaire, la corriger.
- Remettre en route l'appareil comme décrit ci-dessus.

Pour éliminer d'éventuelles anomalies, avant toute opération, enlever la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne tourne pas	Turbine bloquée	Nettoyer la pompe
	L'interrupteur thermique s'est déconnecté	Attendre que l'interrupteur thermique fasse redémarrer la pompe. Faire attention à la température maximum de l'eau. Faire vérifier la pompe.
	Manque de tension de réseau	Faire vérifier l'alimentation électrique par un électricien spécialisé
La pompe n'aspire pas	Le tuyau d'aspiration n'est pas dans l'eau	Immerger le tuyau d'aspiration à 30 cm minimum dans l'eau
	Obstruction sur l'aspiration	Nettoyer l'aspiration
	Hauteur d'aspiration trop élevée	Diminuer la hauteur d'aspiration
	Présence d'air dans le tuyau d'aspiration	Vérifier que le tuyau d'aspiration soit bien hermétique
	La pompe ne s'est pas remplie	Remplir la pompe
Débit trop faible	Obstruction sur l'aspiration	Nettoyer l'aspiration
	Hauteur d'aspiration trop haute	Diminuer la hauteur d'aspiration
	Diamètre du tuyau trop petit	Utiliser un tuyau de refoulement plus gros
	Hauteur de refoulement trop élevée	Diminuer la hauteur de refoulement
La pompe ne démarre pas efficacement	Pression de l'air insuffisante dans le réservoir	Vérifier la pression dans le réservoir sur le clapet (5) et, si nécessaire, corriger. Régler la pression à environ 1,5 bar.

En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente agréé AL-KO le plus proche.

INTRODUZIONE

Prima della messa in funzione dell'autoclave, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni al fine di prevenire incidenti ed assicurare un perfetto funzionamento.

Le istruzioni devono essere tenute a portata di mano e devono essere cedute all'utente successivo in caso di vendita o cedimento della pompa.

Nel libretto di istruzioni viene usata la seguente simbologia:



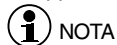
PERICOLO

Questo simbolo riguarda le procedure di lavorazione e di funzionamento che devono essere rispettate attentamente per evitare pericoli all'utente o ad altre persone.



ATTENZIONE

Questo simbolo riguarda le informazioni che devono essere rispettate per evitare danni all'apparecchio.



NOTA

Questo simbolo informativo riguarda i requisiti tecnici che devono essere rispettati.

MISURE DI SICUREZZA

La pompa deve essere azionata esclusivamente da un impianto elettrico conforme a DIN/VDE 0100, Sezioni 737, 738, e 702 (piscine). Per questioni di sicurezza, assicurarsi che sia installato un interruttore di protezione salvavita 10A così come un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di guasto nominale di 10/30mA.

Le indicazioni relative alla tensione di rete e al tipo di corrente riportati in targhetta tecnica devono corrispondere alle caratteristiche del vostro impianto elettrico.

Se sono necessarie prolunghe, utilizzare esclusivamente un cavo di prolungamento 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una presa di corrente protetta contro gli spruzzi d'acqua. Le matasse dei cavi devono essere completamente svolte.

La pompa non deve essere azionata da:

- persone che non hanno letto e compreso il presente libretto d'istruzione,
- minori di 16 anni.

La pompa deve essere impiegata solamente per l'uso a cui è destinata. Prima della messa in funzione della pompa, assicurarsi che:

- la pompa, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati

Non azionare le pompe se sono danneggiate. Le riparazioni devono essere eseguite solamente dai centri assistenza clienti AL-KO.

La pompa deve essere sollevata e trasportata solamente dal manico. Non utilizzare il cavo di alimentazione per togliere la spina dalla presa di corrente.

Scollegare la pompa prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia e riparazioni o in caso di anomalia e togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Proteggere la spina dall'umidità.

È vietato effettuare qualsiasi variazione o modifica arbitraria alla pompa.

UTILIZZO

Applicazioni previste

La pompa è destinata all'utilizzo privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata solamente nell'ambito dei limiti d'impiego conformemente alle caratteristiche tecniche. La pompa è idonea esclusivamente per le seguenti applicazioni:

- irrigazione di giardini e terreni;
- approvvigionamento idrico domestico;
- aumento della pressione nell'approvvigionamento idrico domestico. Osservare le misure locali previste per l'approvvigionamento. Consultare l'idraulico.

La pompa è idonea esclusivamente per il pompaggio dei seguenti liquidi:

- acqua chiara;
- acqua piovana.

Applicazioni vietate

La pompa non deve essere impiegata in servizio continuo. La pompa non è idonea per il pompaggio di:

- acqua salata;
- alimenti liquidi;
- liquame contenente materiali tessili o frammenti di carta;
- sostanze corrosive, chimiche;
- liquidi acidi, infiammabili, esplosivi o volatili;
- liquidi con temperatura superiore a 35°C.;
- acqua sabbiosa o liquidi abrasivi.

DESCRIZIONE DELLA POMPA

Autoclave/Accessori (Figure A e B)

- 1 Bocca d'aspirazione/connesione tubo d'aspirazione
- 2 Tappo di riempimento
- 3 Bocca di mandata/connesione tubo di mandata
- 4 Carena motore
- 5 Valvola
- 6 Serbatoio
- 7 Manometro
- 8 Cavo di alimentazione
- 9 Tappo di scarico
- 10 Pressostato
- 11 Tubo flessibile
- 12 Corpo pompa
- 13 Filtro (accessori)
- 14 Kit d'aspirazione AL-KO (accessori)

Kit di fornitura

L'autoclave è dotata di pressostato, manometro, cavo di alimentazione con presa Schuko.

Funzioni

L'autoclave funziona automaticamente. La pompa si avvia e si arresta in base alla pressione (vedere caratteristiche tecniche).

La pompa aspira l'acqua tramite il tubo d'aspirazione (1) e la eroga nel serbatoio (6). Quando viene raggiunta la pressione di arresto (il serbatoio è pieno) la pompa si arresta automaticamente.

Quando la pressione diminuisce e raggiunge circa i 2/2,5 bar (l'acqua viene tolta) la pompa si avvia automaticamente e riempie il serbatoio oppure eroga acqua al punto di presa. In questo caso il serbatoio viene riempito solo dopo aver prelevato l'acqua.

Protezione termica

La pompa è dotata di un interruttore termico che disinnesta la pompa in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15-20 minuti, la pompa si riavvia automaticamente.

INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA POMPA

Prima della messa in funzione della pompa è necessario controllare la pressione all'entrata della membrana nel serbatoio sulla valvola (5). La pressione deve essere di circa 1,5 bar e può essere variata in base all'uso (vedere "Controllo della pressione all'entrata della membrana").

- Posizionare la pompa su di una superficie piana, sicura, stabile e perfettamente orizzontale.

- Assicurarsi che la pompa sia protetta da pioggia e getti d'acqua diretti.

Nel montaggio dei tubi di aspirazione e di mandata fare attenzione che non venga esercitata alcuna pressione o trazione meccanica all'apparecchio. Consigliamo il montaggio di tubi flessibili alla bocca di aspirazione (1) e alla bocca di mandata (3). Rivolgersi al rivenditore specializzato.

Nell'utilizzo giornaliero (**funzionamento automatico**) è necessario osservare misure adeguate per fare in modo che in caso di guasti alla pompa non si verifichino danni conseguenti dovuti all'inondazione di ambienti.

Montaggio del tubo d'aspirazione

Stabilire la lunghezza del tubo d'aspirazione in modo che la pompa non giri a secco. Il tubo d'aspirazione si deve sempre trovare almeno 30 cm al di sotto della superficie dell'acqua.

Installare una valvola di non ritorno sul tubo di aspirazione per impedire la fuoriuscita dell'acqua.

- Montare il tubo d'aspirazione. Assicurarsi di stringere bene senza danneggiare la filettatura.

In caso di un'altezza di aspirazione di oltre 4 metri, deve essere montato un tubo d'aspirazione con un diametro di oltre 1". Si consiglia l'utilizzo di un kit d'aspirazione AL-KO (14) composto da tubo d'aspirazione, filtro e valvola di fondo (valvola di non ritorno). Il kit d'aspirazione è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.

In caso di acqua sabbiosa deve essere montato un filtro (13) tra il tubo d'aspirazione e la bocca d'aspirazione. Il filtro è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.

- Collocare il tubo d'aspirazione al di sotto della pompa.

Nel caso in cui venisse collocato al di sopra della pompa si formerebbero bolle d'aria e la pompa aspirerebbe aria.

Montaggio del tubo di mandata

- Montare il tubo di mandata. Assicurarsi di stringere bene senza danneggiare la filettatura.

Riempimento della pompa

La pompa deve essere riempita d'acqua fino al troppopieno prima di ogni avvio per permettere un'aspirazione immediata. Il funzionamento a secco danneggia seriamente la pompa.

- Aprire il tappo di riempimento (2).
- Versare acqua nell'apertura fino al riempimento del corpo pompa (12).
- Riavvitare il tappo di riempimento (2).

Primo avviamento della pompa

- Aprire uno dei dispositivi di chiusura di cui è dotata la linea di mandata (valvola, ugello di spruzzo e rubinetto).
- Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente. La pompa inizia a funzionare.
- Chiudere i dispositivi di chiusura nella linea di mandata dopo che l'acqua è defluita senza inclusioni di aria dalla condotta. La pompa si arresta automaticamente dopo l'aumento della pressione e il riempimento del serbatoio. L'autoclave è pronta per essere avviata.

ARRESTO DELLA POMPA

- Togliere la spina dalla presa di corrente.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione. Togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Pulizia della pompa

Lavare la pompa con acqua pulita dopo il pompaggio di acqua contenente cloro oppure di acqua che lascia residui.

Eliminazione di ostruzioni

Eliminare le ostruzioni della pompa come segue:

- Rimuovere il tubo di aspirazione dalla bocca d'aspirazione (1).
- Allacciare il tubo di mandata al rubinetto dell'acqua e far scorrere l'acqua nel corpo pompa fino ad eliminare l'ostruzione.
- Prima di riavviare la pompa verificare che questa giri bene tramite brevi accensioni. Non permettere che la pompa aspiri aria.
- Riavviare l'apparecchio come descritto.

Protezione antigelo

In caso di gelo l'autoclave deve essere svuotata completamente (tubi, pompa e serbatoio).

- Svuotare i tubi di aspirazione e di mandata.
- Svitare il tappo di scarico (9) e far uscire l'acqua dalla pompa. Contemporaneamente l'acqua che si trova nel serbatoio viene spinta fuori dal passaggio dell'aria.
- Riavvitare nuovamente il tappo di scarico e tenere l'autoclave lontana dal gelo.

REGOLAZIONE DEL PRESSOSTATO

La pressione di avvio e di arresto dell'autoclave viene regolata dal pressostato (vedere "Caratteristiche Tecniche"). Questi valori possono essere modificati all'occorrenza al pressostato (10), vedere anche figura C.

- Togliere la presa di alimentazione.
- Togliere il coperchio di protezione dal pressostato.
- Regolare selezionando la pressione desiderata con un cacciavite.

A= pressione di avvio

B= pressione di arresto

– Aumento della pressione = +

– Diminuzione della pressione = –

- Chiudere il pressostato con il coperchio di protezione
- Avviare l'apparecchio e controllare le pressioni modificate.

Osservare la prevalenza massima in caso di pressione di mandata massima, vedere Caratteristiche Tecniche.

CONTROLLO DELLA PRESSIONE ALL'ENTRATA DELLA MEMBRANA

- Togliere la spina di corrente.
- Aprire un dispositivo di chiusura nella linea di mandata e far scorrere l'acqua finché la pompa non è completamente vuota.
- Controllare la pressione all'entrata della membrana alla valvola (5). La pressione di entrata della membrana deve essere di circa 1,5 bar. Se necessario correggerla.
- Riavviare l'apparecchio come sopra descritto.

Prima di qualsiasi operazione, per eliminare eventuali anomalie, togliere la spina dalla presa di corrente.

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non gira	Girante bloccata	Pulire la pompa
	L'interruttore termico si è disinserito	Attendere che l'interruttore termico riavvii la pompa. Fare attenzione alla temperatura massima del liquido. Far controllare la pompa
	Mancanza di tensione di rete	Far controllare l'alimentazione di corrente da un elettricista specializzato
La pompa non aspira	Il tubo d'aspirazione non è in acqua	Immergere il tubo d'aspirazione minimo 30 cm in acqua
	Ostruzione sull'aspirazione	Pulire l'aspirazione
	Altezza d'aspirazione troppo elevata	Diminuire l'altezza d'aspirazione
	Aria nel tubo d'aspirazione	Controllare l'ermeticità del tubo d'aspirazione
	La pompa non si è riempita	Riempire la pompa
Portata troppo piccola	Ostruzione sull'aspirazione	Pulire l'aspirazione
	Altezza d'aspirazione troppo alta	Diminuire l'altezza d'aspirazione
	Diametro del tubo troppo piccolo	Utilizzare un tubo di mandata più grosso
	Prevalenza troppo alta	Diminuire la prevalenza
La pompa non si avvia efficacemente	Pressione dell'aria insufficiente nel serbatoio	Controllare la pressione nel serbatoio sulla valvola (5) e se necessario correggere. Regolare la pressione a circa 1,5 bar.

In caso di anomalie non eliminabili si prega di rivolgersi al Centro Assistenza Clienti AL-KO più vicino.

INTRODUÇÃO

Antes de colocar em funcionamento a autoclave, leia atentamente o presente manual de instruções, para evitar acidentes e para garantir um perfeito funcionamento.

O manual de instruções deverá ser mantido sempre ao alcance, e também deverá ser cedido ao utilizador seguinte caso a bomba seja vendida ou cedida.

No manual de instruções, utilizam-se os seguintes símbolos:



PERIGO

Este símbolo indica os procedimentos de trabalho e funcionamento que devem ser respeitadas atentamente para evitar riscos para o utilizador e para outras pessoas.



ATENÇÃO

Este símbolo indica as informações que devem ser respeitadas para evitar danos à máquina.



NOTA

Este símbolo indica os requisitos técnicos que deverão ser respeitados.

MEDIDAS DE SEGURANÇA



A bomba deve ser accionada exclusivamente por uma rede eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secções 737, 738, e 702 (piscinas). Por motivos de segurança, assegure-se que tenha sido instalado um interruptor de protecção salva-vidas 10A além de um interruptor de segurança para correntes de fuga com uma corrente de fuga nominal de 10/30mA.



As indicações relativas à tensão de rede e ao tipo de corrente indicados na placa técnica, devem corresponder às características da rede eléctrica na qual irá ser conectada a máquina.



Caso for necessário utilizar uma extensão, utilize exclusivamente um cabo de extensão 3x1,5 mm² do tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245, com uma tomada de corrente protegida contra os borrifos de água. Os cabos deverão ser totalmente desenrolados.



A bomba não deverá ser accionada por:

- pessoas que não leram e compreenderam o presente manual de instruções,
- menores de 16 anos.



A bomba deverá ser utilizada sómente para o uso ao qual se destina. Antes de colocá-la em funcionamento, assegure-se que:

- a bomba, o fio de alimentação e a tomada não estão danificados



Não accione as bombas caso estiverem danificadas. As reparações deverão ser efectuadas somente por Centros de Assistência Autorizados AL-KO.



A bomba deve ser levantada e transportada pela alça. Não puxe o cabo de alimentação para desconectar a tomada da rede eléctrica.



Desligue a bomba antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção, limpeza ou reparação, ou no caso de anomalias, e desconecte a tomada da rede eléctrica. Proteja a ficha eléctrica da humidade.



Fica proibida qualquer variação ou modificação arbitrária à bomba.

Uso

Aplicações previstas

A bomba destina-se ao uso particular, em casa e no jardim. Deverá ser utilizada somente para os usos previstos, conforme as características técnicas. A máquina é idónea exclusivamente para as seguintes aplicações:

- irrigação de jardins e terrenos;
- abastecimento hídrico doméstico;
- aumento da pressão no abastecimento hídrico doméstico. Preste atenção às medidas locais previstas para o abastecimento. Entre em contacto com o técnico hidráulico.

A máquina é idónea exclusivamente para o bombeamento dos seguintes líquidos:

- águas limpas;
- águas pluviais.

Aplicações proibidas

A bomba não é adequada para utilização contínua.

A bomba não deve ser utilizada para bombear:

- água salgada;
- alimentos líquidos;
- águas servidas com materiais têxteis ou fragmentos de papel;
- substâncias corrosivas, químicas;
- líquidos ácidos, inflamáveis, explosivos ou voláteis;
- líquidos com temperatura superior aos 35°C.;
- água arenosa ou líquidos abrasivos.

DESCRIÇÃO DA BOMBA

Autoclave/Acessórios (Figuras A e B)

- 1 Boca de aspiração/conexão com a tubagem de aspiração
- 2 Tampa de enchimento
- 3 Boca de descarga/conexão tubulação de descarga
- 4 Motor
- 5 Válvula
- 6 Reservatório
- 7 Manómetro
- 8 Fio de alimentação
- 9 Tampa de descarga
- 10 Interruptor de pressão
- 11 Tubo flexível
- 12 Bomba
- 13 Filtro (acessórios)
- 14 Kit de aspiração AL-KO (acessórios)

Kit da fábrica

A autoclave vem da fábrica com interruptor de pressão, manómetro, fio de alimentação com tomada Schuko.

Funções

A autoclave funciona automaticamente. A bomba acciona e desliga conforme a pressão (ver características técnicas).

A bomba aspira água através do tubo de aspiração (1) e puxa-a no tanque (6). Quando se alcança a pressão de parada (o tanque está cheio) a bomba desliga automaticamente.

Quando a pressão diminuir e alcançar aproximadamente os 2/2,5 bares (a água é retirada) a bomba arranca automaticamente e preenche o tanque ou então puxa água no ponto de tomada. Neste caso o tanque enche-se somente após ter retirado a água.

Protecção térmica

A bomba está equipada com um interruptor térmico que pára o motor em caso de superaquecimento. Depois de uma fase de arrefecimento de aproximadamente 15-20 minutos, a bomba volta automaticamente a funcionar.

INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO DA BOMBA

Antes de colocar a bomba em funcionamento, é preciso controlar a pressão na entrada da membrana no reservatório na válvula (5). A pressão deve ser de aproximadamente 1,5 bar e pode ser variada conforme o uso (vide "Controlo da pressão na entrada da membrana").

- Posicione a bomba sobre uma superfície plana, segura, estável e perfeitamente horizontal.

- Assegure-se que a bomba esteja protegida contra a chuva e contra os jactos de água.

Ao montar os tubos de aspiração e pressão, tenha em atenção para que não se exerça nenhuma pressão ou tracção mecânica à máquina. Aconselhamos montar tubos flexíveis na boca de aspiração (1) e na boca de descarga (3). Contacte o revendedor especializado.

Durante o uso diário (**funcionamento automático**) é preciso observar medidas adequadas para fazer com que, caso se verifiquem avarias à bomba, não haja danos devidos à inundação de ambientes.

Montagem da tubagem de aspiração

Estabeleça o comprimento da tubagem de aspiração, para que a bomba não funcione em seco. A tubagem de aspiração deve estar no mínimo 30 cm abaixo da superfície da água.

Instalar uma válvula de não retorno na tubagem de aspiração para impedir a saída de água.

- Monte a tubagem de aspiração. Assegure-se que esteja bem apertada sem que se danifique a rosca.

No caso de uma altura de aspiração superior aos 4 metros, deve ser montado uma tubagem de aspiração com um diâmetro de mais de 1". Aconselhamos o uso de um kit de aspiração AL-KO (14) formado por uma tubagem de aspiração, filtro e válvula de fundo (válvula de não retorno). O kit de aspiração está à venda nos revendedores especializados.

No caso de água arenosa, deverá ser montado um filtro (13) entre a tubulação de aspiração e a boca de aspiração. O filtro está à venda nos revendedores especializados.


- Coloque a tubagem de aspiração abaixo da bomba.

Colocando-a acima da bomba, tal provocaria a formação de bolhas de ar e a bomba aspiraria ar.

Montagem da tubagem de descarga

- Monte a tubagem de descarga. Assegure-se que esteja bem apertada, sem danificar a rosca.

Enchimento da bomba

 Antes de cada arranque, a bomba deve ser preenchida de água, para permitir uma aspiração imediata. O funcionamento em seco pode provocar sérios danos à bomba.

- Abra a tampa de preenchimento (2).
- Coloque água na abertura até preencher o corpo da bomba (12).
- Volte a enroscar a tampa de preenchimento (2).


Primeiro arranque da bomba

- Abra um dos dispositivos de fecho que tem na linha de descarga (válvula, bico dos borrifos e torneira).
- Conecte a tomada à rede eléctrica. A bomba começa a funcionar.
- Feche os dispositivos de fecho na linha de descarga depois de sair a água, sem que tenha entrado ar nos canos. A bomba pára-se automaticamente depois do aumento da pressão e o preenchimento do reservatório. A autoclave está pronta para ser ligada.

PARADA DA BOMBA

- Desconecte a tomada da rede eléctrica.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

 Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção e limpeza, a bomba deverá ser desconectada da rede de alimentação. Tire portanto o fio de alimentação da rede eléctrica.

Limpeza da bomba

Lave a bomba com água limpa depois de bombear água com cloro ou água com resíduos.

Eliminação de obstruções

Elimine as obstruções da bomba conforme abaixo indicado:

- Retire a tubulação de aspiração da boca de aspiração (1).
- Conecte a tubulação de descarga à torneira de água e deixe correr água no corpo da bomba até eliminar a obstrução.
- Antes de colocar de novo em funcionamento a bomba, controle que gire bem fazendo umas rápidas ligações. Não deixe a bomba aspirar ar.
- Volte a ligar a máquina conforme descrito.

Protecção anti-congelamento

No caso de gelo, a autoclave deverá ser esvaziada completamente (tubulação, bomba e reservatório).

- Esvazie as tubulações de aspiração e de descarga.
- Desenrosque a tampa de descarga (9) e deixe sair a água da bomba. Ao mesmo tempo, a água que tiver dentro do reservatório é empurrada para fora pelo ar.
- Volte a enroscar a tampa de descarga e guarde a autoclave longe do gelo.

REGULAÇÃO DO PRESSOSTATO

A pressão de arranque e de parada da autoclave é regulada pelo pressostato (vide "características técnicas"). Estes valores podem ser modificados, se for preciso, através do pressostato (10), vide também a figura C.

- Desconecte a tomada da rede eléctrica.
- Tire a tampa de protecção do pressostato.
- Regule, seleccionando a pressão desejada, com uma chave de fenda.


A= pressão de arranque

B= pressão de parada

– Aumento da pressão = +

– Diminuição da pressão = –

- Feche o pressostato com a tampa de protecção.
- Coloque em funcionamento a máquina e controle as pressões modificadas.

 Observe a prevalência máxima em caso de pressão de descarga máxima, vide características técnicas.

CONTROLO DA PRESSÃO DE ENTRADA DA MEMBRANA

- Desconecte a tomada da rede eléctrica.
- Abra um dispositivo de fecho na linha de descarga e deixe correr a água até esvaziar totalmente a bomba.
- Controle a pressão de entrada da membrana à válvula (5). A pressão de entrada da membrana deve ser de aproximadamente 1,5 bar. Se for preciso, corrija a pressão.
- Ligue de novo a máquina como acima descrito.



Antes de qualquer operação, para eliminar eventuais anomalias, desconecte a tomada da rede eléctrica.

Defeito	Causa	Solução
O motor não gira	Parte giratória bloqueada	Limpe a bomba
	O interruptor térmico está desinserido	Espera que o interruptor térmico arranque a bomba. Atenção à temperatura máxima do líquido. Contacte a assistência para um controle da bomba.
	Falta de tensão de rede	Contacte um electricista especializado para que controle a alimentação eléctrica.
A bomba não aspira	A tubulação de aspiração não está na água	Coloque a tubulação de aspiração no mínimo 30 cm dentro da água
	Obstrução na aspiração	Limpe a aspiração
	Altura de aspiração muito elevada	Diminua a altura de aspiração
	Ar na tubulação de aspiração	Controle a vedação da tubulação de aspiração
	A bomba não se preencheu	Preencha a bomba
Capacidade muito reduzida	Obstrução na aspiração	Limpe a aspiração
	Altura da aspiração muito elevada	Diminua a altura de aspiração
	Diâmetro da tubulação muito pequeno	Utilize uma tubulação de descarga maior
	Prevalência muito elevada	Diminua a prevalência
A bomba não entra em funcionamento de modo eficaz	Pressão do ar insuficiente no tanque	Controle a pressão no tanque sobre a válvula (5) e se for preciso, corrija-a. Regule a pressão a aproximadamente 1,5 bar.



No caso de anomalias que não podem ser eliminadas, entre em contacto com o Centro de Assistência autorizado AL-KO mais próximo.

INTRODUCCIÓN

Antes de poner en funcionamiento el grupo de presión, leer con atención el presente manual de instrucciones a efectos de prevenir accidentes y asegurar un perfecto funcionamiento.

Las instrucciones tienen que permanecer al alcance de la mano y tienen que ser entregadas al nuevo propietario en el caso de venta o cesión de la bomba.

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



PELIGRO

Dicho símbolo se refiere a los procesos de elaboración y de funcionamiento en los que deben tomarse todas las precauciones para evitar riesgos en el usuario o en otras personas.



ATENCIÓN

Dicho símbolo se refiere a las indicaciones que tienen que observarse para evitar daños en el equipo.



NOTA

Dicho símbolo informativo se refiere a los requisitos técnicos que tienen que ser respetados.

MEDIDAS DE SEGURIDAD



La bomba tiene que ser accionada exclusivamente desde una instalación eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secciones 737, 738, y 702 (piscinas). Por razones de seguridad, verificar que se encuentre instalado un disyuntor diferencial de 10 A así como un interruptor de seguridad para corriente de cortocircuito, con una corriente de cortocircuito nominal de 10/30 mA.



Las indicaciones relativas a la tensión de red y al tipo de corriente citadas en la placa técnica tienen que coincidir con las características de su instalación eléctrica.



En caso que sean necesarias prolongaciones, utilizar exclusivamente cable de prolongación de 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una toma de corriente protegida contra salpicaduras de agua. Los rollos de cables tienen que estar completamente desenrollados.



La bomba no tiene que ser accionada por:

- Personas que no han leído y comprendido el presente manual de instrucciones;
- Menores de 16 años.



La bomba tiene que ser empleada solamente para el uso al que ha sido destinada. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:

- la bomba, el cable de alimentación y el enchufe no estén dañados.



No encender la bomba si está dañada. Las reparaciones tienen que ser realizadas exclusivamente por los talleres de servicio ALKO.



La bomba tiene que levantarse y ser transportada solamente por la manija. No utilizar el cable de alimentación para quitar el enchufe de la toma de corriente.



Desconectar la bomba antes de efectuar intervenciones de mantenimiento, limpieza o reparaciones o en caso de anomalía y quitar el enchufe de alimentación de la toma de corriente. Proteger el enchufe de la humedad.



Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación arbitraria a la bomba.

EMPLEO

Aplicaciones previstas:

La bomba ha sido destinada para el uso privado en casas y jardines. Tiene que ser usada solamente dentro de los márgenes de empleo conforme a las características técnicas. El aparato es exclusivamente idóneo para las siguientes aplicaciones:

- riego de jardines y terreno
- abastecimiento hídrico doméstico
- aumento de la presión en el abastecimiento hídrico doméstico. Tener en cuenta las medidas locales para el abastecimiento. Consultar un experto de instalaciones sanitarias.

El aparato es exclusivamente idóneo para el bombeo de los siguientes líquidos:

- agua limpia;
- agua de lluvia.

Empleos prohibidos

La bomba no tiene que ser empleada en servicio continuo. La bomba no es idónea para el bombeo de:

- agua salada;
- alimentos líquidos;
- aguas sucias con partículas de textil o papel;
- sustancias corrosivas, químicas;
- líquidos ácidos, inflamables, explosivos o volátiles;
- líquidos con temperaturas superiores a 35°C.;
- agua arenosa o líquidos abrasivos.

DESCRIPCIÓN DE LA BOMBA

Grupo de presión/Accesorios (Figuras A y B)

- 1 Boca de aspiración/conexión tubo de aspiración
- 2 Tapón de llenado
- 3 Salida bomba/conexión tubo de presión
- 4 Carcasa motor
- 5 Válvula
- 6 Tanque
- 7 Manómetro
- 8 Cable de alimentación
- 9 Tapón de purga
- 10 Presóstato
- 11 Tubo flexible
- 12 Cuerpo bomba
- 13 Filtro (accesorios)
- 14 Kit de aspiración AL-KO (accesorios)

Kit provisto

El grupo de presión posee: presóstato, manómetro, cable de alimentación con enchufe Schuko.

Funcionamiento

El grupo de presión funciona automáticamente. La bomba se enciende y se detiene en relación con la presión (ver características técnicas).

La bomba aspira agua a través del tubo de aspiración (1) y la transporta al tanque (6). Cuando se alcanza la presión de parada (el tanque está lleno) la bomba se para automáticamente.

Cuando la presión disminuye y llega aproximadamente a 2/2,5 bar (el agua ha salido) la bomba se enciende automáticamente y llena el tanque o transporta agua al punto de toma. En dicho caso, el tanque se llena solamente después de que ha salido el agua.

Protección térmica

La bomba posee un interruptor térmico que desactiva la bomba en caso de sobrecalentamiento. Después de una fase de enfriamiento de aproximadamente 15-20 minutos, la bomba se reenciende automáticamente.

INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA

Antes de la puesta en funcionamiento de la bomba, es necesario controlar la presión de entrada de la membrana en el tanque en la válvula (5). La presión tiene que ser de unos 1,5 bar y puede ser modificada en base al uso (ver "Control de la presión en la entrada de la membrana").

- Colocar la bomba sobre una superficie plana, segura, estable y perfectamente horizontal.

- Controlar que la bomba esté protegida de lluvia y chorros de agua directos.

Al montar los tubos de aspiración y de presión, controlar que no exista ninguna presión o tracción mecánica en el aparato. Aconsejamos el montaje de tubo flexibles en la boca de aspiración (1) y en la salida (3). Consultar con el distribuidor especializado.

Para un uso diario (**funcionamiento automático**) es necesario observar las medidas adecuadas de manera tal que en el caso de problemas con la bomba no se observen daños como consecuencia de la inundación de espacios.

Montaje del tubo de aspiración

Establecer la longitud del tubo de aspiración de manera que la bomba no gire en seco. El tubo de aspiración tiene que situarse siempre 30 cm por debajo de la superficie del agua.

Instalar una válvula anti-retorno en el tubo de aspiración para impedir la salida del agua.

- Montar el tubo de aspiración. Asegurarse de ajustar bien sin dañar la rosca.

En caso de altura de aspiración mayor a 4 metros, tiene que montarse un tubo de aspiración con un diámetro superior a 1". Es aconsejable la utilización de un kit de aspiración AL-KO (14) compuesto por tubo de aspiración, alcachofa y válvula de pie (válvula anti-retorno). El kit de aspiración puede adquirirse a través de su distribuidor especializado local.

En caso de agua arenosa hay que montar un filtro (13) entre el tubo de aspiración y la boca de aspiración. El filtro puede adquirirse a través del distribuidor especializado local.


- Colocar el tubo de aspiración debajo de la bomba.

En caso que sea colocado arriba de la bomba, se formarían burbujas de aire y la bomba aspiraría aire.

Montaje del tubo de presión

- Montar el tubo de presión. Apretar bien sin dañar la rosca.

Llenado de la bomba

 Hay que llenar suficientemente la bomba de agua hasta que rebose antes de cada encendido para permitir una aspiración inmediata. El funcionamiento en seco daña seriamente la bomba.

- Abrir el tapón de llenado (2).
- Verter agua en la apertura hasta llenar el cuerpo de la bomba (12).
- Atornillar el tapón de llenado (2).


Primea puesta en marcha de la bomba

- Abrir uno de los dispositivos de cierre que posee la línea de presión (válvula, boquilla de rociado y grifo).
- Introducir el enchufe de alimentación en la toma de corriente. La bomba comienza a funcionar.
- Cerrar los dispositivos de cierre de la tubo de presión después de que el agua haya fluido sin inclusiones de aire en el conducto. La bomba se para automáticamente después del incremento de la presión y del llenado del tanque. El grupo de presión está listo para su uso.

PARADA DE LA BOMBA

- Quitar el enchufe del toma de corriente.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

 Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar la bomba de la red de alimentación. Quitar el enchufe de la toma de corriente.

Limpieza de la bomba

Lavar la bomba con agua limpia después del bombeo de agua con cloro o agua que deje residuos.

Eliminación de obstrucciones

Eliminar las obstrucciones de la bomba como sigue:

- Quitar el tubo de aspiración de la boca de aspiración (1).
- Conectar el tubo de presión al grifo de agua y hacer correr el agua a través del cuerpo de la bomba hasta eliminar la obstrucción.
- Antes de encender la bomba controlar que la misma gire bien mediante encendidos breves. No permitir que la bomba aspire aire.
- Volver a encender el aparato como indicado.

Protección anticongelante

En el caso de hielo, el grupo de presión tiene que vaciarse completamente (tubos, bomba y tanque).

- Vaciar los tubos de aspiración y de presión.
- Destornillar el tapón de purga (9) y hacer salir el agua de la bomba. Al mismo tiempo el agua que se encuentra en el tanque viene empujada hacia afuera gracias al paso del aire.
- Volver a ajustar el tapón de purga y mantener el grupo de presión lejos del hielo.

REGULACIÓN DEL PRESÓSTATO

La presión de encendido y de parada del grupo de presión se regula mediante el presostato (ver "características técnicas"). Dichos valores pueden ser modificados con el presostato (10), ver figura C.


- Quitar el enchufe de la red.
- Quitar la tapa de protección del presostato.
- Regular seleccionando la presión deseada con un destornillador.

A= presión de encendido

B= presión de desconexión

- Aumento de la presión = +
- Disminución de la presión = –

- Cerrar el presostato con la tapa de protección.
- Encender el aparato y controlar las presiones modificadas.

 Observar la altura máxima de elevación con de máxima presión de presión, ver características técnicas.

CONTROL DE LA PRESIÓN DE ENTRADA DE LA MEMBRANA

- Quitar el enchufe de la corriente.
- Abrir un dispositivo de cierre en tubo de presión dejar salir el agua hasta el vaciado completo de la bomba .
- Controlar la presión de entrada de la membrana en la válvula (5). La presión de entrada de la membrana tiene que ser de aproximadamente 1,5 bar. Si es necesario, corregirla.
- Volver a encender el aparato como indicado precedentemente.



Antes de cualquier operación, para eliminar eventuales anomalías, quitar el enchufe de la red.

Problema	Causa	Solución
El motor no funciona	Rodete bloqueado	Limpiar la bomba
	El interruptor térmico ha desconectado la bomba	Esperar que el interruptor térmico reencienda la bomba. Prestar atención a la temperatura máxima del líquido. Hacer controlar la bomba.
	Falta tensión en la red	Controlar la alimentación de corriente por un electricista especializado
La bomba no aspira agua	El tubo de aspiración no está en el agua	Sumergir el tubo de aspiración como mínimo 30 cm en el agua
	Obstrucción en la aspiración	Limpiar la aspiración
	Altura de aspiración demasiado alta	Disminuir la altura de aspiración
	Aire en el tubo de aspiración	Controlar el cierre hermético del tubo de aspiración
	La bomba no está llena	Volver a llenar la bomba
Caudal demasiado bajo	Obstrucción en la aspiración	Limpiar la aspiración
	Altura de aspiración demasiado alta	Disminuir la altura de aspiración
	Diámetro del tubo demasiado pequeño	Usar un tubo de presión más grande
	Altura de elevación demasiado alta	Disminuir la altura de elevación
La bomba no se enciende en modo eficaz	Presión de aire insuficiente en el tanque	Controlar la presión en el tanque en la válvula (5) y corregirla en caso necesario. Regular la presión a unos 1,5 bar.



En caso de anomalías no solucionables diríjase al Taller de Servicio AL-KO más cercano.

INLEIDING

Voordat men het hydrofoorpomp in gebruik neemt, moet men eerst zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing doorlezen om ongelukken te voorkomen en een perfect werking te kunnen garanderen.

De gebruiksaanwijzing moet onder handbereik worden gehouden en in geval van verkoop of verandering van eigenaar samen met de pomp worden afgeleverd.

In de gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:



GEVAAR

Dit symbool betreft de handelingen en de bedrijfsomstandigheden die strikt moeten worden gerespecteerd om gevaren voor de gebruiker of andere personen te voorkomen.



OPGELET

Dit symbool betreft de informatie die in acht moet worden genomen om schade aan het apparaat te voorkomen.



OPMERKING

Dit symbool betreft de technische eigenschappen die in acht moeten worden genomen.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt als het deel uitmaakt van een elektrische installatie die voldoet aan DIN/VDE 0100, Secties 737, 738, en 702 (zwembaden). Voor de veiligheid moet men controleren dat een differentiaalschakelaar van 10 A evenals een veiligheidsschakelaar voor storingsstromen met een instelling voor deze storingsstroom van nominaal 10/30 mA geïnstalleerd zijn.

De op het typeplaatje aangegeven waarde voor de netspanning en voor het stroomtype moeten overeenkomen met de eigenschappen van het elektrische voedingsnet.

Indien verlengsnoeren noodzakelijk zijn, mag men uitsluitend gebruik maken van kabels 3x1,5 mm² van het type H07RN-F die voldoen aan DIN 57282/57245 met een stekker die beveiligd is tegen waterspatten. De haspels van deze snoeren moeten volledig afgewikkeld zijn.

De pomp mag niet in gebruik worden genomen door:

- Personen die niet de gebruiksaanwijzing hebben doorgenomen en begrepen,
- Minderjarigen (< 16 jaar).

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor deze werd ontworpen. Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men het volgende controleren:

- De pomp, het voedingsnoer en de stekker mogen niet beschadigd zijn;

Zet de pomp niet aan als deze beschadigd is. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd in de door AL-KO erkende servicecentra.

De pomp mag alleen aan het handvat worden opgetild en vervoerd. Als men de stekker uit de contactdoos wil trekken, mag daarvoor niet het snoer worden gebruikt.

Indien men onderhoud, schoonmaakbeurten of reparaties op de pomp wil uitvoeren, moet men eerst de stekker uit de contactdoos trekken. Bescherm deze stekker tegen vocht.

Het is niet toegestaan om eigenmachtig veranderingen op de pomp uit te voeren.

GEBRUIK

Toepassingen waar de pomp voor bestemd is

De pomp is bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin en mag uitsluitend worden gebruikt voor toepassingen die in overeenstemming zijn met de technische eigenschappen. Het toestel is uitsluitend geschikt voor de volgende toepassingen:

- irrigatie van tuinen en terreinen;
- huishoudelijke drinkwatervoorziening;
- verhoging van de druk voor de huishoudelijke drinkwatervoorziening. Neem de plaatselijke voorschriften in acht en raadpleeg een loodgieter.

Het toestel is uitsluitend geschikt voor de volgende vloeistoffen:

- schoon water;
- regenwater;

Niet toegestane toepassingen

De pomp moet niet onafgebroken werken. Niet toegestane vloeistoffen:

- zout water;
- vloeibare voedingsmiddelen;
- rioolslak met stukjes weefsel of papier;
- chemische en corrosieve stoffen;
- zuren, ontvlambare explosieve of vluchtige stoffen;
- vloeistoffen met een temperatuur van boven 35°C;
- water met zand of andere schurende middelen.

BESCHRIJVING VAN DE POMP

Waterreservoir/Toebehoren (Figuren A en B)

- 1 Inlaatopening/Aansluiting van de inlaatslang
- 2 Vuldop
- 3 Uitlaatopening/Aansluiting van de uitlaatslang
- 4 Motorbehuizing
- 5 Klep
- 6 Reservoir
- 7 Manometer
- 8 Voedingssnoer
- 9 Loosdop
- 10 Drukregelaar
- 11 Slang
- 12 Pomplichaam
- 13 Filter (toebehoren)
- 14 Kit met aanzuigstukken AL-KO (toebehoren)

Meegedeleverde kit

Het hydrofoorpomp is voorzien van een drukregelaar, manometer en voedingssnoer met Schukostekker (ronde stekker met randaarde).

Werking

De hydrofoorpomp werkt automatisch. De pomp start en stopt in functie van de druk (zie technische eigenschappen).

De pomp zuigt het water op door de aanzuigslang (1) en stuurt het dan naar het reservoir (6). Wanneer de afschakeldruk wordt bereikt (het reservoir is dan vol), zal de pomp automatisch af worden geschakeld.

Wanneer de druk afneemt tot ongeveer 2 tot 2,5 bar (doordat water wordt afgetapt) zal de pomp automatisch weer opstarten en water naar het reservoir of het aftappunt sturen. Het reservoir zal pas worden bijgevuld als geen water meer wordt afgetapt (lagere prioriteit).

Thermische beveiliging

De pomp is voorzien van een thermische schakelaar die de pomp uitschakelt indien deze te warm wordt. In dit geval zal de pomp dan voor ongeveer 15 tot 20 minuten afkoelen en dan weer automatisch in werking treden.

INSTALLATIE EN INBEDRIJFNAME VAN DE POMP

Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men de druk op de klep (5) aan de ingang van het reservoirmembraan controleren. De druk moet ongeveer 1,5 bar bedragen en kan afhankelijk van het gebruik worden veranderd (zie "Controle van de druk aan de ingang van het membraan").

- Zet de pomp op een vlak, perfect horizontaal en stabiel vlak.

- Controleer dat de pomp niet is blootgesteld aan waterspatten en regen.

Tijdens het monteren van de in- en uitgaande leidingen moet men zorgen dat er geen mechanische trek- of drukkrachten op het toestel worden overgebracht. We raden het gebruik van flexibele leidingen op de in- en uitlaatopeningen (resp. (1) en (3)) aan. Raadpleeg de gespecialiseerde verkoper.

Neem bij normaal dagelijks gebruik **(automatisch)** de noodzakelijke maatregelen om te voorkomen dat lokalen niet onder water lopen in geval van storingen aan de pomp of de andere componenten van het systeem.

Montage van de inlaatleidingen

Bepaal de lengte van de inlaatslang zodanig dat de pomp niet droog kan lopen. De inlaatopening van deze slang moet minstens 30 cm onder het wateroppervlak worden gehouden.

Installeer een terugslagklep in de aanzuigleiding om te voorkomen dat het water terugloopt.

- Zet de inlaatslang op de pomp. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.

Indien de waterspiegel meer dan 4 meter onder de pomp staat moet men een inlaatslang van meer dan 1" monteren. Men raadt aan om de aanzuigkit AL-KO (14) te gebruiken, deze bestaat uit een inlaatslang, een filter en een inlaatklep, die terugloop van water verhindert. De aanzuigkit is beschikbaar bij de plaatselijke gespecialiseerde dealer.

Indien men zanderig water wil aanzuigen moet men een filter (13) monteren tussen de slang en de inlaatopening. Het filter is beschikbaar bij de plaatselijke gespecialiseerde dealer.

- Laat de inlaatslang onder de pomp doorlopen.

Als men de inlaatslang boven de pomp langs laat lopen dan kan zich daarin lucht verzamelen en de pomp zuigt dan lucht aan.

Montage van de uitlaatleiding

- Monteer de uitlaatleiding. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.

Vullen van de pomp

De pomp moet vóór elk gebruik tot aan de overloop met water worden gevuld zodat hij meteen water zuigt in plaats van lucht. Drooglopen kan tot ernstige schade leiden.

- Open de vuldop (2).
- Giet water in de opening totdat het pomplichaam (12) vol is.
- Draai de vuldop (2) er weer op.

Eerste maal inschakelen van de pomp

- Open een van de kleppen waarvan het uitlaatsysteem is voorzien (klep, spuitkop en kraan).
- Steek de stekker in de contactdoos. De pomp zal nu beginnen te lopen.
- Sluit de kleppen waarvan het uitlaatsysteem is voorzien nadat het water eruit is gelopen zonder luchtbelletjes in de leidingen mee te nemen. De pomp zal automatisch tot stilstand komen nadat de druk is gestegen en het reservoir is bijgevuld. Het Waterreservoir is gereed om gestart te worden.

UITZETTEN VAN DE POMP

- Men hoeft alleen maar de stekker uit de contactdoos te trekken.

ONDERHOUD EN REINIGING

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert (onderhoud en reiniging) moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Reiniging van de pomp

Spoel telkens de pomp met schoon water na het pompen van water met chloor of andere vloeistoffen die resten kunnen achterlaten.

Verstoppingen verhelpen

Elimineer als volgt eventuele verstoppingen:

- Haal de inlaatslang van de inlaatopening (1) af.
- Sluit nu de uitlaatslang aan op de kraan en laat water in de pomp lopen totdat hij niet meer verstopt is.
- Voordat men de pomp weer echt laat lopen moet men eerst controleren of deze vrij loopt door enkele malen kortstondig de stekker in de contactdoos te prikken. Zorg dat de pomp geen lucht aanzuigt.
- Start het apparaat als volgt op.

Beveiliging tegen vorst

In geval van vorst moet het Waterreservoir volledig worden geleegd (leidingen, pomp en reservoir).

- Laat de in- en uitlaatleidingen volledig leeglopen.
- Draai de loosdop (9) eraf en laat het water uit de pomp lopen. Tegelijkertijd zal het water dat zich in het reservoir bevindt door de lucht naar buiten worden gedrukt.
- Draai de loosdop er weer op en berg het Waterreservoir op een vorstvrije plaats op.

AFSTELLING VAN DE DRUKREGELAAR

De opstart- en afschakeldruk van het Waterreservoir kunnen met behulp van de drukregelaar worden veranderd (zie de "Technische Eigenschappen"). Deze waarden kunnen zonnodig op de drukregelaar (10) worden veranderd, zie ook figuur C.

- Trek de stekker uit de contactdoos.
- Haal het beschermkapje van de drukregelaar af.
- Regel met een schroevendraaier de druk af op de gewenste waarde.

A= inschakeldruk

B= afschakeldruk

– Druk neemt toe = +

– Druk neemt af = –

- Zet het beschermkapje weer op de drukregelaar.
- Zet het toestel weer aan en controleer de gewijzigde drukken.

Bij het afregelen van de uitlaatdruk op hoge waarden moet men de maximale stuwdruk in aanmerking nemen, zie de technische eigenschappen.

CONTROLE VAN DE INLAATDRUK VAN HET MEMBRAAN

- Trek de stekker uit de contactdoos.
- Open een van de kleppen waarvan het uitlaatsysteem is voorzien en laat de pomp helemaal leeg lopen.
- Controleer de ingangsdruk van het membraan bij de klep (5). Deze moet ongeveer 1,5 bar bedragen. Indien noodzakelijk moet men deze corrigeren.
- Start het apparaat weer op zoals boven beschreven.

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert om storingen te verhelpen moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De motor draait niet	Schoepenrad geblokkeerd	Pomp schoonmaken
	De thermische schakelaar is afgeslagen	Wacht tot de thermische schakelaar de pomp weer laat lopen. Controleer de watertemperatuur. Laat de pomp nakijken
	Geen netspanning	Laat het voedingsnet door een gespecialiseerde electriciën controleren
De pomp zuigt niet.	De ingangsleding hangt niet in het water	Inlaatopening van deze slang moet minstens 30 cm onder het wateroppervlak worden gehouden
	Aanzuiggedeelte verstopt	Inlaatopening schoonmaken
	Het waterniveau is te laag	Zorg dat de aanzuigdiepte wat minder is
	Er zit lucht in de aanzuigleiding	Controleer of de aanzuigbuis hermetisch gesloten is (en geen valse lucht aanzuigt)
	De pomp is niet met water gevuld	Pomp vullen
Er komt te weinig water uit de pomp	Aanzuiggedeelte verstopt	Inlaatopening schoonmaken
	Aanzuighoogte te groot	Zorg dat de aanzuigdiepte wat minder is
	Te kleine diameter van de slangen	Grotere uitlaatslang nemen
	Stuwhoogte te groot	Stuwdruk verminderen
De pomp start niet op efficiënte manier op	Onvoldoende luchtdruk in het reservoir	Controleer de druk in het reservoir bij de klep (5) en corrigeer zonnodig. Regel de druk af op ongeveer 1,5 bar.

Als het niet lukt om de problemen te verhelpen, wordt aangeraden om zich tot het dichtstbijzijnde Servicecentrum van AL-KO te wenden.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Πριν βάλετε σε λειτουργία το πιεστικό, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο χρήσης για την αποφυγή ατυχημάτων και για να εξασφαλίσετε μια τέλεια λειτουργία.

Οι οδηγίες πρέπει να βρίσκονται σε σημείο που να μπορούν να χρησιμοποιηθούν ευκολά και πρέπει να παραδωθούν στον επομένο χρήστη, σε περίπτωση πώλησης ή παραχώσης της αντλίας.

Στο εγχειρίδιο χρήσης χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Αυτό το σύμβολο αφορά τις διαδικασίες εργασίας και λειτουργίας που πρέπει να τηρηθούν προσεκτικά για την αποφυγή κινδύνων των χρηστών ή άλλων ατόμων.


 **ΠΡΟΣΟΧΗ**


Αυτό το σύμβολο αφορά τις πληροφορίες που πρέπει να τηρηθούν για την αποφυγή βλαβών στην συσκευή.


 **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**


Αυτό το πληροφοριακό σύμβολο αφορά τα τεχνικά πρόσωπα που πρέπει να τηρηθούν.

ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ


 Η αντλία πρέπει να μπει σε λειτουργία αποκλειστικά από μια ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με DIN/VDE 0100, Τομείς 737, 738, και 702 (πισίνες). Για λόγους ασφάλειας, βεβαιωθείτε αν υπάρχει ένας διακοπτής προστασίας 10Α όπως και ένας διακοπτής ασφάλειας για ηλεκτρικές αβαρίες με μια ονομαστική ηλεκτρική αβάρια 10/30mA.

 Οι σχετικές ενδείξεις με την τάση δικτύου και τον τύπο ηλεκτρισμού που αναφέρονται στην τεχνική πινακίδα πρέπει να αντιστοιχούν στα χαρακτηριστικά της δικής σας ηλεκτρικής εγκατάστασης.


 Αν καθίστουν απαραίτητες προσθήκες για επιμηκύνση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά έναν αγωγό επιμηκύνσης 3x1,5 mm² τύπου HO7RN-F σύμφωνα με DIN 57282/57245 με μια ηλεκτρική πρίζα με προστασία κατά των πτεσίσεων νερού. Δεν πρέπει να υπάρχουν μπλεξίματα στους αγωγούς.


 Η αντλία δεν πρέπει να μπει σε λειτουργία από:


- άτομα που δεν έχουν διαβάσει ή καταλάβει το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
- ανηλικούς κάτω των 16 χρόνων.


 Η αντλία πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την χρήση για την οποία είναι προορισμένη. Πριν την λειτουργία της αντλίας, βεβαιωθείτε ότι:

- η αντλία, ο αγωγός τροφοδοσίας και η πρίζα δεν έχουν βλάβη.

 Μην βάζετε σε λειτουργία τις αντλίες αν έχουν βλάβες. Οι επιδιορθώσεις πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από τα εξειδικευμένα τεχνικά κέντρα πελατών AL-KO.

 Η αντλία πρέπει να ανυψωθεί και να μεταφερθεί από το χερούλι. Μην χρησιμοποιείτε τον αγωγό προστασίας για να βγάλετε τον ρευματολήπτη από την πρίζα.

 Αποσυνδέστε την αντλία πριν ξεκινήσετε ενεργείες συντήρησης, καθαρισμού και επιδιορθώσεων ή σε περίπτωση ανομαλίας και βγάλετε τον ρευματολήπτη του αγωγού τροφοδοσίας από την πρίζα. Προστατεύστε την πρίζα από την υγρασία.

 Απαγορεύεται να πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε αυθαρετή μεταβολή ή αλλαγή στην αντλία.

ΧΡΗΣΗ**Προβλεπόμενες εφαρμογές**

Η αντλία είναι προορισμένη για μια ιδιωτική χρήση σε σπίτι και σε κήπο. Πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά μόνο με βάση τα τεχνικά χαρακτηριστικά αυτής. Η συσκευή είναι καταλλήλη αποκλειστικά για τις ακόλουθες εφαρμογές:

- ποτισμα κηπων και χωραφιών;
- εφοδιασμο νερου για οικιακή χρήση;
- αύξηση της πίεσης στον εφοδιασμο νερου για οικιακή χρήση. Παρατηρείστε τα προβλεπόμενα τοπικά μετρα σε σχέση με τον εφοδιασμο. Συμβουλευθείτε με έναν υδραυλικό.

Η συσκευή είναι καταλλήλη αποκλειστικά για την αντλία των ακόλουθων υγρών:

- καθαρών νερών;
- νερών βροχής.

Απαγορευμένες εφαρμογές

Η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται συνεχώς. Η αντλία δεν είναι καταλλήλη για την αντλία:

- αλμυρού νερού;
- υγρών τροφών;
- αλλοιωμένων υγρών που περιέχουν υλικά υφάνσης ή κομμάτια χαρτί;
- διαβρωτικών και χημικών ουσιών;
- οξίνων, ευφλεκτών, εκρηκτικών ή υπταμένων υγρών;
- υγρών με θερμοκρασία ανώτερη των 35°C;
- νερών με αμμίο ή διαβρωτικών υγρών.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

Πιεστικό/Αξεσουαρ (σχεδιο Α και Β)

- 1 Στομιο απορροφησης/συνδεση αγωγου απορροφησης
- 2 Πωμα γεμισματος
- 3 Στομιο παρωχης/συνδεση αγωγου παρωχης
- 4 Καρινα μηχανης
- 5 Βαλβιδα
- 6 Ντεποζιτο
- 7 Μανομετρο
- 8 Αγωγος τροφοδοσιας
- 9 Πωμα εκκενοσης
- 10 Πιεσομετρο
- 11 Ευκαμπτος αγωγος
- 12 Σωμα αντλιας
- 13 Φιλτρο (αξεσουαρ)
- 14 Kit απορροφησης AL-KO (αξεσουαρ)

Kit προσφορας

Ο κλιβανος είναι εφοδιασμενος με ενα πιεσομετρο, μανομετρο, αγωγο τροφοδοσιας με πριζα Schuko.

Λειτουργιες

Ο κλιβανος λειτουργει αυτοματα. Η αντλια μπαινει σε εκκινηση και σταματαει συμφωνα με την πιεση (βλεπε τεχνικα χαρακτηριστικα).

Η αντλια απορροφα το νερο δια μεσου του αγωγου απορροφησης (1) και το παρεχει στο ντεποζιτο (6). Οταν φθασει η πιεση σταματηματος (το ντεποζιτο είναι γεματο) η αντλια σταματαει αυτοματα.

Οταν η πιεση χαμηλωσει και φθαινει περιπου τα 2/2,5 bar (το νερο απομακρυνεται) η αντλια μπαινει αυτοματα σε εκκινηση και γεμιζει το ντεποζιτο η παρεχει νερο στο σημειο της πριζας. Σε αυτην την περιπτωση το ντεποζιτο γεμιζει μονο μετα που εχει βγαλει το νερο.

Θερμικη προστασια

Η αντλια είναι εφοδιασμενη με εναν θερμικη διακοπη που αποσυνδεει την αντλια σε περιπτωση υπερβολικης θερμανσης. Μετα απο μια φαση ψυξης 15-20 λεπτων περιπου, η αντλια μπαινει ξανα σε λειτουργια αυτοματα.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

i Πριν η αντλια μπει σε λειτουργια είναι απαραίτητος ο ελεγχος της πιεσης στην εισοδο της μεμβρανής του ντεποζιτου πανω στην βαλβιδα (5). Η πιεση πρεπει να είναι περιπου 1,5 bar και μπορεί να μεταβληθει σε σχεση με την χρηση (βλεπε "Ελεγχο της πιεσηςστην εισοδο της μεμβρανής").

- Τοποθετησετε την αντλια επανω σε μια επιπεδη επιφανεια, σιγουρη, σταθερη και τελειως οριζοντια.

- Σιγουρευθειτε αν η αντλια είναι προστατευμενη απο την βροχη η απο ροες νερου.

Δ Οταν γινεται η εγκατασταση των αγωγων απορροφησης και παρωχης προσεξετε να μην προκληθει καμια πιεση η μηχανικη ελξη στην συσκευη. Συμβουλευουμε την εγκατασταση ευκαμπτων αγωγων στο στομιο της απορροφησης (1) και στο στομιο της παρωχης (3).

Δ Απευθυνθειτε στον εξειδικευμενο πωλητη. Κατα την διαρκεια της καθημερινης χρησης (**αυτοματη λειτουργια**) είναι απαραίτητο να τηρειτε καταλληλα μετρα για να μπορείτε, σε περιπτωση βλαβης, να εξασφαλιστε στην αντλια μια λειτουργια χωρις επακολουθα απο πιθανες πλημμυρες στον χωρο.

Εγκατασταση αγωγου απορροφησης

Υπολογιστε το μηκος του αγωγου απορροφησης με τετοιον τροπο οστε η αντλια να μη γυριζει στεγνη. Ο αγωγος απορροφησης πρεπει παντα να βρισκεται τουλαχιστον 30 εκατοστα κατω απο την επιφανεια του νερου.

Δ Τοποθετησετε μια βαλβιδα χωρις επιστροφη πανω στον αγωγο απορροφησης για την αποφυγη εξοδου νερου.

- Τοποθετησετε τον αγωγο απορροφησης. Βεβαιωθειτε αν εχετε σφιξει καλα χωρις να εχετε προκαλεσει βλαβη στην ελικωση.

i Σε περιπτωση ενος υψους απορροφησης μεγαλυτερο απο 4 μετρα, πρεπει να τοποθετηθει ανας αγωγος απορροφησης με διαμετρο μεγαλυτερη απο 1". Συνιστουμε την χρηση ενος kit απορροφησης AL-KO (14) που αποτελειται απο αγωγο απορροφησης, φιλτρο και βαλβιδα πατου (βαλβιδα χωρις επιστροφη). Το kit απορροφησης μπορείται να το βρειται στον εξειδικευμενο τοπικo πωλητη.

Δ Σε περιπτωση νερου με αμμο πρεπει να τοποθετηθει ενα φιλτρο (13) μεταξυ του αγωγου απορροφησης και του στοιμιου απορροφησης. Το φιλτρο μπορεί να βρεθει στον εξειδικευμενο τοπικo πωλητη.

- Τοποθετησετε τον αγωγο κατω απο την αντλια.

i Σε περιπτωση που θα τοποθετηθει πανω απο την αντλια θα δημιουργηθουν κενα αερος και η αντλια θα απορροφα αερα.

Εγκατασταση αγωγου παρωχης

- Τοποθετησετε τον αγωγο παρωχης. Βεβαιωθειτε αν εχετε βιδωσει καλα χωρις να εχετε προκαλεσει βλαβες στην ελικωση.

Γεμισμα της αντλίας

Η αντλία πρέπει να γεμιστεί με νερό μέχρι το όριο, πριν από κάθε ξεκίνημα, για να επιτρέψει μια αυτοματη απορροφήση. Η στεγνή λειτουργία βλάπτει σοβαρά την αντλία.

- Ανοίξτε το πώμα γεμίσματος (2).
- Ριζέτε νερό στο ανοίγμα μέχρι το γεμισμα του σωματος της αντλίας (12).
- Ξαναβιδώστε το πώμα γεμίσματος (2).

Πρώτη εκκίνηση της αντλίας

- Ανοίξτε μια από τις διατάξεις κλεισίματος με τις οποίες είναι εφοδιασμένη η γραμμή παρωχής (βολβίδα, ακροφύσιο ψεκασματος και βρύση).
- Βάλτε τον ρευματοληπτή τροφοδοσίας στην ηλεκτρική πρίζα. Η αντλία θα ξεκινήσει να λειτουργεί.
- Κλείστε τις διατάξεις κλεισίματος στην γραμμή παρωχής μετά που το νερό θα έχει τρέξει χωρίς να επιτρέψετε την είσοδο αέρα από την παροχέτευση. Η αντλία σταματάει αυτοματα μετά την αύξηση της πίεσης και το γεμισμα του ντεποζιτου. Ο κλιβανος είναι ετοιμος για να μπει σε εκκίνηση.

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

- Βγάλτε τον ρευματοληπτή από την ηλεκτρική πρίζα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης και καθαρισμού, η αντλία πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένη από το δίκτυο τροφοδοσίας. Βγάλτε τον ρευματοληπτή του αγωγού τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.

Καθαρισμος της αντλίας

Πλύνετε την αντλία με καθαρό νερό μετά από αντλία νερού που περιέχει χλωρίο ή μετά από αντλία νερού που αφήνει υπολείμματα.

Εξάλειψη φραγματος

Εξάλειψτε τα φραξίματα από την αντλία όπως ακολουθεί:

- Μετακινήστε τον αγωγή απορροφησης από το στομιο απορροφησης (1).
- Συνδέστε τον αγωγή παρωχής στην βρύση του νερού και αφήστε να χυθεί το νερό στο σωμα της αντλίας μέχρι να εξολεψετε το φραξίμο.
- Πριν βάλτε ξανά σε εκκίνηση την αντλία επαλειψετε αν αυτή γυρίζει καλά με μικρά και συχνά αναμματα. Μην επιτρέπετε στην αντλία να απορροφά αέρα.
- Βάλτε ξανά σε εκκίνηση την συσκευή όπως έχει ειπωθεί.

Προστασία από την παγετο

Σε περίπτωση παγετού ο κλιβανος πρέπει να αδειαστεί εντελώς (αγωγοί, αντλία και ντεποζιτο).

- Αδειάστε τους αγωγούς απορροφησης και παρωχής.
- Ξεβιδώστε το πώμα εκκενωσης (9) και βγάλτε το νερό από την αντλία. Συγχρονως το νερό που βρίσκεται στο ντεποζιτο βγαίνει προς τα έξω από το περασμα του αερα.
- Ξαναβιδώστε από την αρχή το πώμα εκκενωσης και κρατήστε τον κλιβανο μακριά από την παγετο.

ΥΨΟΜΙΣΗ ΤΟΥ ΠΙΕΣΟΜΕΤΡΟΥ

Η πίεση εκκίνησης και σταματήματος του κλιβανου ρυθμίζεται από το πιεσομετρο (βλέπε "τεχνικά χαρακτηριστικά"). Αυτές οι αξίες μπορούν να μεταβληθούν, αν υπάρχει ανάγκη, πάνω στο πιεσομετρο (10), βλέπε επίσης σχεδίο C.

- Βγάλτε τον ρευματοληπτή τροφοδοσίας.
- Βγάλτε το καπακι προστασίας από το πιεσομετρο.
- Ρυθμίστε, επιλέγοντας την επιθυμητή πίεση με ένα κατσαβίδι.

A= πίεση εκκίνησης

B= πίεση σταματήματος

– Αύξηση της πίεσης = +

– Μείωση της πίεσης = –

- Κλείστε το πιεσομετρο με το καπακι προστασίας
- Βαλέτε σε εκκίνηση την συσκευή και ελεγχέτε τις μεταβαλλόμενες πιέσεις.

Προσεξέτε την μέγιστη υπερίχυση σε περίπτωση μέγιστης πίεσης παρωχής, βλέπε τεχνικά χαρακτηριστικά.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΤΗΣ MEMBRANΗΣ

- Βγάλτε τον ρευματοληπτή.
- Ανοίξτε μια διατάξη κλεισίματος στην γραμμή της παρωχής και αφείστε να τρέξει το νερό μέχρι που η αντλία να μείνει τελειως αδεια.
- Ελεγχέτε την πίεση εισόδου της μεμβρανής στην βολβίδα (5). Η πίεση εισόδου της μεμβρανής πρέπει να είναι περίπου 1,5 bar. Αν υπάρξει ανάγκη διορθώστε την.
- Ξαναβάλτε σε λειτουργία την συσκευή όπως έχει ήδη περιγραφεί.



Πριν απο οποιαδηποτε ενεργεια, για την εξαλειψη οποιονδηποτε ανομαλιων, βγαλετε τον ρευματοληπτη απο την πριζα.

Προβλημα	Αιτια	Λυση
Η μηχανη δεν γυριζει	Μπλοκαρισμενο ροτορ τουρμπινας	Καθαριστε την αντλια
	Ο θερμικος διακοπτης αποσυνδεθηκε	Περιμενετε μεχρι που ο θερμικος διακοπτης να ξαναβαλει σε εκκινηση την αντλια. Προσεξτε την μεγιστη θερμοκρασια του υγρου. Ελεγξτε την αντλια.
	Ελλειψη τασης στο δικτυο	Ενας εξειδικευμενος ηλεκτρολογος πρεπει να ελεγξει την τροφοδοσια ηλεκτρισμου
Η αντλια δεν απορροφα	Ο αγωγος απορροφησης δεν βρισκεται στο νερο	Βυθιστε τον αγωγο απορροφησης το λιγοτερο 30 εκατοστα στο νερο
	Φραξιμο στην απορροφηση	Καθαριστε την απορροφηση
	Υψος απορροφησης πολυ υψηλο	Μειωστε το υψος της απορροφησης
	Αερας στον αγωγο απορροφησης	Ελεγξτε την ερμητικοτητα του αγωγου απορροφησης
	Η αντλια δεν εχει γεμισει	Γεμιστε την αντλια
Πολυ μικρη παρωχη	Φραξιμο στην απορροφηση	Καθαριστε την απορροφηση
	Πολυ υψηλο το υψος απορροφησης	Μειωστε το υψος της απορροφησης
	Πολυ μικρη η διαμετρος του αγωγου	Χρησιμοποιειστε εναν πιο χοντρο αγωγο παρωχης
	Πολυ υψηλη υπερισχυση	Μειωστε την υπερισχυση
Η αντλια δεν μπαινει αποτελεσματικα σε εκκινηση	Ανεπαρκης πιεση αερος στο ντεποζιτο	Ελεγξτε την πιεση στο ντεποσιτο πανω στην βαλβιδα (5) και αν καθισθει απαραιτητο διορθωστε την. Ρυθμιστε την πιεση περιπου στο 1,5 bar.



Σε περιπτωση ανομαλιων που δεν μπορουν να εξαλειφθουν σας παρακαλουμε να απευθυνθειτε στο πιο κοντινο Εξειδικευμενο Κεντρο Πελατων AL-KO.

GİRİŞ

Otoklavi çalıştırmaya başlamadan önce, kazaları önlemek ve kusursuz bir çalışma için, bu kullanış kitapçığını dikkatle okuyunuz.

Kullanış bilgileri daima el altında bulunmalıdır, pompanın satışı veya devredilmesi halinde bunlarında yeni kullanıcıya verilmesi gerekir.

Bilgi kitapçığında aşağıdaki semboller kullanılır.

**TEHLİKE**

Bu sembol kullanıcının veya başka şahısların karşılaşılabileceği tehlikeleri önlemek için dikkatle yapılacak çalışma işlemleriyle ilgilidir.

**DIKKAT**

Bu sembol, aracın zarar görmesini önlemek için bilgilerle ilgilidir.

**NOT**

Bu uyarı sembolü gözönünde tutulacak teknik özelliklerle ilgilidir.

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Pompa sadece DIN/VDE 0100e uygun 737, 738 ve 702 (havuz için), çaplı elektrik tesisyle çalıştırılmalıdır. Güvenlik için 10 A koruma enterüktörü ve bozuk cereyanlara karşı 10/30 mA lik bozuk cereyanlı güvenlik enterüktörü konulmasına dikkat edin.



Teknik plakada yazılı ağ gerilimi ve cereyan tipiyle ilgili bilgiler elektrik tesisinizin özelliklerine uygun olmalıdır.



Ek gerekiyorsa, sadece DIN 57282/57245e uygun 3x1,5 mm² lik H07RN-F tipi su sıçramalarına karşı korumalı elektrik prizli ek kablo kullanın. Kablo yumakları tamamen açılmalıdır.



16 yaşından küçükler ve bu kitapçığı okumamış veya anlamamış kişiler pompayı çalıştırmamalıdır.



Pompa sadece kendi amacı için kullanılmalıdır. Pompayı çalıştırmadan önce pompanın, besleme kablosunun ve fisin zarar görmemesi için dikkat edin. Ayrıca, bahçe pompasının su fiskirmalarına ve yağmura karşı korunmasına dikkat edin.



Arızalanmış pompayı çalıştırmayın. Onarımlar sadece AL-KO müşteri servis merkezi tarafından yapılmalıdır.



Pompa yalnızca sapından kaldırılmalı ve taşınmalıdır. Fisi prizden çıkarmak için besleme kablosunu kullanmayın.



Onarım, bakım, temizlik işlemleri yapmadan önce veya anormal bir durumda pompanın bağlantısını kesin ve besleme kablosunun fisini elektrik prizinden çıkarın. Fisi nemden koruyunuz.



Pompaya herhangi keyfi bir değişiklik yapmak yasaktır.

KULLANIS**Öngörülen uygulamalar**

Pompa ev veya bahçede şahsi kullanışa uygundur. Yalnızca teknik özelliklerine göre, kullanış limitleri içerisinde kullanılabilir. Araç yalnızca aşağıdaki kullanışlar için uygundur:

- Bahçe ve toprak sulama;
 - Ev kullanışını için su verilmesi;
 - Ev kullanışını için su verilmesinde basınç artımı.
- Yerel kurallara uyun. Sağlık uzmanına danışın.

Araç yalnızca aşağıdaki siviların pompalanması için uygundur:

- Temiz su;
- Yağmur suyu.

Yasak uygulamalar

Pompa devamlı çalıştırılmamalıdır. Pompa aşağıdaki siviların pompalanmasına uygun değildir:

- tuzlu su;
- sivi besinler;
- tekstil maddesi veya kâğıt parçaları bulunan lagim suyu;
- kimyevi asindirici maddeler;
- asit, alevlenebilir, patlayıcı veya uçucu sivilar;
- 35° derecen fazla ısılı sivilar;
- kumlu su veya abrazif sivilar.

POMPANIN TANINIMI

Otoklav/Ek parçalar (A ve B şekilleri)

- 1 Çekim agizi/çekim borusu bağlantısı
- 2 Doldurma kapagi
- 3 Gönderme agizi/ gönderme borusu bağlantısı
- 4 Motor karinasi
- 5 Valf
- 6 Depo
- 7 Basiölçer
- 8 Besleme kablosu
- 9 Bosaltma kapagi
- 10 Pressostat
- 11 Esnek boru
- 12 Pompa gövdesi
- 13 Filtre (ek parça)
- 14 AL-KO çekim takimi (ek parça)

Verilis Takimi

Otoklav basiölçer, pressostat Schuko prizli besleme kablosu ile verilir.

İslevler

Otoklav otomatik olarak çalışır. Pompa basınca göre durur ve çalışır (teknik özelliklere bakın).

Pompa çekim borusundan (1) su çeker ve suyu depoya (6) verir. Durma basincina ulasildigi zaman (depo dolu), pompa otomatik olarak durur.

Basınç azaldigi ve 2/2,5 bar geldigi zaman (su bosaltilir), pompa otomatik olarak çalışmaya baslar ve depoyu doldurur veya su borusu çıkisina su verir. Bu halde depo yalnız su almaya basladıktan sonra doldurulmaya baslar.

Termik koruma

Pompada, fazla ısınma halinde pompayı durduran termik enterüktör bulunur. 15-20 dakikalik suguma süresinden sonra, pompa tekrar otomatik olarak çalışmaya baslar.

POMPANIN KURULMASI VE ÇALIŞMAYA BASLATILMASI

i Pompayı çalıştırmadan önce, valf (5) üstündeki depodaki zarin girişindeki basinci ölçmek gerekir. Basınç asagi yukari 1,5 bar olmalıdır ve kullanisa göre degistirilebilir ("zar girişinde basınç kontrolü" ne bakın).

- Pompayı düz, güvenli, egilimsiz, oynak olmayan bir yüzeye yerleştirin.

- Pompanın su fiskirmalarına ve yağmura karsi korunmasına dikkat edin.

△ Çekim ve gönderme borulari montajında, araca herhangi bir baski veya hareket yapılmamasına dikkat edin. Çekim agzına (1) ve gönderme agzına (3) esnek boru takilmasını öneririz. Yetkili satıcıya başvurun.

△ Günlük kullanımında (**otomatik çalışma**) pompada arıza halinde, su basmalarına karsi uygun önlem alın.

Çekim borusunun montajı

Çekim borusunun uzunlugunu pompanın susuz çalışmayacak şekilde ayarlayın. Çekim borusu daima su seviyesinin en az 30 cm altında olması gerekir.

△ Su sızmasını önlemek için çekim borusuna geri gitmeye karsi valf takın.

- Çekim borusunu monte edin. Dislere zarar vermeyecek şekilde sakin.

i Çekim yüksekligi 4 m nin üstünde olursa, 1" çapında çekim borusu takılmalıdır. Çekim borusu, filtre ve dip valfindan (geri dönmeyi engelleme valfi) olusan AL-KO çekim takimi (14) kullanilmasını öneririz. Çekim takimi bölge yetkili satıcısında bulunur.

△ Kumlu su halinde çekim agizi ile çekim borusu arasına filtre (13) konulmalıdır. Filtre bölge yetkili satıcısında bulunur.

- Çekim borusunu pompanın altına yerleştirin.

i Pompanın üstüne yerleştirilirse, hava kabarcıkları oluşur ve pompa hava çeker.

Gönderme borusu montajı

- Gönderme borusunu monte edin. Sıkımayı dislere zarar vermeyecek şekilde yapın.

Pompanin doldurulması

⚠ Pompa, çalışmaya başlamadan derhal su çekmesi için çok fazlaya kadar su doldurulmalıdır. Pompanin susuz çalışması son derece zararlıdır.

- Doldurma kapagini (2) açın.
- Agızdan pompa gövdesi (12) doluncaya kadar su verin.
- Doldurma kapagini (2) yeniden sikin.

Pompanin ilk çalıştırılması

- Gönderme hattındaki kapama tertibatlarından (valf, püskürtme ağızlığı, musluk) birini açın.
- Fisi elektrik prizine takın. Pompa çalışmaya baslar.
- Su, hava sızmadan çıktıktan sonra, gönderme hattındaki kapama tertibatlarını kapatın. Pompa basıncın artmasından ve deponun dolmasından sonra, otomatik olarak durur. Otoklav çalışmaya başlamaya hazırdır.

POMPATI DURDURMA

- Fisi elektrik prizinden çıkarın.

BAKIM VE TEMİZLİK

⚠ Herhangi bir bakım veya temizlik işlemi yapmadan önce, pompa besleme ağından çıkarılmalıdır. Besleme kablosunun fisini elektrik prizinden çıkarın.

Pompanin temizliği

Klorlu su veya pislik bırakan su pompaladıktan sonra, pompayı temiz suyla yıkayın.

Tikanmaları yoketmek

Pompa tikanlıklarını anlatıldığı gibi giderin:

- Çekim borusunu çekim ağzından (1) çıkarın.
- Gönderme borusunu su musluğuna bağlayınız ve suyu pompa gövdesinde, tikanlılık yok oluncaya kadar, akıtın.
- Pompayı yeniden çalıştırmadan önce, kısa kısa çalıştırmalarla pompanin iyi dönmesini kontrol edin. Pompanin hava çekmesini önleyin.
- Aracı anlatıldığı gibi yeniden çalıştırın.

Dona karşı koruma

Don halinde otoklav tamamen bosaltılmalıdır (boru, pompa ve depo).

- Çekim ve gönderme borularını bosaltın.
- Bosaltma kapagini (9) çıkarın ve suyu bosaltın. Aynı zamanda depodaki su hava geçişinden dışarıya itilir.
- Bosaltma kapagini yeniden takın ve otoklavı dondan uzak bir yere koyun.

PRESSOSTATI AYARLAMA

Otoklavın başlama ve durma basıncı pressostat tarafından ayarlanır ("teknik özelliklere" bakın). Bu değerler gerekiyorsa pressostat (10) değiştirilebilir, şekil C ye de bakın.

- Besleme çıkisini çıkarın.
- Koruma kapagini pressostattan çıkarın.
- İstenilen basıncı tornavidayla seçip ayarlayın.

A= başlama basıncı**B= durma basıncı**

- Basınç artımı = +
- Basınç azalması = –


- Pressostati koruma kapagiyla kapatın.
- Aracı çalıştırmaya başlayın ve değişen basınçları kontrol edin.



En çok düzey farkını en yüksek gönderme basıncı halinde görün, "teknik özelliklere" bakın.

ZARA GİRİŞ BASINCI KONTROLÜ

- Elektrik fisini çıkarın.
- Gönderme hattındaki kapama tertibatlarından birini açın ve suyu pompa tamamen bosaltıncaya kadar akıtın.
- Valf (5) zara giriş basıncını kontrol edin. Zara giriş basıncı aşağı yukarı 1,5 bar olmalıdır. Gerekiyorsa düzeltin.
- Aracı yukarıda anlatıldığı gibi yeniden çalıştırın.

 Herhangi bir işlemten önce, anormallikleri düzeltmeden önce, fisi elektrik prizinden çıkarınız.

Problem	Sebep	Çözüm
Motor dönmüyor	Dönen bloke olmuş	Pompayı temizleyin
	Termik enterüktör çıkmış	Termik enterüktörün pompayı tekrar çalıştırmaya başlamasını bekleyin. Sıcaklığın en yüksek isisine dikkat edin.
	Agda gerilim yok	Elektrik beslemesini uzman bir elektrikçiye kontrol ettirin
Pompa çekmiyor	Çekim borusu suda değil	Çekim borusunu en az 30 cm suya batırın
	Çekim borusunda tıkanma	Çekim borusunu temizleyin
	Çekim yüksekliği fazla	Çekim yüksekliğini azaltın
	Çekim borusunda hava var	Çekim borusunun iyice kapalı olmasını kontrol edin
	Pompa dolmadı	Pompayı doldurun
Su miktarı çok küçük	Çekim borusunda tıkanma	Çekim borusunu temizleyin
	Çekim yüksekliği çok fazla	Çekim yüksekliğini azaltın Daha kalın gönderme borusu kullanın
	Boru çapı çok küçük Düzyen farkı çok fazla	Düzyen farkını azaltın
Pompa düzyen çalışmaya başlamıyor	Depoda hava basıncı yetersiz	Valfta (5) depo basıncını kontrol edin ve gerekiyorsa düzeltin. Basıncı aşağı yukarı 1,5 bar olmalıdır.

 Giderilemeyen anormallikler halinde en yakın AL-KO müşteri servis merkezine müracaat edin.

ВВЕДЕНИЕ

Во избежание несчастных случаев и гарантии правильного режима работы прежде, чем запустить в работу установку водоснабжения, необходимо внимательно изучить настоящую инструкцию по его эксплуатации.

Инструкция должна быть всегда под рукой, а также должна быть передана последующему пользователю в случае продажи или передачи насоса.

В инструкции по эксплуатации использована следующая система символов:

ОСТОРОЖНО!

Указывает на методы работы и эксплуатации, которых необходимо придерживаться для обеспечения безопасности людей.


ВНИМАНИЕ!


Этот знак касается правил, которые во избежание повреждения насоса должны строго соблюдаться.


УКАЗАНИЕ


Этот знак касается технических требований, которые необходимо соблюдать.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ


 Насос должен быть подключён исключительно к электроустановке соответствующей DIN/VDE 0100, разд. 737, 738 (бассейны). В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока утечки до 10/30 мА.

 Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.


 В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3x1,5 мм² типа H07RN-F соответствующий DIN 57282/57245 (РПШ 3x1,5 (380) TY16, K18-001-89) со штеккерным разъёмом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.


 Запрещается эксплуатация насоса:


- людьми, которые не прочитали или не поняли эту инструкцию,
- несовершеннолетними в возрасте до 16 лет.


 Насос должен быть использован только в тех целях, для которых он предназначен. До пуска его в эксплуатацию необходимо убедиться, что:

- насос, резервуар, соединительный кабель и вилка не имеют повреждений.

 Нельзя пользоваться насосами, имеющими повреждения. Их ремонт должен быть осуществлён в центрах техобслуживания ALKO.

 Запрещается поднимать, переносить и крепить насос, используя с этой целью сетевой кабель. Не использовать сетевой кабель для отключения вилки из розетки.

 Для осуществления техосмотра, чистки, ремонта или в случаях аварии, необходимо отключить насос, вытянув вилку из электророзетки. Следует оберегать сетевую вилку от влажности.

 Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию насоса.

НАЗНАЧЕНИЕ

Предусмотренные сферы применения: Установка водоснабжения предназначена для частного пользования в доме и саду. Она может быть использована строго в пределах соответствующих техническим характеристикам. Установка предназначена исключительно для следующих целей:

- орошение садов и земельных участков;
 - домашнее водоснабжение;
 - повышение давления домашнего водоснабжения.
- Необходимо строго соблюдать локальные нормативы по водоснабжению, следует обратиться к слесарю-водопроводчику.

Установка водоснабжения предназначена исключительно для перекачивания:

- чистой (пресной) воды;
- дождевой воды.

Применение не по назначению:

Запрещается использовать насос в непрерывном режиме работы. Установка водоснабжения не предназначена для перекачивания:

- солёной воды;
- жидких продуктов;
- грязной воды с содержанием частиц текстиля и бумаги;
- агрессивных и химических веществ;
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей;
- жидкостей, имеющих температуру свыше 35°C;
- воды, содержащей песок и жидкостей с образивными веществами.

ОПИСАНИЕ НАСОСА

Установка водоснабжения/аксессуары
(рис. А и В)

- 1 Вход/всасывающий патрубок
- 2 Заливная горловина с резьбовой пробкой
- 3 Выход/напорный патрубок
- 4 Корпус двигателя
- 5 Клапан
- 6 Резервуар
- 7 Манометр
- 8 Соединительный кабель
- 9 Сливная горловина с резьбовой пробкой
- 10 Реле-регулятор давления
- 11 Гибкая трубка (аксессуар)
- 12 Корпус насоса
- 13 Предварительный фильтр (аксессуар)
- 14 Всасывающий комплект AL-KO (аксессуар)

Комплект поставки

Установка водоснабжения снабжена реле автоматическим реле-регулятором давления, манометром а также электрокабелем с разъёмом.

Функция насоса

Установка водоснабжения – это автоматически работающий агрегат, насос которого включается и отключается при открытии и закрытии водопроводного крана (см технические характеристики).

Насос всасывает воду через всасывающий патрубок (1) и подаёт её в резервуар (6). При достижении давления отключения (резервуар полностью наполнен) насос автоматически отключается.

После открытия водопровода давление в резервуаре падает. При достижении давления приблизительно 2/2,5 бар насос автоматически включается и наполняет резервуар или подаёт воду к месту забора воды. В этом случае наполнение резервуара происходит только после водозабора.

Термическая защита

Насос оснащён термическим выключателем, который отключает мотор в случае его перегрева. После перерыва, продолжительностью 15-20 минут, за время которого мотор остывает, насос включается автоматически заново.

МОНТАЖ, ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

i Перед пуском в эксплуатацию проверьте давление в бачке через вентиль (5) находящийся на его торце. Давление должно составлять около 1,5 бар, при необходимости его можно корректировать (см. «Контроль давления на мембране»).

- Установить насос на ровную, защищённую от воды, устойчивую, горизонтальную поверхность.

- Убедиться, что насос находится в месте, защищенном от дождя и прямого попадания струй воды.

△ Напорный и всасывающий шланги должны быть подсоединены таким образом, чтобы не оказывать механического давления на насос и резервуар. Мы рекомендуем использовать гибкие шланги для снижения шума и уменьшения вибрации корпуса насоса, которые могут привести к образованию трещин в материале. Следует обратиться в специализированные магазины.

△ При каждодневном пользовании насосом (автоматический режим работы) необходимо предпринять соответствующие меры, по предотвращению возможного ущерба, возникшего вследствие затопления помещения, в случае выхода насоса из строя.

Монтаж всасывающего шланга

Выбрать длину всасывающего шланга таким образом, чтобы насос не работал всухую. Всасывающий шланг должен находиться не менее 30 см ниже поверхности воды.

△ Во всасывающий патрубок следует вмонтировать обратный клапан, чтобы предотвратить вытекание жидкости из насоса.

- Всасывающий шланг должен быть плотно подсоединён, чтобы предотвратить всасывание воздуха. (При необходимости места соединений можно уплотнить тефлоном или пенькой.) Важно не повредить резьбу.

i В случае, если высота всасывания превышает 4-х метров, следует использовать всасывающий шланг диаметром более 1". Мы рекомендуем использовать всасывающий комплект AL-KO (14), который состоит из всасывающего шланга, всасывающей сетки и приёмного клапана (обратный клапан). Этот комплект можно приобрести в любом специализированном магазине.

△ При перекачивании воды с незначительным содержанием песка необходимо установить между всасывающим шлангом и входом насоса фильтр предварительной очистки (13), который можно также приобрести в специализированном магазине.

- Прокладывайте всасывающий шланг от места забора воды к насосу в восходящем направлении.

i При прокладывании шланга выше насоса в шланге возможно образование воздушных пробок.

Монтаж напорного шланга

- Напорный шланг должен быть привинчен непосредственно к насосу. Резьбовые соединения должны быть плотными. Важно не повредить резьбу.

Наполнение насоса

△ Перед каждым пуском в эксплуатацию следует наполнить насос водой до переполнения, чтобы насос мог сразу качать воду. Работа всухую приводит к серьёзным повреждениям насоса.

- Открыть пробку заливной горловины (2).
- Налить воду через заливную горловину, чтобы корпус насоса (8) был полностью наполнен водой.
- Закрутить пробку заливной горловины (2).

Пуск в эксплуатацию

- Открыть в напорной сети все сдерживающие поток воды устройства (вентиль, форсунка, кран).
- Вставить сетевую вилку соединительного кабеля в штепсельную розетку. Насос начинает качать воду.
- Закрыть кран на напорной сети, после поступления воды (без воздушных пузырей) из водопровода. Насос автоматически отключается после возникновения давления и наполнения резервуара. Установка водоснабжения готова к эксплуатации.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА

- Достаточно вынуть сетевую вилку соединительного кабеля из розетки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА

! △ Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от сети и принять меры по предотвращению самовключения насоса.

Чистка насоса

После перекачивания хлорированной воды, напр. из бассейна, необходимо промыть насос чистой водой.

Устранение засорений

Засорения насоса устраняются следующим образом:

- Отсоединить всасывающий шланг от входа насоса (1).
- Присоединить напорный шланг к крану и пропустить воду через корпус насоса до устранения засорения.
- Прежде, чем включить снова насос в постоянный режим работы, нужно проверить, свободный ход работы насоса, включив и выключив насос на короткое время несколько раз (на 3-4 сек.).
- Включить снова насос, как описано выше.

Защита от замерзания

Если ожидается мороз, следует полностью слить воду из насоса, резервуара и шлангов.

- Опорожнить всасывающий и нагнетательный шланги.
- Отвинтить пробку сливной горловины (9) и слить воду из насоса. В то же время вода, которая находится в резервуаре, будет вытеснена наружу потоком воздуха.
- Закрутить снова пробку сливной горловины и хранить установку водоснабжения в месте, защищенном от мороза.

РЕГУЛИРОВКА РЕЛЕ-РЕГУЛЯТОРА ДАВЛЕНИЯ

Давление включения и отключения установки водоснабжения установлено заводом-изготовителем (см. технические характеристики). При необходимости эти значения можно отрегулировать на реле-регуляторе давления (10), см. рис.

- Вынуть сетевую вилку из розетки.
- Снять защитную крышку реле-регулятора.
- Установить необходимое значение давления с помощью отвертки.

A= давление включения

B= давление отключения

– Повышение давления = +

– Понижение давления = –

- Закрыть крышку реле-регулятора.
- Включить насос и проконтролировать измененное давление.

i Необходимо соблюдать макс. подъём при макс. рабочем давлении, (см. техн. характеристики).

КОНТРОЛЬ ДАВЛЕНИЯ НА МЕМБРАНЕ

- Вынуть сетевую вилку из розетки.
- Открыть заслонку напорной линии и выпустить воду из насоса до его полного опорожнения.
- Проверить давление на мембране через клапан (5). Давление должно составлять ок. 1,5 бар. В случае необходимости давление следует откорректировать.
- Включить снова насос как описано выше.

НЕИСПРАВНОСТЬ



Перед проведением любых работ по устранению неисправностей необходимо отключить насос от сети.

Дефект	Причина	Устранение
Двигатель не работает	Рабочее колесо заблокировано	Промыть насос
	Сработал термический выключатель	Подождать пока термический выключатель запустит насос заново. Следить за максимальной температурой жидкости. Произвести контроль насоса.
	Отсутствие напряжения в сети	Произвести специалистом проверку электроснабжения
Насос не всасывает	Всасывающий шланг не погружён в воду	Погрузить всасывающий шланг в воду минимум на 30см
	Засорение со стороны всасывания	Устранить загрязнение на входе насоса
	Превышена макс. глубина всасывания	Учитывать макс. глубину всасывания
	Воздух во всасывающем шланге	Проверить плотность подсоединения всасывающего шланга
	Насос работает всухую, без воды	Заполнить насос
Недостаточная объёмная подача	Засорение со стороны всасывания	Устранить загрязнение на входе насоса
	Превышена макс. глубина всасывания	Учитывать макс. глубину всасывания
	Недостаточный диаметр шланга	Применять напорный шланг с большим диаметром
	Превышена макс. высота подъёма воды	Учитывать макс. высоту подъёма воды
Насос включается и отключается нерегулярно	Давление воздуха в резервуаре недостаточно	Проверить давление в резервуаре через клапан (5) и отрегулировать его примерно на уровне 1,5 бар



При появлении дальнейших неисправностей следует обратиться в сервисную службу AL-KO. Данные выше указания не являются руководством для самостоятельного выполнения ремонтных работ, так как для этого требуются специальные знания.

СРОК СЛУЖБЫ

При соблюдении потребителем всех положений, изложенных в инструкции по эксплуатации срок службы изделия составляет 5 лет.

WSTĘP

W celu uniknięcia wypadków przy pracy oraz zapewnienia optymalnego działania urządzenia, przed przystąpieniem do uruchomienia hydroforu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkownika.

Instrukcja użytkownika pompy powinna być przechowywana w miejscu łatwo dostępnym i przekazana następnemu użytkownikowi w razie odsprzedania lub odstąpienia pompy.

W instrukcji posłużono się następującymi symbolami:

⚠ ZAGROŻENIE

Symbol ten odnosi się do metod pracy i sposobu funkcjonowania, których należy ściśle przestrzegać w celu uniknięcia zagrożenia dla użytkownika lub innych osób.

⚠ UWAGA

Tym symbolem oznaczono wskazówki, którymi należy się kierować, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.

i INFORMACJA

Tym symbolem oznaczono wymagania techniczne, które muszą być spełnione.

ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

⚠ Pompa może być uruchamiana wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN/VDE 0100, Sekcje 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowo-prądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłócenieniowego o wartości nominalnej 10/30 mA.

⚠ Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.

⚠ Jeżeli niezbędne jest zastosowanie przedłużacza, używać wyłącznie kabla przedłużającego 3x1,5 mm² typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdkiem wtyczkowym zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte.

⚠ Pompa nie może być uruchamiana przez:

- osoby, które nie przeczytały lub nie zrozumiały treści niniejszej instrukcji;
- osoby niepełnoletnie poniżej lat 16.

⚠ Pompy można używać wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Przed uruchomieniem należy upewnić się, czy:

- pompa, kabel zasilający i wtyczka nie są uszkodzone;

⚠ Nie uruchamiać pompy, jeśli jest uszkodzona. Naprawy muszą być przeprowadzane wyłącznie w punktach serwisowych Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

⚠ Do podnoszenia i transportowania pompy posługiwać się jedynie uchwytem. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.

⚠ Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych, oczyszczających, naprawczych lub w przypadku wystąpienia anomального zachowania urządzenia, odłączyć pompę poprzez wyjęcie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka. Chronić wtyczkę przed wilgocią.

⚠ Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy.

UŻYTKOWANIE

Przewidziane zastosowania

Pompa przeznaczona jest do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie. Może być użytkowana jedynie w przewidzianym zakresie jej zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do:

- nawadniania ogrodów i gruntów;
- zaopatrywania w wodę gospodarstw domowych;
- zwiększania ciśnienia w domowych instalacjach wodnych. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zaopatrywania w wodę oraz zasięgnąć opinii hydraulika.

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do pompowania następujących cieczy:

- woda czysta;
- woda deszczowa.

Zabronione zastosowania

Pompa nie może pracować w trybie ciągłym. Pompa nie nadaje się do pompowania:

- wody słonej;
- żywności płynnej;
- ścielków o zawartości materiałów włókienniczych lub fragmentów papieru;
- substancji korozyjnych, chemicznych;
- cieczy kwaśnych, łatwo palnych, wybuchowych lub lotnych;
- cieczy o temperaturze powyżej 35°C;
- wody zapiaszczonej lub cieczy ściernych.

OPIS POMPY

Hydrofor/Wyposażenie dodatkowe
(Rysunki A i B)

- 1 Otwór ssawny/złącze rury ssawnej
- 2 Korek napełniania
- 3 Otwór tłoczny/złącze rury tłocznej
- 4 Kadłub silnika
- 5 Zawór
- 6 Zbiornik
- 7 Manometr
- 8 Kabel zasilający
- 9 Korek wylewowy
- 10 Presostat
- 11 Przewód rurowy giętki
- 12 Kadłub pompy
- 13 Filtr (wyposażenie dodatkowe)
- 14 Zestaw ssawny AL-KO (wyposażenie dodatkowe)

Wyposażenie standardowe

Hydrofor jest wyposażony w presostat, manometr, kabel zasilający z gniazdkiem Schuko.

Działanie

Hydrofor działa automatycznie. Pompa uruchamia się i zatrzymuje w zależności od ciśnienia (patrz Charakterystyka techniczna).


Pompa zasysa wodę przez rurę ssawną (1) i dostarcza ją do zbiornika (6). Po osiągnięciu ciśnienia stopu (zbiornik jest pełny) pompa zatrzymuje się automatycznie.

Gdy ciśnienie obniża się (po pobraniu wody) i osiąga wartość około 2 do 2,5 barów, pompa uruchamia się automatycznie napełniając zbiornik lub dostarczając wodę bezpośrednio do punktu pobierania. W tym ostatnim przypadku zbiornik zostaje napełniony dopiero po zakończeniu pobierania wody.

Zabezpieczenie termiczne


Pompa wyposażona jest w wyłącznik termiczny, który wyłącza pompę w razie przegrzania. Po upływie fazy chłodzenia trwającej około 15-20 minut, pompa uruchamia się automatycznie.


INSTALOWANIE I URUCHAMIANIE POMPY

 Przed uruchomieniem pompy konieczne jest skontrolowanie ciśnienia na zaworze (5) znajdującym się na wejściu membrany do zbiornika. Ciśnienie powinno wynosić około 1,5 bara i może zmieniać się w zależności od rodzaju użytkownika (patrz Kontrola ciśnienia na wejściu membrany).

- Ustawić pompę na powierzchni płaskiej, stabilnej i perfekcyjnie poziomej.


- Upewnić się, że pompa jest zabezpieczona przed deszczem i bezpośrednimi strumieniami wody.

 Podczas montażu rury ssawnej i tłocznej należy uważać, aby nie powodować żadnego nacisku lub mechanicznego rozciągania urządzenia. Zalecane jest zamontowanie przewodów rurowych giętkich na otworach: ssawnym (1) i tłocznym (3). Zwrócić się do wyspecjalizowanego punktu sprzedaży.


 Podczas rutynowego użytkowania pompy (działanie automatyczne) należy zachowywać odpowiednie środki bezpieczeństwa, postępując tak, aby w razie awarii pompy nie doszło do szkód spowodowanych zalaniem pomieszczeń.


Montaż rury ssawnej

Ustalić długość przewodu ssawnego w celu uniknięcia pracy pompy na sucho. Wlot rury ssawnej musi się zawsze znajdować co najmniej 30 cm poniżej powierzchni wody.


 Na przewodzie ssawnym należy zainstalować zawór zwrotny w celu uniemożliwienia wycieków wody.

- Zamontować rurę ssawną. Upewnić się, że jest dobrze dokręcona, zwracając równocześnie uwagę, aby nie uszkodzić gwintu.

 Jeżeli wysokość zasysania przekracza 4 m musi być zamontowana rura ssawna o średnicy powyżej 1". Zaleca się zastosowanie zestawu ssawnego AL-KO (14), w którego skład wchodzi: rura ssawna, filtr i zawór stopowy (zawór zwrotny). Zestawy ssawne są do nabycia w wyspecjalizowanych punktach sprzedaży.

 W przypadku wody zawierającej piasek, pomiędzy rurą ssawną i otworem ssawnym musi być zamontowany filtr (13), do nabycia w wyspecjalizowanych punktach sprzedaży.


- Umieścić rurę ssawną poniżej pompy.

 Umieszczenie rury powyżej pompy spowodowałoby tworzenie się pęcherzyków powietrza i zasysanie powietrza przez pompę.

Montaż rury tłocznej

- Zamontować rurę tłoczną. Upewnić się, że jest dobrze dokręcona, zwracając równocześnie uwagę, aby nie uszkodzić gwintu.

Napełnianie pompy

 Przed każdorazowym uruchomieniem pompy, musi być ona napełniona wodą aż do poziomu przelewowego w celu umożliwienia natychmiastowego zasysania. Działanie na sucho powoduje poważne uszkodzenia pompy.

- Otworzyć korek napełniania (2).
- Wlewać wodę do otworu aż do napełnienia kadłubu pompy (12).
- Wkręcić korek napełniania (2).


Pierwsze uruchomienie pompy

- Otworzyć jedno z urządzeń odcinających, w które wyposażona jest strona tłoczna (zawór, dysza rozpylająca i kurek).
- Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu. Pompa zaczyna działać.
- Zamknąć urządzenie odcinające na stronie tłocznej, kiedy woda wyływająca z przewodu głównego pozbawiona jest korków powietrznych. Pompa zatrzymuje się automatycznie w następstwie podniesienia się ciśnienia i napełnienia zbiornika. Hydrofor jest gotowy do uruchomienia.

ZATRZYMYWANIE POMPY

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka prądu.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

 Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i oczyszczających, pompę należy odłączyć od źródła zasilania. Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka prądu.

Czyszczenie pompy

Po uprzednim pompowaniu wody z zawartością chloru lub wody pozostawiającej osady, umyć pompę czystą wodą.

Postępowanie w przypadkach zatkania
W przypadkach zatkania należy postępować w następujący sposób:

- Zdjąć rurę ssawną z otworu ssawnego (1).
- Podłączyć rurę tłoczną do kranu z wodą i pfluć kadłub pompy aż do usunięcia zatkania.
- Przed ponownym uruchomieniem pompy sprawdzić jej prawidłowe obroty poprzez krótkotrwałe włączenie. Nie dopuścić do zasysania powietrza przez pompę.
- Ponownie uruchomić urządzenie, jak podano wyżej.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem


W przypadku wystąpienia temperatur ujemnych hydrofor musi zostać całkowicie opróżniony (rury, pompa i zbiornik).

- Opróżnić rurę ssawną i tłoczną.
- Odkręcić korek wylewowy (9) i usunąć wodę z pompy. Znajdująca się w zbiorniku woda zostaje wtedy wypchnięta na zewnątrz przez przechodzące powietrze.
- Wkręcić ponownie korek wylewowy i umieścić hydrofor w pomieszczeniu chronionym przed mrozem.

REGULACJA PRESOSTATU

Ciśnienie startu i stopu hydroforu jest regulowane przez presostat (patrz Charakterystyka techniczna). W razie potrzeby wartości te mogą być modyfikowane na presostacie (10) - patrz także rysunek C.

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka prądu.
- Zdjąć pokrywkę ochronną z presostatu.
- Regulować, wybierając żądane ciśnienie przy użyciu śrubokrętu.
A = ciśnienie startu
B = ciśnienie stopu
– Zwiększanie ciśnienia = +
– Zmniejszanie ciśnienia = –
- Zamknąć presostat za pomocą pokrywki ochronnej.
- Uruchomić urządzenie i skontrolować zmodyfikowane ciśnienia.

 Zwrócić uwagę na maksymalną wysokość pompowania w przypadku ciśnienia maksymalnego tłoczenia (patrz Charakterystyka techniczna).

KONTROLA CIŚNIENIA NA WEJŚCIU MEMBRANY

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka prądu.
- Otworzyć urządzenie odcinające na stronie tłocznej i spowodować przepływ wody aż do całkowitego opróżnienia pompy.
- Na zaworze (5) skontrolować ciśnienie na wejściu membrany. Ciśnienie to powinno wynosić około 1,5 bara. W razie potrzeby skorygować je.
- Ponownie uruchomić urządzenie, jak podano wyżej.

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dla wyeliminowania ewentualnych problemów technicznych wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie problemu
Silnik nie obraca się	Zablokowany wirnik	Wyczyścić pompę
	Interwencja wyłącznika termicznego	Zaczekać aż wyłącznik termiczny ponownie uruchomi pompę. Zwrócić uwagę na maksymalną temperaturę cieczy. Skontrolować pompę
	Brak napięcia sieciowego	Zlecić sprawdzenie zasilania elektrycznego wyspecjalizowanemu elektrykowi
Pompa nie zasysa	Rura ssawna nie jest zanurzona	Zanurzyć rurę ssawną w wodzie na głębokość co najmniej 30 cm
	Zatkanie po stronie ssawnej	Wyczyścić stronę ssawną
	Nadmierna wysokość zasysania	Zmniejszyć wysokość zasysania
	Obecność powietrza w rurze ssawnej	Sprawdzić szczelność rury ssawnej
	Pompa nie napełniła się	Napełnić pompę
Zbyt małe natężenie przepływu	Zatkanie po stronie ssawnej	Wyczyścić stronę ssawną
	Nadmierna wysokość zasysania	Zmniejszyć wysokość zasysania
	Zbyt mała średnica rury	Wymienić rurę tłoczną na większą
	Nadmierna wysokość pompowania	Zmniejszyć wysokość pompowania
Pompa nie uruchamia się skutecznie	Niedostateczne ciśnienie powietrza w zbiorniku	Na zaworze (5) skontrolować ciśnienie w zbiorniku i w razie potrzeby skorygować je. Wyregulować ciśnienie na około 1,5 bara.

W przypadku wystąpienia problemów technicznych nie dających się wyeliminować, należy zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

Úvod

Než uvediete domácu vodáreň do prevádzky, prečítajte si pozorne tento návod na použitie, aby ste zabránili nehodám a zaistili perfektnú prevádzku čerpadla.

Návod na použitie musí byť vždy po ruke a v prípade predaja alebo prenechania novému majiteľovi musí byť odovzdaný spolu s čerpadlom.

V návode nájdete nasledujúce symboly:

NEBEZPEČENSTVO

Toto označenie sa vzťahuje k postupu práce a prevádzky, ktoré musí byť pozorne rešpektované, aby sa používateľ alebo iné osoby nedostali do nebezpečných situácií.


POZOR


Toto označenie sa vzťahuje k zásadám, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa prístroj nepoškodil.


POZNÁMKA


Tento informačný symbol sa vzťahuje k technickým vlastnostiam ktoré musia byť rešpektované.

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY


 Čerpadlo môžete zapojiť iba na elektrický rozvod zodpovedajúci normám DIN/VDE 0100, oddelenie 737, 738 a 702 (bazény). Pre zaistenie bezpečnosti sa uistite, že bola vykonaná inštalácia ochranného spínača 10A rovnako ako núdzového vypínača poruchových prúdov s menovitým poruchovým prúdom 10/30 mA.

 Označenie na štítku s technickými údajmi, určujúcimi napätie v sieti a typ prúdu musí zodpovedať charakteristikám vášho elektrického rozvodu.


 Pokiaľ je treba použitie predĺžovacej šnúry, použite jedine predĺžovací kábel 3x1,5 mm² typu H07RN-F zodpovedajúci normám DIN 57282/57245 so zásuvkou chránenou pred prúdom vody. Zväzky káblov musia byť úplne rozvinuté.


 Čerpadlo nesmie byť uvedené do prevádzky:


- osobami, ktoré nečítali a nepochopili tento návod na použitie,
- osobami mladšími ako 16 rokov.


 Čerpadlo musí byť používané iba na prevádzku, na ktorú je určené. Pred zapojením čerpadla sa uistite, že:

- čerpadlo, napájací kábel a zástrčka neboli poškodené.

 Nezapojujte čerpadlá pokiaľ sú poškodené. Opravy musia byť vykonané iba v servisnom stredisku AL-KO.

 Čerpadlo môžete zdvihnúť a prenášať iba za rúkovať. Nepoužívajte napájací kábel na vytiahnutie zástrčky z elektrickej zásuvky.

 Odpojte čerpadlo pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom, čistením a opravou alebo v prípade závady a vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky. Chráňte zástrčku pred vlhkom.

 Je zakázané prevádzať akúkoľvek samovoľnú zmenu alebo úpravu čerpadla.

POUŽÍVANIE

Predpokladané používanie

Čerpadlo je určené na domáce používanie v byte a na záhrade. Musí byť používané iba na účely zodpovedajúce jeho technickým vlastnostiam.

Čerpadlo je vhodné k nasledujúcim účelom:

- zavlažovanie záhrad a polí;
- zásobovanie vody v domácnosti;
- zvýšenie tlaku pri zásobovaní vody v domácnosti. Dejte pozor na miestne normy stanovené pre zásobovanie. Poradte sa s inštalatérom.

Čerpadlo je vhodné iba na pumpovanie týchto kvapalín:

- čistá voda;
- dažďová voda.

Zakázané používanie

Čerpadlo nesmie byť používané na nepretržitú prevádzku. Čerpadlo nie je vhodné na pumpovanie:

- slanej vody;
- tekutých potravín;
- kal obsahujúci textilný alebo papierový zvyškový materiál;
- korozívnych a chemických látok;
- kyslých, zápalných, výbušných alebo prchavých kvapalín;
- kvapalín teplejších ako 35° C;
- vody s pieskom alebo brusných kvapalín.

POPIS ČERPADLA

Domáca vodáreň/príslušenstvo (Obrázky A a B)

- 1 Nasávací otvor/napojenie na nasávacie potrubie
- 2 Plniaca zátka
- 3 Prívodový otvor/napojenie na výtlačné potrubie
- 4 Motor
- 5 Ventil
- 6 Nádrž
- 7 Tlakomer
- 8 Napájací kábel
- 9 Vypúšťacia zátka
- 10 Tlakový spínač
- 11 Ohybná trubica
- 12 Telo čerpadla
- 13 Filter (príslušenstvo)
- 14 Nasávací súbor AL-KO (príslušenstvo)

Základné vybavenie

Domáca vodáreň je vybavená tlakovým spínačom, tlakomerom a prívodným kábelom so zástrčkou zahŕňa snímač tlaku, , nápojový kábel so zásuvkou Schuko.

Funkcie

Domáca vodáreň funguje automaticky. Čerpadlo sa zapne a vypne na základe tlaku (viď technické údaje).

Čerpadlo nasáva vodu prostredníctvom nasávacieho potrubia (1) a odvádza ju do nádrže (6). Keď dosiahne maximálneho tlaku, určujúceho zastavenie čerpadla (nádrž je plná), čerpadlo sa samo vypne.

Pokiaľ sa zníži tlak a dosiahne približne 2 - 2,5 baru (vodné zásobovanie je prerušené), čerpadlo sa automaticky zapne a naplní nádrž alebo dodáva vodu do domácnosti, kde je v tom okamžiku odoberaná. V tomto prípade sa nádrž naplní až po uzavretí kohútikov v domácej sieti.

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom, ktorý ho vypne v prípade prehriatia. Po ochladzovaní, ktoré trvá približne 15-20 minút, sa čerpadlo automaticky zapne.

INŠTALÁCIA A UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred zapojením čerpadla je treba skontrolovať tlak na vstupe membrány v čerpadle na ventile (5). Tlak musí byť približne 1,5 baru a môže byť zmenený podľa potreby (viď Kontrola tlaku na vstupe membrány).

- Postavte čerpadlo na rovný, istý, stabilný a vodorovný povrch.

- Uistite sa, že čerpadlo je chránené pred dažďom a priamym vodným prúdom.

Pri montáži nasávacieho a výtlačného potrubia dajte pozor, aby ste prístroj nezaťažovali tlakom alebo ťahom. Doporučujeme namontovať ohybné potrubie na nasávací (1) a na prívodový (3) otvor. Obráťte sa na špecializovaný obchod.

Pri každodennom používaní (**automatická prevádzka**) je treba zachovávať vhodné opatrenia, aby sa v prípade poruchy čerpadla zabránilo zaplaveniu priestorov.

Montáž nasávacieho potrubia

Určiť dĺžku nasávacieho potrubia tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávacie potrubie musí byť umiestnené najmenej 30 cm pod hladinou vody.

Namontovať spätný ventil na nasávacie potrubie, aby sa zabránilo odtoku vody.

- Namontovať nasávacie potrubie, dobre utiahnuť bez poškodenia závit.

Pokiaľ je nasávací výška viac ako 4 metre musí byť namontované potrubie s priemerom väčším než 1". Doporučujeme použitie nasávacieho súboru AL-KO (14) zloženého z nasávacieho potrubia, filtru a spodného ventilu (spätný ventil). Nasávací súbor môžete zakúpiť v špecializovanom obchode.

V prípade vody znečistenej pieskom je treba namontovať filter (13) medzi nasávacie potrubie a nasávací otvor. Filter môžete zakúpiť v špecializovanom obchode.


- Umiestniť nasávacie potrubie pod čerpadlo.

Ak ho umiestnite nad čerpadlo, mohli by sa vytvoriť vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

Montáž výtlačného potrubia

- Namontujte výtlačné potrubie. Uistite sa, či je dobre zatiahnuté, a nepoškodte pri tom závit.

Naplnenie čerpadla

 Čerpadlo musí byť naplnené vodou až k prepadu pred každým zapnutím, aby mohlo okamžite nasávať. Fungovaním nasucho by sa mohlo čerpadlo závažne poškodiť.

- Odskrutkovať plniacu zátku (2).
- Naliať vodu do čerpadla až do jeho naplnenia (12).
- Zaskrutkovať plniacu zátku (2).


Prvé zapnutie čerpadla

- Otvoriť jeden z uzáverov na výtlačnom potrubí (ventil, trysku a kohútik).
- Zasuňte napájaciu zástrčku do elektrickej zásuvky. Čerpadlo začne fungovať.
- Uzavrieť uzávery vo výtlačnom potrubí po odtoku vody a dať pozor, aby do potrubia neprenikol vzduch. Čerpadlo sa automaticky vypne po zvýšení tlaku a naplnení nádrže. Vodáreň je pripravená na zapnutie.

VYPÍNANIA ČERPADLA

- Vytiahnuť zástrčku z elektrickej zásuvky.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

 Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom alebo čistením, čerpadlo musí byť odpojené od napájacej siete. Vysunúť zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky.

Čistenie čerpadla

Prepláchnuť čerpadlo čistou vodou po pumpovaní chlóróvanej vody alebo vody zanechávajúcej usadeniny.

Odstránenie zapchatia čerpadla

Odstráňte upchatie podľa nasledujúcich pokynov:

- Odmontujte nasávacie potrubie od nasávacieho otvoru (1).
- Napojte výtlačné potrubie na kohútik vodovodu a preplachujte čerpadlo, dokiaľ neodstránite zábrany.
- Pred zapojením čerpadla sa uistite, prostredníctvom krátkych zapínaní a vypínaní, že čerpadlo dobre funguje. Nedovoľte, aby čerpadlo na sávalo vzduch.
- Zapojiť čerpadlo podľa popisu.

Ochrana proti mrazu

Pri mrazivom počasí musí byť domáca vodáreň úplne vyčerpaná (potrubie, čerpadlo a nádrž).

- Vyprázdniť nasávacie a výtlačné potrubie.
- Odskrutkujte vypúšťaciu zátku a vypusťte vodu z čerpadla. Zároveň je voda v nádrži vytlačená priechodom vzduchu.
- Zaskrutkujte opäť vypúšťaciu zátku a uložte vodáreň do priestoru chráneného pred mrazom.

REGULÁCIA SPÍNAČA TLAKU

Tlak zapojenia a vypnutia čerpadla je regulovaný spínačom tlaku (viď technické údaje). Tieto hodnoty môžu byť zmenené podľa potreby na spínači tlaku (10), viď obr. C.

- Vytiahnite napájaciu zástrčku.
- Odstráňte ochranný kryt snímača tlaku.
- Regulujte tlak na požadovanú hodnotu pomocou skrutkovača.


A= tlak zapojenia čerpadla

B= tlak vypnutia čerpadla

– zvýšenie tlaku = +

– zníženie tlaku = –

- Uzavrieť spínač tlaku ochranným krytom.
- Zapnúť čerpadlo a skontrolovať zmenené hodnoty tlakov

 Skontrolujte maximálnu výtlačnú výšku v prípade maximálneho dopravovaného množstva, viď technické údaje.

KONTROLA TLAKU NA VSTUPE MEMBRÁNY

- Vytiahnite elektrickú zástrčku.
- Otvorte jeden z uzáverov na výtlačnom potrubí a nechajte odtekať vodu, dokiaľ sa čerpadlo nevyprázdni.
- Skontrolujte tlak na vstupe membrány na ventile (5). Vstupný tlak membrány musí byť približne 1,5 baru. Pokiaľ je to nevyhnutné pozmeňte ho na požadovanú hodnotu.
- Zapnite čerpadlo tak, ako je opísané v predchádzajúcej časti.



Pred akýmkoľvek zákrokom na odstránenie eventuálnych závad, vyťahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Závada	Príčina	Odstránenie závady
Motor nefunguje	Obežné koleso je zablokované	Vyčistiť čerpadlo
	Termický spínač sa vypol	Počkajte, až termický spínač opäť zapne čerpadlo. Dať pozor na maximálnu teplotu kvapaliny. Nechať skontrolovať čerpadlo
	Výpadok elektrickej energie	Nechajte skontrolovať prívod elektrického prúdu špecializovaným elektrikárom
Čerpadlo nenasáva	Nasávacie potrubie nie je ponorené vo vode	Ponorit' nasávacie potrubie do hĺbky min. 30 cm.
	Zábrana v nasávaní	Odstrániť znečistenie v nasávaní
	Výška nasávania príliš vysoká	Znížiť výšku nasávania
	Vzduch v nasávacom potrubí	Skontrolujte vzduchotesnosť nasávacieho potrubia
	Čerpadlo sa nenaplnilo	Naplňte čerpadlo
Príliš nízke dopravované množstvo	Zábrana v nasávaní	Vyčistiť nasávanie
	Výška nasávania príliš vysoká	Znížiť výšku nasávania
	Priemer potrubia príliš malý	Použiť väčšie výtlačné potrubie
	Výtlačná výška príliš vysoká	Znížiť výtlačnú výšku
Pri zapnutí čerpadlo nie je výkonné	Nedostatočný tlak v nádrži	Skontrolujte tlak v nádrži na ventile (5) a pokiaľ je to nevyhnutné opravte ho. Nastavte reguláciu na tlak približne 1,5 baru.



V prípade neopraviteľných závad Vás žiadame, aby ste sa obrátili na najbližšiu Servisnú službu klientov AL-KO

Úvod

Než uvedete domácí vodárnu do provozu, přečtěte si pozorně tento návod k používání, aby jste zabránili nehodám a zajistili perfektní provoz čerpadla.

Návod k používání musí být vždy po ruce a v případě prodeje nebo přenechání novému majiteli musí být předán spolu s čerpadlem.

V návodu najdete následující symboly:



NEBEZBEČÍ

Toto označení se vztahuje k postupu práce a provozu, které musí být respektovány, aby se uživatel nebo jiné osoby nedostali do nebezpečných situací.



POZOR

Toto označení se vztahuje k zásadám, jež se musí dodržovat, aby se přístroj nepoškodil.



POZNÁMKA

Tento informační symbol se vztahuje k technickým údajům jež musí být respektovány.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY



Čerpadlo můžete zapojit pouze na elektrický rozvod odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddělení 737, 738 a 702 (bazény). Pro zajištění bezpečnosti se ujistěte, že byla provedena instalace proudového chrániče (FI) do zásuvky s jmenovitým vybavovacím rozdílovým proudem do 30 mA (dle ČSN 33200-4-47).



Označení na štítku s technickými údaji určující napětí v síti a typ proudu musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.



Pokud je zapotřebí prodlužovací šňůra, použijte jediné prodlužovací kabel 3x1,5 mm² typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chráněnou před postříkáním vodou. Svazky kabelů musí být úplně rozvinuty.



Čerpadlo nesmí být uvedeno do provozu:

- osobami, jež nečetli a nepochopili tento návod k používání
- osobami mladšími 16 let



Čerpadlo musí být používáno pouze k provozu, ke kterému je určeno. Před zapojením čerpadla se ujistěte, že:

- čerpadlo, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.



Nezapojujte čerpadla pokud jsou poškozena. Opravy musí být provedeny pouze v servisním středisku AL-KO.



Čerpadlo můžete zvednout a přenášet pouze za rukojeť. Nepoužívejte napájecí kabel k vytažení zástrčky z elektrické zásuvky.



Odpojte čerpadlo před jakýmkoli údržbářským zákrokem, čištěním a opravou nebo v případě závady a vyjměte zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky. Chraňte zástrčku před vlhkem.



Je zakázáno provádět jakoukoli samovolnou změnu nebo úpravu čerpadla.

Používání

Předpokládané používání

Čerpadlo je určeno k domácímu používání v domě a na zahradě. Musí být používáno pouze k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem. Čerpadlo je vhodné k následujícím účelům:

- zavlažování zahrad a polí
- zásobování vody v domácnosti
- zvýšení tlaku při zásobování vody v domácnosti. Dejte pozor na místní normy stanovené pro zásobování. Poradte se s instalátérem.

Čerpadlo je vhodné pouze k pumpování těchto kapalin:

- čistá voda
- dešťová voda

Zakázané používání

Čerpadlo nesmí být používáno na nepřetržitý provoz. Čerpadlo není vhodné na pumpování:

- slané vody;
- tekutých potravin;
- kal obsahující textilní nebo papírový zbytkový materiál;
- korozivních a chemických látek;
- kyselých, vznetlivých, výbušných nebo tékavých kapalin;
- kapalin teplejších než 35° C;
- vody s pískem nebo brusných kapalin.

POPIS ČERPADLA

Domácí vodárna/příslušenství (Obrázky A a B)

- 1 Sácí otvor/napojení na sácí potrubí
- 2 Plnicí zátka
- 3 Výstupní otvor/napojení na výtlačné potrubí
- 4 Motorová část
- 5 Ventil
- 6 Nádrž
- 7 Tlakoměr
- 8 Napájecí kabel
- 9 Vypouštěcí zátka
- 10 Snímač tlaku
- 11 Ohebná trubice
- 12 Tělo čerpadla
- 13 Filtr (příslušenství)
- 14 Sácí soubor AL-KO (příslušenství)

Základní vybavení

Domácí vodárna zahrnuje snímač tlaku, tlakoměr, napájecí kabel se zásuvkou Schuko.

Funkce

Domácí vodárna funguje automaticky. Čerpadlo se zapne a vypne na základě tlaku (viz technické údaje).

Čerpadlo nasává vodu prostřednictvím sácího potrubí (1) a odvádí ji do nádrže (6). Když dosáhne maximálního tlaku, určujícího zastavení čerpadla (nádrž je plná), čerpadlo se samo vypne.

Pokud se sníží tlak a dosáhne přibližně 2 - 2,5 barů (vodní zásoba je vyčerpána), čerpadlo se automaticky zapne a naplní nádrž nebo dodává vodu do domácnosti, kde je v tom okamžiku odebírána. V tomto případě se nádrž naplní pouze až po uzavření kohoutků v domácí síti.

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybaveno tepelným spínačem, který ho vypne v případě přehřátí. Po ochlazení, které trvá přibližně 15-20 minut, se čerpadlo automaticky zapne.

INSTALACE A UVEDENÍ DO PROVOZU

i Před zapojením čerpadla je potřeba zkontrolovat tlak u vstupu membrány v čerpadle na ventilu (5). Tlak musí být přibližně 1,5 barů a může být změněn podle potřeby (viz Kontrola tlaku u vstupu membrány).

- Postavte čerpadlo na jistý, stabilní a perfektně vodorovný povrch.

- Ujistěte se, že čerpadlo je chráněno před deštěm a přímým proudem vody.

Δ Při montáži sácího a výtlačného potrubí dejte pozor, aby jste netlačili nebo netahali za vodárnu. Doporučujeme namontovat ohebné potrubí na nasávací (1) a na výstupní (3) otvor. Obráťte se na specializovaný obchod.

Δ Při každodenním používání (**automatický provoz**) je potřeba zachovávat vhodná opatření, aby se v případě poruchy čerpadla zabránilo zaplavení prostorů.

Montáž sácího potrubí

Určit délku sácího potrubí tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávací potrubí musí být umístěno nejméně 30 cm pod hladinou vody.

Δ Namontovat zpětný ventil na nasávací potrubí, aby se zabránilo odtoku vody.

- Namontovat sácí potrubí. Dobře utáhnout bez poškození závitu.

i Pokud je sácí výška víc jak 4 metry musí být namontováno potrubí s průměrem větším než 1". Doporučujeme použití nasávacího souboru AL-KO (14) složeného z nasávacího potrubí, filtru a spodního ventilu (zpětný ventil). Nasávací soubor můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.

Δ V případě vody znečištěné pískem je potřeba namontovat filtr (13) mezi nasávací potrubí a sácí otvor. Filtr můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.

- Umístěte sácí potrubí tak aby stále vedlo vzhůru k čerpadlu.

i Jestliže ho umístíte nad čerpadlo, mohli by se vytvořit vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

Montáž výtlačného potrubí

- Namontujte výtlačné potrubí. Ujistěte se, jestli je dobře zataženo, aniž byste poškodili zvit.

Naplnění čerpadla

⚠ Čerpadlo musí být naplněno vodou až k přepadu před každým zapnutím, aby mohlo okamžitě nasávat. Fungováním nasucho by se mohlo čerpadlo závažně poškodit.

- Odšroubovat plnicí zátku (2).
- Nalít vodu do čerpadla až do jeho naplnění (12).
- Zašroubovat plnicí zátku (2).

První zapnutí čerpadla

- Otevřít jeden z uzávěrů na výtlačném potrubí (ventil, trysku a kohoutek).
- Zasuňte napájecí zástrčku do elektrické zásuvky. Čerpadlo začne fungovat.
- Jestliže z vodárny již voda bez vzduchových bublin, uzavřete výstup a čerpadlo se automaticky vypne po natlakování nádrže. Vodárna je tak připravena k provozu.

VYPÍNÁNÍ ČERPADLA

- Vytáhnout zástrčku z elektrické zásuvky.

UDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

⚠ Před jakýmkoli údržbářským zákrokem nebo čištěním, musí být čerpadlo odpojeno od napájecí sítě. Vytáhnout zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

Čištění čerpadla

Propláchnout čerpadlo čistou vodou po pumpování chlorované vody nebo vody zanechávající usazeniny.

Odtranění ucpání čerpadla

Odstraňte ucpání podle následujících pokynů:

- Odmontujte nasávací potrubí od nasávacího otvoru (1).
- Napojit výtlačné potrubí na kohoutek vodovodu a proplachovat čerpadlo, dokud neodstraníte zábrany.
- Před zapojením čerpadla se ujistěte, prostřednictvím krátkých zapínání a vypínání, že čerpadlo dobře funguje. Nedovolte, aby čerpadlo nasávalo vzduch.
- Zapojit čerpadlo podle popisu.

Ochrana proti mrazu

Při mrazivém počasí musí být domácí vodárna úplně vyčerpána (potrubí, čerpadlo a nádrž).

- Vyprázdněte nasávací a výtlačné potrubí.
- Odšroubujte vypouštěcí zátku a vypusťte vodu z čerpadla. Zároveň voda v nádrži je vytlačena průchodem vzduchu.
- Zašroubujte opět vypouštěcí zátku a uložte vodárnu do prostoru chráněného před mrazem.

REGULACE SNÍMAČE TLAKU

Tlak zapojení a vypnutí čerpadla je regulován snímačem tlaku (viz technické údaje). Tyto hodnoty mohou být měněny podle potřeby na snímači tlaku (10), viz obr. C.

- Vytáhněte napájecí zástrčku.
- Odstraňte ochranný kryt snímače tlaku.
- Regulujte tlak na požadovanou hodnotu pomocí šroubováku.

A= tlak zapojení čerpadla

B= tlak vypnutí čerpadla

– zvýšení tlaku = +

– snížení tlaku = –

- Uzavřít snímač tlaku ochranným krytem.
- Zapnout čerpadlo a zkontrolovat změněné hodnoty tlaků.

i Zkontrolujte maximální výtlačnou výšku v případě maximálního dopravovaného množství, viz technické údaje.

Kontrola tlaku u vstupu membrány

- Vytáhněte elektrickou zástrčku.
- Otevřete jeden z uzávěrů na výtlačném potrubí a nechte odtékat vodu, dokud se čerpadlo nevyprázdní.
- Zkontrolujte tlak u vstupu membrány na ventilu (5). Vstupní tlak membrány musí být přibližně 1,5 barů. Pokud je to nezbytné pozměňte ho na požadovanou hodnotu.
- Zapněte čerpadlo jak je popsáno výše.

Před jakýmkoliv zákrokem k odstranění eventuálních závad, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

Závada	Příčina	Odstranění závady
Motor nefunguje	Oběžné kolo je zablokováno	Vyčistit čerpadlo
	Termický spínač se vypnul	Počkejte, až termický spínač opět zapne čerpadlo. Dát pozor na maximální teplotu kapaliny. Nechat zkontrolovat čerpadlo
	Výpadek elektrické energie	Nechte zkontrolovat přívod elektrického proudu specializovaným elektrikářem.
Čerpadlo nenasává	Nasávací potrubí není ponořeno ve vodě	Ponořit nasávací potrubí do hloubky min. 30 cm.
	Zábrana v nasávání	Odstranit znečištění v nasávání
	Výška nasávání příliš vysoká	Snížit výšku nasávání
	Vzduch v nasávacím potrubí	Zkontrolujte vzduchotěsnost nasávacího potrubí
	Čerpadlo se nenaplnilo	Naplňte čerpadlo
Příliš nízké dopravované množství	Zábrana v nasávání	Vyčistit nasávání
	Výška nasávání příliš vysoká	Snížit výšku nasávání
	Průměr potrubí příliš malý	Použít větší výtlačné potrubí
	Výtlačná výška příliš vysoká	Snížit výtlačnou výšku
Při zapnutí čerpadlo není výkonné	Nedostatečný tlak v nádrži	Zkontrolujte tlak v nádrži na ventilu (5) a pokud je to nezbytné opravte ho. Nastavte regulaci na tlaku přibližně 1,5 barů

V případě neopravitelných závad Vás žádáme, abyste se obrátili na nejbližší Servisní službu klientů AL-KO.

BEVEZETÉS

A házi vízellátó működésbe hozatala előtt figyelmesen olvassa el ezen használati utasítást, balesetek megelőzése és a tökéletes működés biztosítása érdekében.

A használati utasítást tartsa keze ügyében és a szivattyú eladása vagy átruházása esetén a következő fogyasztónak azt át kell adnia.

A használati utasításban a következő jelképeket használjuk:

VESZÉLY

Ez a jelkép a gyártási és üzemelési eljárásokra vonatkozik, melyeket figyelmesen be kell tartani, hogy a fogyasztó illetve más személyek ne kerüljenek veszélybe.


FIGYELEM


Ez a jelkép azokra az információkra vonatkozik, melyeket be kell tartani, hogy elkerülje a berendezés megkárosodását.


MEGJEGYZÉS


Ez a tájékoztató jelkép a betartandó műszaki követelményekre vonatkozik.

BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK


 A szivattyút kizárólag olyan elektromos berendezésről szabad működtetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100 szabvány 737, 738 és 702 (medencék esetén) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból kifolyólag bizonyosodjon meg, hogy be legyen szerelve egy 10 A-es életmentő kapcsoló, valamint egy védőkapcsoló zárlati áramhoz, 10/30 mA-es névleges zárlati árammal.


 A műszaki fémtáblán feltüntetett hálózati feszültségre és áramtípusra vonatkozó adatoknak meg kell egyezniük az Ön elektromos berendezésének adataival.


 Ha hosszabbítókra szükség van, kizárólag a DIN 57282/57245-nek megfelelő, H07RN-F típusú, 3x1,5 mm²-es hosszabbítóvezeték alkalmazzon, egy, a víz kifröccsenése ellen védett konnektorral.


 A szivattyút nem kezelhetik:


- olyan személyek, akik nem olvasták és nem értették meg ezen használati utasítást,
- 16 éven aluli személyek.

 A szivattyút kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad felhasználni. A szivattyú üzembehelyezése előtt bizonyosodjon meg, hogy – a szivattyú, a tápvezeték és a dugaszoló ne legyen megkárosodva

 Ne indítsa be a szivattyút, ha meg van hibásodva. A javításokat kizárólag az ALKO szervizzel végeztesse el.

 A szivattyú felemelésére és szállítására kizárólag a fogantyút használja. Ne használja a tápvezetékét a dugaszolóknak a konnektorból való kihúzására.

 Kapcsolja le a hálózatról a szivattyút karbantartási, tisztítási és javítási munkálatok elvégzése előtt, vagy bármilyen rendellenesség esetén, és húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból. Védje a dugaszolót a nedvességtől.

 Tilos a szivattyún bármilyen önkényes változtatást illetve módosítást elvégezni.

ALKALMAZÁS

Alkalmazási területek:

A szivattyú lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve. A szivattyút kizárólag a műszaki adatoknak megfelelően az alkalmazási határok keretei közt használja. A készülék kizárólag a következő felhasználásokra alkalmas:

- kertek és földek öntözése
- házi vízellátás
- a házi vízellátásban a nyomás növelése. Tartsák be a vízellátásra vonatkozó helyi rendszabályokat. Forduljon egy vízvezetékszerelőhöz.

A készülék kizárólag a következő folyadékok szivattyúzására alkalmas:

- tiszta víz;
- esővíz.

Tiltott alkalmazás

A szivattyút nem szabad folyamatos üzemben használni. A szivattyú nem alkalmas a következő folyadékok szivattyúzására:

- sós víz;
- folyékony élelmiszerek;
- textilanyagot illetve papírdarabokat tartalmazó szennyvíz;
- maró hatású szerek és vegyszerek;
- savas, gyúlékony, robbanó illetve illanó folyadékok;
- 35°C-nál melegebb folyadékok;
- homokos víz, illetve csiszoló folyadékok.

A SZIVATTYÚ LEÍRÁSA

Házi vízellátó/Tartozékok (A és B Ábrák)

- 1 Szívócsonc/szívóvezeték csatlakozása
- 2 Töltőcsonc
- 3 Nyomócsonc/nyomóvezeték csatlakozása
- 4 Motorvédő borítás
- 5 Szelep
- 6 Tartály
- 7 Nyomásmérő
- 8 Tápvezeték
- 9 Űrítő dugó
- 10 Túlnyomáskapcsoló
- 11 Hajlékony cső
- 12 Szivattyúhenger
- 13 Szűrő (tartozékok)
- 14 AL-KO szivógarnitúra (tartozékok)

Leszállítási garnitúra

A házi vízellátó fel van szerelve túlnyomáskapcsolóval, nyomásmérővel és Schuko típusú dugaszolóval ellátott tápvezetékkel.

Működés

A házi vízellátó automatikusan működik. A szivattyú a nyomás függvényében indul be és kapcsol ki (lásd műszaki adatok).

A szivattyú a szívóvezetéken (1) keresztül szívja fel a vizet, és azt a tartályba (6) szolgáltatja. Amikor eléri a leállási nyomást (a tartály tele van), a szivattyú automatikusan kikapcsol.

Amikor a nyomás csökken és eléri a 2/2,5 bart (a víz ki lett véve), a szivattyú automatikusan beindul és feltölti a tartályt, vagy vizet szolgáltat a vízfelvévő helyre. Ebben az esetben a tartály csak a vízfelvétel után lesz feltöltve.

Hővédelem

A szivattyú el van látva egy hőérzékeny kapcsolóval, mely túlmelegedés esetén leállítja a szivattyút. Egy kb. 15-20 perces hűlési idő után a szivattyú automatikusan újraindul.

A SZIVATTYÚ BESZERELÉSE ÉS MŰKÖDÉSBE HOZATALA

A szivattyú működésbe hozatala előtt szükséges ellenőrizni a nyomást a tartály membránjának bevezetőnyílásán lévő szelepen (5). A nyomásnak kb. 1,5 barnak kell lennie, és a felhasználástól függően változtatható (lásd "A membrán bevezetőnyílási nyomásának ellenőrzése").

- Helyezze a szivattyút egy sík, biztonságos, stabil és tökéletesen vízszintes felületre.

- Bizonyosodjon meg, hogy a szivattyú védve legyen közvetlen esőtől és vízsugaraktól.

A szívó- és nyomóvezetékek felszerelésénél ügyeljen arra, hogy a készülék semmiféle nyomásnak illetve gépi vontatásnak ne legyen kitéve. Hajlékony csövek felszerelését ajánljuk a szívócsoncra (1) és a nyomócsoncra (3). Forduljon a szaküzlethez.

Napi használat esetén (**automatikus működés**) szükséges az előírásokat betartani, hogy a szivattyú meghibásodása ne okozzon egyéb károkat a helységek elárasztása következtében.

A szívóvezeték összeszerelése

Oly módon állapítsa meg a szívóvezeték hosszát, hogy a szivattyú ne forogjon üresen. A szívóvezetéknek legalább 30 cm-rel a víz szintje alatt kell lennie.

Szereljen be egy visszatérésgátló szelepet a szívóvezetékre, hogy megakadályozza a víz kiömlését.

- Szerelje fel a szívóvezetékét. Bizonyosodjon meg, hogy jól meg legyen szorítva, anélkül, hogy megsértené a csavarmenetézést.

Négy métert meghaladó szívómagasság esetén egy 1 collnál nagyobb átmérőjű szívóvezetékét kell beszerezni. Ajánlott egy AL-KO szivógarnitúra (14) felhasználása, mely szívóvezetékéből, szűrőből és fenékszelepből (visszatérésgátló szelepből) áll. A szivógarnitúra beszerezhető a helyi szaküzletben.

Homokos víz esetén fel kell szerelni egy szűrőt (13) a szívóvezeték és a szívócsonc közé. A szűrő beszerezhető a helyi szaküzletben.


- A szívóvezetékét a szivattyú alá helyezze el.

Abban az esetben, ha a szivattyú felett lenne elhelyezve, levegőbuborékok alakulnának ki és a szivattyú levegőt szívna be.

A nyomóvezeték felszerelése

- Szerelje fel a nyomóvezetékét. Bizonyosodjon meg, hogy jól meg legyen szorítva, anélkül, hogy megsértené a csavarmenetézést.

A szivattyú feltöltése

 A szivattyút minden beindítás előtt a túlfolyócsőig fel kell tölteni vízzel, az azonnali felszívás lehetővé tétele érdekében. A szárazon való működés komolyan károsítja a szivattyút.

- Nyissa ki a töltőcsontot (2).
- Öntsön vizet a nyílásba, amíg a szivattyúhenger (12) fel nem töltődik.
- Csavarja vissza a töltőcsontot (2).


A szivattyú első beindítása

- Nyissa ki a nyomóvezeték egyik elzáró szerelvényét (szelep, öntöző szórófej és vízcsap).
- Dugja be a dugaszolót a konnektorba. A szivattyú elkezd működni.
- Zárja le a nyomóvezeték elzáró szerelvényeit, miután a víz levegőzárványok nélkül lefolyt a vezetékből. A szivattyú automatikusan leáll a nyomásemelkedés és a tartály feltöltődése után. A házi vízellátó beindításra készen áll.

A SZIVATTYÚ LEÁLLÍTÁSA

- Húzza ki a dugaszolót a konnektorból.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

 Bármilyen karbantartási és tisztítási művelet elvégzése előtt a szivattyút le kell kapcsolni a táphálózatról. Húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból.

A szivattyú tisztítása

Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, miután klórtartalmú, vagy üledéket hagyó vizet szivattyúzott.

A dugulások eltávolítása

Távolítsa el a szivattyú eldugulásait az alábbiak szerint:

- Vegye le a szívóvezeték a szívócsontokról (1).
- A nyomóvezeték kösse rá a vízcsapra, és addig folyassa a vizet a szivattyúhengerbe, amíg az eldugulás meg nem szűnik.
- Mielőtt újraindítaná a szivattyút, bizonyosodjon meg, hogy jól forogjon, rövid bekapcsolásokon keresztül. Ne engedje meg, hogy a szivattyú levegőt szívjon be.
- A leírt módon indítsa újra a készüléket.

Fagyellenes védelem

Fagy esetén a házi vízellátót teljesen ki kell üríteni (csövek, szivattyú és tartály).

- Ürítse ki a szívó- és nyomóvezetéseket.
- Csavarja le az üritő dugót (9), és eressze ki a vizet a szivattyúból. Egyidejűleg a légjárás kitolja a tartályban lévő vizet.
- Csavarja vissza az üritő dugót és tárolja a házi vízellátót fagymentes helyen.

A TÚLNYOMÁSKAPCSOLÓ SZABÁLYOZÁSA

A házi vízellátó indítási és leállási nyomását a túlnyomáskapcsoló szabályozza (lásd "műszaki adatok"). Ezeket az adatokat szükség esetén módosítani lehet a túlnyomáskapcsolón (10), lásd C Ábra.

- Húzza ki a dugaszolót a konnektorból.
- Vegye le a túlnyomáskapcsoló védősapkáját.
- A kívánt nyomást kiválasztva szabályozza egy csavarhúzóval.


A= indítási nyomás

B= leállási nyomás

– Nyomásnövelés = +

– Nyomáscsökkenés = –

- Zárja le a túlnyomáskapcsolót a védősapkával.
- Indítsa be a készüléket és ellenőrizze a módosított nyomásokat.

 Ügyeljen a maximális szintkülönbségre maximális nyomóvezetéki nyomás esetén, lásd műszaki adatok.

A MEMBRÁN BEVEZETŐNYÍLÁSI NYOMÁSÁNAK ELLENŐRZÉSE

- Húzza ki a dugaszolót a konnektorból.
- Nyissa ki a nyomóvezeték egyik elzáró szerelvényét és folyassa a vizet, amíg a szivattyú nem ürül ki teljesen.
- Ellenőrizze a membrán bevezetőnyílási nyomását a szelepen (5). A membrán bevezetőnyílási nyomásának kb. 1.5 barnak kell lennie. Ha szükséges, korrigálja.
- Indítsa újra a berendezést a fentiek szerint.

Estleges rendellenességek megszüntetésére irányuló bármilyen beavatkozás elvégzése előtt húzza ki a szivattyú dugaszolóját a konnektorból.

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem forog	A járókerék elakadt	Tisztítsa meg a szivattyút
	A hőérzékeny kapcsoló kikapcsolt	Várja meg, hogy a hőérzékeny kapcsoló újraindítsa a szivattyút. Ügyeljen a folyadék maximális hőmérsékletére. Ellenőriztesse a szivattyút.
	Nincs hálózati feszültség	Ellenőriztesse az árambetáplálást egy villanszerelővel.
A szivattyú nem szív	A szívóvezeték nincs benne a vízben	Merítse a szívóvezetékét legalább 30 cm-re a vízbe.
	A szívóvezeték eldugult	Tisztítsa meg a szívóvezetékét
	Túl nagy a szívómagasság	Csökkentse a szívómagasságot
	A szívóvezetékben levegő van	Ellenőrizze a szívóvezeték tömítéseit
	A szivattyú nem töltődött fel	Töltse fel a szivattyút
Túl kicsi hozam	A szívóvezeték eldugult	Tisztítsa meg a szívóvezetékét
	Túl nagy szívómagasság	Csökkentse a szívómagasságot
	A vezeték átmérője túl kicsi	Használjon nagyobb nyomóvezetékét
	Túl nagy szintkülönbség	Csökkentse a szintkülönbséget
A szivattyú nem indul be hatékonyan	A tartály légnyomása nem elegendő	Ellenőrizze a tartály szelepének (5) nyomását és ha szükséges, korrigálja. Kb. 1,5 barra szabályozza be a nyomást

Nem kiküszöbölhető rendellenességek esetén legyen szíves a legközelebbi AL-KO szervízhez fordulni.

INDLEDNING

Kære kunde.

Vi ønsker Dem tillykke med anskaffelsen af denne kvalitets-dykpumpe fra AL-KO.

For en korrekt og problemfri drift, er det yderst vigtigt at læse denne betjeningsvejledning grundigt igennem og at følge anvisningerne nøje.

Opbevar betjeningsvejledningen indenfor rækkevidde og videregiv denne til eventuelle andre brugere.

I betjeningsvejledningen er anvendt symboler, hvis betydningen er forklaret her:

**ADVARSEL**

Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at menne-sker kommer i fare.

**BEMÆRK**

Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at pumpen bliver beskadiget eller ødelagt.

**HENVISNING**

Gælder tekniske forskrifter, som brugeren særligt skal tage hensyn til.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Husvandværket må kun tilsluttes elektriske installationer, som opfylder DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702 (swimmingpools, havebassiner).



Pumpen må kun tilsluttes til forskriftsmæssig installeret sikkerhedskontakt. Sikring mindst 10 A. Desuden skal der være installeret et fejlstrømsrelæ med udløserstrøm på 10/30 mA



Pumpen må kun tilsluttes en netspænding svarende til angivelsen på typeskiltet.



Anvend kun forlængerledning der opfylder 3 x 1,5 mm² af kvaliteten H07RN-F ifølge DIN 57282/57245 med stænkvangsbeskyttelse. Kabeltromler skal rulles helt ud.



Apparatet må ikke anvendes af

- personer, som ikke har læst og forstået brugsvejledningen
- børn og unge under 16 år



Husvandværket må kun anvendes efter bestemmelserne.

For pumpen tages i brug vær da sikker på, at

- husvandværk, reservoir, netledning og stikkontakt ikke er beskadiget.
- ingen personer er i kontakt med væsken, som skal pumpes.



Beskadigede apparater må ikke anvendes. Reparationer må kun udføres af vores serviceafdeling.



Husvandværket må aldrig løftes i, transporteres, eller fastgøres med netledningen. Anvend ikke ledningen til at trække stikket ud af kontakten.



Fjern altid stikket fra kontakten når pumpen efterses og ved driftsforstyrrelser. Beskyt stikket imod fugt.



Enhver form for ændring eller ombygning af pumpen er forbudt.

ANVENDELSESFORMÅL/**ANVENDELSESOMRÅDER****Hensigtsmæssig anvendelse**

Husvandværket er beregnet til privat anvendelse hus og have. Den må kun anvendes indenfor de rammer som opfylder de tekniske data. Husvandværket er udelukkende egnet til følgende formål:

- vanding af have og grund
- vandforsyning i huset
- trykførogelse i det private vandforsyningsnet / offentligt vandforsyningsnet (vær opmærksom på vandværkets anvisninger). Spørg VVS-mand.

Apparatet er udelukkende egnet til brug på følgende områder:

- til transport af rent og klart vand
- til transport af regnvand.

Uhensigtsmæssig anvendelse:

Pumpen må ikke anvendes til vedvarende drift. Den er desuden ikke egnet til pumpning af følgende:

- saltvand
- levnedsmidler
- aggressive kemikalier
- ætsende, brandbare, eksplosive eller flygtige væsker
- væsker, som er varmere end 35° C
- sandholdigt vand og slibende/grovkornede stoffer
- snavset vand med dele af tekstiler eller papir

APPARATURBESKRIVELSE

Husvandværk/tilbehør (fig. A og B)

- 1 Pumpeindløb / sugeslangestilslutning
- 2 Påfyldningsskrue
- 3 Pumpeudløb / trykslangetilslutning
- 4 Pumpehus
- 5 Ventil
- 6 Reservoir
- 7 Manometer
- 8 Ledning
- 9 Udluftningsskrue
- 10 Trykregulator
- 11 Udligningsslange
- 12 Pumpekammer
- 13 Filter (ekstraudstyr)
- 14 AL-KO-sugesæt (ekstraudstyr)

Standardudstyr

Deres husvandværk leveres med en trykkontakt, trykventil og et el-kabel med EU-jordstik.

Funktion

Husvandværket arbejder automatisk. Pumpen kobles automatisk til og fra, afhængigt af vandtrykket (Se tekniske data).

Pumpen suger vandet ind gennem slangen (1) og sender det ind i reservoiret (6). Når frakoblingstrykket nås (reservoiret er fuldt), kobler pumpen automatisk fra.

Efter et trykfald til under 2/2,5 bar (vand fjernet fra reservoiret), kobler pumpen automatisk til, og fortsætter med at pumpe væske indtil reservoiret enten er fyldt eller en igangværende pumpning er fuldstændt og reservoiret er fyldt.

Termosikring

Husvandværket er forsynet med en termosikring. Ved en evt. overophedning af pumpen, bliver den automatisk slået fra. Afkølingstiden ligger på ca. 15-20 min. Herefter kobles pumpen automatisk til igen.

MONTERING/IBRUGTAGNING

Før ibrugtagning skal membranfortrykket (indløbstryk) i ventilen (5) i reservoiret efterses. Trykket skal være ca. 1,5 bar, og korrigeres om nødvendigt (se "kontrol af membran-fortrykket")

- Husvandværket sættes på et fast, plant og vandret underlag.
- Vær desuden opmærksom på at husvandværket skal beskyttes mod regn eller direkte vandstråle.

Udsæt ikke apparatet for mekanisk tryk eller ryk når suge- og trykslangerne monteres. Suge-slangen og trykslangen skal anbringes således, at de ikke udøver et mekanisk tryk på pumpen og trykbeholderen. Vi anbefaler, at der monteres et stykke flexslange ved såvel sugeslangen (1) som trykslangen (2). Hvis de har spørgsmål hertil, kontakt forhandleren.

Ved automatisk drift skal der foretages de nødvendige forholdsregler, så der ikke kan ske yderligere skader, forårsaget af en eventuel over-svømmelse, hvis pumpen skulle sætte ud.

Montering af sugeslange

En tilstrækkelig lang slange vælges, således at apparatet ikke suger luft og dermed løber tør. Slangen skal ligge mindst 30 cm under vandoverfladen i væsken, som skal pumpes.

Det er absolut påkrævet at montere en kontraventil ved tilslutningen af sugeslangen for at forhindre at væsken løber ud af pumpen.

- Fastgør sugeslangen. Sørg også her for at alle tilslutninger er tætte, men undgå at beskadige gevindet.

Ved en opsugningsdybde på mere end 4 m bør der anvendes en sugeslange med en diameter større end 1". Desuden anbefaler vi at anvende AL-KO-sugeslangesæt (14) komplet med kontraventil. Spørg forhandleren.

Ved sandholdigt vand skal der ubetinget monteres et filter (13) imellem sugeslangen og trykslangen. Fås hos forhandleren.

- Placér sugeslangen lavere end husvandværket.

Hvis sugeslangen placeres højere end pumpen, vil der dannes luftbobler i slangen, og pumpen vil suge luft.

Montering af trykslange.

- Fastgør trykslangen. Sørg også her for at alle tilslutninger tætte, men undgå at beskadige gevindet.

Ibrugtagning

Før pumpen tages i brug første gang, fyldes pumpen gennem pumpeindløbet til væsken løber over, således at pumpen suger væske med det samme. Tørsugning ødelægger pumpen.

- Påfyldningsskruen fjernes (2).
- Fyld vand i indtil pumpekammeret (12) er fyldt.
- Isæt påfyldningsskruen (2) og spænd den.

Tilslutning af anlægget

- Trykslangen åbnes (åbn vandhanen osv.).
- Tilslut til netspænding. Pumpen starter nu automatisk.
- Så snart vandstrømmen er fri for luftbobler lukkes trykledningen. Når trykket er faldet og reservoiret er fyldt, vil pumpen automatisk koble fra. Husvandværket er nu klar til brug.

SLUKKE PUMPEN

- Træk netstikket ud af stikkontakten

VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

Før vedligeholdelsesarbejder på pumpen, skal det sikres, at pumpen ikke er tilsluttet nettet (fjern netstikket og sørg for at pumpen ikke på nogen måde uforvarende kan kobles til igen!). Husvandværket er vedligeholdelsesfrit.

Rengøring

– efter pumpning af klorholdigt vand eller væsker, som efterlader rester, skal pumpen skylles godt igennem med klart vand.

Fjerne tilstopning

Hvis husvandværket skulle blive tilstoppet, således at det ikke kan suge eller pumpe, fjernes tilstopningen, som følger:

- Afmonter sugeslangen fra pumpeindløb (1).
- Tilslut blot trykslangen til vandhanen og lad vandet løbe gennem pumpen indtil tilstopningen er skyllet ud.
- Mens vandet løber, tændes flere gange for pumpen i ca. 2 sekunder. Pumpen må ikke suge luft.
- Når pumpen kører problemfrit, kan normal drift genoptages.

Frostsikring

Ved risiko for frost, skal anlægget tømmes fuldstændigt (slanger, pumpe og reservoir)

Pumpen opbevares frostfrit.

- Tøm suge- og trykslanger.
- Fjern påfyldningsskruen (9) og tøm pumpekammeret for væske. Samtidig presses vandet i reservoiret ud af blæsebælgen.
- Isæt påfyldningsskruen igen og opbevar anlægget frostfrit.

INDSTILLING AF TIL- OG FRAKOBLINGSTRYK

Til- og frakoblingstrykket er indstillet fra fabrikken (se tekniske data). Dette kan efter behov indstilles til det ønskede tryk på trykregulatoren (10), se også figur C

- Tag stikket ud af kontakten
- Fjern beskyttelseshætten fra trykregulatoren.
- Med en skruetrækker indstilles det ønskede tryk:
 - A = tilkoblingstryk
 - B = frakoblingstryk
 - Trykforøgelse = +
 - Trykreduktion = -
- Luk for trykregulatoren (10) ved at påsætte beskyttelseshætten igen.
- Start anlægget og efterse om trykket er ændret.

Vær opmærksom på pumpens max. løftehøjde ved max. tryk, se tekniske data.

KONTROL AF INDLØBSTRYK

(MEMBRANFORTRYK)

- Tag stikket ud af kontakten.
- Åbn trykslangen og tøm for vand til pumpen er fuldstændig tom.
- Kontroller fortrykket ved ventilen (5), som skal være ca. 1,5 bar. Trykkes korrigeres eventuelt.
- Tag anlægget i brug igen.

DRIFTSFORSTYRRELSER, FEJLSØGNING OG AFHJÆLPNING

Før alle fejlsøgninger påbegyndes, skal netstikket altid være trukket ud.

Problem	Årsag	Afhjælpning
Motoren kører ikke.	Pumpehjulet blokeret.	Rengør pumpen.
	Pumpen slukker pga. overophedning (Termosikring).	Vent til sikringen automatisk slår pumpen til igen. Få pumpen tjekket. Væskens temperatur må ikke vedvarende overstige +35° C.
	Ingen strøm.	Få en elektriker til at tjekke strømforsyningen.
Pumpen suger ikke.	Sugeslangen er ikke i vandet.	Stik slangen min. 30 cm ned under overfladen.
	Indsugningsenheden er stoppet.	Rengør indsugningsenheden.
	Indsugningshøjden er for stor.	Reducér indsugningshøjden.
	Luft i sugeslangen	Gennemse tætheden af slangen.
	Pumpen er ikke fyldt	Fyld pumpen.
Trykpumpen pumper kun væsken ud meget langsomt eller svagt.	Slangediameteren er for lille.	Anvend slange med større diameter.
	Indsugningsenheden er tilstoppet.	Rengør indsugningsenheden.
	Løftehøjden er for stor	Reducér løftehøjden.
	Indsugningshøjden er for stor.	Reducér indsugningshøjden.
Pumpen skifter ikke regelmæssigt	Luftrykket i luftbeholderen er for lavt.	Efterse trykket i luftbeholderen ved ventilen (5) evt. korrigerer. Trykindstilling ca. 1,5 bar.

Ved driftsforstyrrelser, som ikke umiddelbart kan afhjælpes, bedes de henvende Dem til nærmeste AL-KO servicecenter.

INLEDNING

Läs denna bruksanvisning noggrant innan pumpautomaten tas i bruk. Det är en förutsättning för säkert arbete och ett användande utan störningar.

Bevara alltid bruksanvisningen så att den är lätt att ta fram och använda och ge den vidare till den som använder pumpen efter dig.

Nedan förklaras de symboler som används i bruksanvisningen:



FÖRSIKTIGT

står vid arbets- eller driftsförfaranden, som ska följas till punkt och pricka, för att fara för personer ej skall uppstå.



VARNING

innehåller information som måste iaktas för att förhindra skador på utrustningen.



ANMÄRKNING

står vid tekniska krav, som särskilt måste beaktas.

SÄKERHETSBESTÄMMELSER



Automaten får endast köras i en elinstallation enligt DIN/VDE 0100, Del 737, 738 och 702 (swimmingpools). Som säkring måste en ledningssäkring om 10 A liksom en jordfelsbrytare med en nominell felström om 10/30 mA vara installerad.



Angivelserna om nätspänning och ström på typskylten måste överensstämma med din egen elinstallation.



Använd endast förlängningskabel 3 x 1,5 mm², kvalitet H07RN-F enl. DIN 57282/57245 med stänkvattenskyddad stickkontakt. Kabeltrumman måste vara helt utrullad.



Automaten får inte köras av

- personer som inte läst och förstått bruksanvisningen
- barn och ungdom under 16 år.



Automaten får endast användas på avsett sätt. Säkerställ innan användning, att

- pumpautomaten, tanken, anslutningskabeln och stickkontakten inte är skadade.



Skadade sänkbara pumpar får ej användas. Reparationer får endast utföras av våra kundtjänstverkstäder.



Pumpautomaten skall aldrig lyftas, transporteras eller fästas med nätkabeln. Dra inte i kabeln när du ska dra ut stickkontakten.



Dra alltid ur stickkontakten när du ska utföra underhåll, vård eller reparation eller vid störningar. Skydda nätkabeln mot fukt.



Varje egenmäktigt genomförd förändring eller ombyggnad av automaten är förbjuden.

AVSEDD ANVÄNDNING

Avsedd användning

Pumpautomaten är endast avsedd för privat användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data. Automaten är uteslutande lämplig för följande användning:

- bevattning av trädgård och tomt.
- Vattenförsörjning i huset
- Höjande av trycket i husets vattensystem. Beakta lokala föreskrifter för vattenförsörjningen. Fråga er VVS-återförsäljare.

Pumpautomaten är lämplig att pumpa endast följande vätskor:

- Rent vatten
- Regnvatten

Icke avsedd användning

Pumpautomaten får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämpad för att pumpa

- saltvatten
- livsmedel
- smutsvatten med textil eller papperspartiklar
- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller förgasande vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- sandhaltigt vatten och smärglände ämnen.

APPARATBESKRIVNING

Pumpautomat/tillbehör (Bild A och B)

- 1 Pumpingång/Anslutning, sugledning
- 2 Påfyllningsskruv
- 3 Pumputgång/Anslutning, tryckledning
- 4 Chassi, motor
- 5 Ventil
- 6 Tank
- 7 Manometer
- 8 Nätkabel
- 9 Avtappningsskruv
- 10 Tryckströmställare
- 11 Utjämningsledning
- 12 Pumpchassi
- 13 Förfilter (tillbehör)
- 14 AL-KO-sugsats (tillbehör)

Leveransomfång

Pumpautomaten är utrustad med tryckströmställare, manometer samt nätkabel med jordad stickkontakt.

Funktion

Automatiskt. Pumpen slår på och av beroende på trycket (se Tekniska data).

Pumpautomaten suger vattnet via sugledningen (1) och vidarebefordrar det till tanken (6). När avslagstrycket uppnåtts (tanken är full) slår pumpen automatiskt av.

Efter ett tryckfall om c:a 2-2,5 bar (vatten tappas av) slår pumpen automatiskt på och fyller tanken eller vidarebefordrar vattnet till kran eller annan förbrukare. I det senare fallet fylls tanken först då förbrukningen av vattnet upphört.

Termoskydd

Pumpautomaten har ett termoskydd, som slår av pumpen om den överhettas. Efter en tid för avkylning (c:a 15-20 minuter) slås pumpen automatiskt på igen.

APPARATUPPSTÄLLNING, FÖRSTA ANVÄNDNING

i Innan automaten tas i drift skall membranförtrycket kontrolleras vid ventilen (5). Trycket måste uppgå till c:a 1,5 bar. Ändra vid behov trycket (se "Kontrollera membranförtrycket")

- Ställ pumpautomaten på en jämn, översvämningssäker, fast och vågrät yta.

- Säkerställ att din pumpautomat inte utsätts för regn och direkt verkande vattenstrålar.

△ Beakta att vid monteringen av sug- och tryckslangarna att automaten inte utsätts för något mekaniskt tryck eller dragkraft. Vi rekommenderar att flexibla ledningar används vid pumpingång (1) och pumputgång (3). Fråga även er återförsäljare.

△ Uteslut vid den dagliga driften (**Automatdrift**) genom lämpliga åtgärder att pumpstörningar förorsakar översvämning.

Montera sugledningen

Välj sugledningens längd så att pumpen inte kan köra torr. Sugslangen måste alltid finnas sig 30 cm under vattenytan.

△ Montera en backventil i sugledningen för att förhindra att vätska rinner tillbaka ur pumpautomaten.

- Montera sugledningen Se till att anslutningen är tät utan att skada gången.

i Vid en sughöjd överstigande 4 m bör en sugslang med en diameter av minst 1" monteras. Vi rekommenderar att du använder en AL-KO-sugsats (14) med sugslang, sugkorg och fotventil (backventil). Fråga er återförsäljare.

△ Vid sandhaltigt vatten måste ett förfilter (13) monteras mellan sugledning och pumpingång. Fråga er återförsäljare.

- Förlägg alltid sugledningen så att den hela tiden går uppåt.

i Om slangen förläggs ovanför pumpen bildas luftblåsor i ledningen.

Montera tryckledningen

- Montera tryckledningen. Se till att anslutningen är tät utan att skada gången.

Fyll pumpen

Pumpen måste före varje start till brädden fyllas med vatten, så att den genast kan börja suga. Torrkörning förstör trädgårdspumpen.

- Öppna påfyllningsskruven (2).
- Fyll på vatten i påfyllningsöppningen tills pumpens innanmäte (12) är fullt.
- Skruva i påfyllningsskruven (2).

Första gången pumpen tas i drift

- Öppna alla utlopp i tryckledningen (ventiler, dysor, vattenkran)
- Stoppa nätkabelns stickkontakt i vägguttaget. Pumpen börjar pumpa.
- Stäng av tryckledningen efter det att vatten utan luftblåsor flutit. Pumpen stänger av automatiskt efter det att trycket byggts upp och tanken fyllts. Pumpautomaten är färdig att användas.

STÄNGA AV PUMPEN

- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

UNDERHÅLL OCH VÅRD

Dra ur kontakten före varje underhåll och säkra mot återanslutning.

Rengöringsarbeten

Om pumpen pumpat klorhaltigt swimmingpoolvatten eller vätskor som lämnar restprodukter, måste den spolas med rent vatten.

Avlägsna ev. stopp

Avlägsna ev. stopp i pumpautomaten som följer:

- Avlägsna sugslangen vid pumpingången (1).
- Anslut tryckslangen till vattenledningen och låt vatten spola genom pumpchassit tills stoppet är bortspolat.
- Innan man åter startar pumpen, kan man genom att kort slå på pumpen, prova om den löper fritt.
- Sätt åter igång pumpen som ovan beskrivits.

Frostskydd

Vid risk för frost måste pumpautomaten tömmas helt (ledning, pump tank).

- Töm sug och tryckledningen
- Skruva ur avtappningsskruven (9) och låt vattnet rinna ut ur pumpen. Samtidig trycks vattnet i tanken ut av luftbälgen.
- Skruva åter i avtappningsskruven och lagra pumpautomaten frostfritt.

STÄLL IN TRYCKSTRÖMSTÄLLAREN

På- och avslagstrycket är inställt frånfabrik (se Tekniska data). Dessa värden kan vid behov förändras vid tryckströmställaren, se även Bild C.

- Dra ur stickkontakten.
- Ta av skyddsskåpan från tryckströmställaren.
- Ställ in önskat tryck med en skruvmejsel.

A= Påslagstryck

B= Avslagstryck

- Öka trycket = +
- Minska trycket = –

- Stäng tryckströmställaren med skyddsskåpan.
- Ta pumpautomaten åter i drift och kontrollera de förändrade tryckvärdena.

Beakta max. sughöjd vid max. matningstryck, se Tekniska data.

KONTROLLERA MEMBRANFÖRTRYCKET

- Dra ur stickkontakten.
- Öppna tryckledningen vid något ställe och låt vattentrycket sjunka tills pumpen är helt tom.
- Kontrollera membranförtrycket vid ventilen (5). Membranförtrycket måste uppgå till 1,5, ändra vid behov.
- Sätt åter igång pumpen som ovan beskrivits.

STÖRNING

Dra ur nätkabeln innan du åtgärdar en störning.

Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn går inte	Pumphjulet är blockerat	Rengör pumpen
	Termobrytaren har löst ut	Vänta tills termobrytaren slår på pumpen igen. Kontrollera vätskans max-temperatur. Kontrollera pumpen
	Nätspänning saknas	Låt elektriker kontrollera nätanslutningen
Pumpen suger inte	Sugledningen befinner sig inte i vätskan	För ned sugledningen i vätskan minst 30 cm
	Sugledningen är igenproppad	Rengör insugningsområdet
	Sughöjden för stor	Minska sughöjden
	Luft i sugledningen	Kontrollera att sugledningen är tät
	Pumpen är inte fylld med vätska	Fyll pumpen med vätska
Vätskemängden för liten	Sugledningen är igenproppad	Rengör insugningsområdet
	Sughöjden för stor	Minska sughöjden
	Slangdiameter för liten	Använd större tryckslang
	Pumphöjden för stor	Minska pumphöjden
Pumpen slår inte på och av på ett tillförlitligt sätt	För lågt lufttryck i tanken	Kontrollera lufttrycket vid ventilen (5), korriger vid behov till c:a 1,5 bar

Vid störningar du inte själv kan åtgärda: Vänd dig till ansvarig kundtjänst.

JOHDANTO

Lue käyttöohje huolellisesti ennen vesipumpun käyttöönottoa. Näin varmistat laitteen varman toiminnan ja häiriöttömän käytön.

Pidä käyttöohje aina käden ulottuvilla ja anna se aina myös muille koneen käyttäjille.

Tässä käyttöohjeessa käytettävien symbolien selitykset:



VARO
ilmoittaa työ- tai käyttötavasta, jota on noudatettava henkilöitä uhkaavien vaaratilanteiden estämiseksi.



HUOMIO
sisältää tietoja, joita tulee noudattaa laitteen vaurioitumisen estämiseksi.



OHJE
ilmoittaa teknisistä vaatimuksista, jotka tulee erityisesti huomioida.

TURVAOHJEET

Laitetta saa käyttää ainoastaan määräykset DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 (uima-altaat) täyttävien sähkölaitteiden yhteydessä. Laitteen varmistamiseksi tulee asentaa 10 A:n suojajohdin sekä vikavirtakatkaisin, jonka nimellisvikavirta on 10/30 mA.

Tyypikilvessä ilmoitetun nimellisjännitteen ja virtatyyppin tulee vastata sähköverkon tietoja.

Käytä ainoastaan jatkojohtoa, jonka koko on 3 x 1,5 mm², joka vastaa standardin DIN 57282/57245 mukaisesti laatua H07RN-F, ja jossa on roiskevedeltä suojattu pistorasia. Kaapelikelojen tulee olla kokonaan aukikelattuja.

Laitetta ei saa käyttää

- henkilöt, jotka eivät ole lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjetta
- alle 16-vuotiaat lapset ja nuoret.

Laitetta saa käyttää ainoastaan määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että

- laite, säiliö, liitäntäjohto ja verkkopistoke ovat moitteettomassa kunnossa.

Vaurioituneita laitteita ei saa käyttää. Laitteen korjaukset tulee tehdä valmistajan omissa asiakaspalveluhuollossa.

Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä vesipumppua liitäntäjohdosta. Älä irrota pistoketta pistorasiasta liitäntäjohdosta vetämällä.

Irrota verkkopistoke ennen huolto-, hoito- ja korjaustöitä sekä häiriöiden yhteydessä. Suojaa verkkopistoke kosteudelta.

Laitteeseen ei saa tehdä itse mitään muutoksia tai korjauksia.

KÄYTTÖTARKOITUS

Määräystenmukainen käyttö

Vesipumppu on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan käyttörajoitusten puitteissa teknisten määräysten mukaisesti. Laite soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- puutarhan ja tontin kasteluun
- talon vesihuoltoon
- paineen korottamiseen talon vesihuollossa. Noudata vesihuoltoa koskevia paikallisia määräyksiä. Kysy neuvoa LVI-alan ammattilaiselta.

Laite soveltuu ainoastaan seuraavien nesteiden johtamiseen:

- puhdas vesi
- sadevesi

Määräystenvastainen käyttö

Laitetta ei saa käyttää yhtäjaksoisesti. Laite ei sovellu seuraavien nesteiden johtamiseen:

- suolavesi
- elintarvikkeet
- likavesi, jossa on tekstiilin- tai paperinjäämiä
- aggressiiviset aineet, kemikaalit
- syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
- nesteet, joiden lämpötila on yli 35 °C
- hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet.

LAITEKUVAUS

Vesipumppu/tarvikkeet (kuva A ja B)

- 1 Pumpun sisääntuloaukko/imuletkuliitäntä
- 2 Täyttöaukon tulppa
- 3 Pumpun ulostuloaukko/painejohtoliitäntä
- 4 Moottorikotelo
- 5 Venttiili
- 6 Säiliö
- 7 Manometri
- 8 Liitäntäjohto
- 9 Tyhjennysruuvi
- 10 Painekeytkin
- 11 Tasausjohto
- 12 Pumppukotelo
- 13 Esisuodatin (tarvikkeet)
- 14 AL-KOn imuvarusteet (tarvikkeet)

Toimituksen sisältö

Vesipumpun varusteina on painekeytkin, manometri ja verkkojohto sekä maadoitettu pistoke.

Toiminta

Vesipumppu toimii automaattisesti. Pumppu kytkeytyy päälle ja pois paineen mukaan (katso tekniset tiedot).

Pumppu imee vettä imujohdon (1) avulla ja johtaa veden säiliöön (6). Kun poiskytkentäpaine saavutetaan (säiliö on täynnä), pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

Jos paine alenee n. 2/2,5 baariin (vettä otetaan pois), pumppu kytkeytyy automaattisesti päälle ja täyttää säiliötä tai johtaa vettä ottopaikkaan. Tässä tapauksessa säiliö täytetään vasta veden oton päättymisen jälkeen.

Lämpösuojaus

Laite on varustettu lämpökytkimellä, joka kytkee pumpun pois päältä sen ylikuumentuessa. Noin 15–20 minuutin jäähdytysvaiheen jälkeen pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle.

LAITTEEN ASENNUS JA KÄYTTÖNOTTO

Ennen käyttöönottoa tulee tarkistaa kalvon esipaine säiliön venttiilistä (5). Paineen tulee olla n. 1,5 baaria, korjaa painetta tarvittaessa (katso Kalvon esipaineen korjaus).

- Aseta laite tasaiselle, tulvimisvettä kestäväälle, kiinteälle ja vaakasuoralle alustalle.

- Varmista, että vesipumppu on suojattu sateelta ja suoralta vesisuihkulta.

Varmista imu- ja paineletkuja asentaessasi, ettei laitteeseen kohdistu mekaanista painetta tai vetoa. Suosittelemme joustavien letkujen käyttöä pumpun sisääntulossa (1) ja pumpun ulostulossa (3). Kysy lisää myyjäliikkeestä.

Päivittäisessä käytössä **(Automaattikäyttö)** tulee varmistaa asianmukaisin toimenpitein, etteivät häiriöiden aiheuttamat tulvat voi vaurioittaa laitetta.

Imuletkun asennus

Valitse imuletkun pituus siten, ettei pumppu voi käydä kuivana. Imuletkun tulee olla aina 30 cm vedenpinnan alapuolella.

Asenna imuletkuun takaiskuventtiili, jonka avulla estetään johdettavan nesteen valuminen pois laitteesta.

- Asenna imuletku. Varmista, että liitäntä on tiivis, mutta älä vahingoita kierteitä.

Jos imukorkeus on yli 4 mm, tulee asentaa imuletku, jonka halkaisija on vähintään 1". Suosittelemme AL-KOn imutarvikesarjan (14) käyttämistä. Sarjaan kuuluu imuletku, pumpun imukoppa ja pohjaventtiili (takaisinvirtauksen esto). Kysy lisää myyjäliikkeestä.

Jos vesi on hiekkapitoista, tulee imuletkun ja pumpun sisääntulon väliin asentaa esisuodatin (13). Kysy lisää myyjäliikkeestä.


- Asenna imuletku aina nousevasti.

Jos letku asennetaan korkeammalle kuin pumppu, letkuun muodostuu ilmakuplia.

Paineletkun asennus

- Asenna paineletku. Varmista, että liitäntä on tiivis, mutta älä vahingoita kierteitä.

Pumpun täyttäminen

 Aina asennuksen/käyttöönoton yhteydessä pumppu tulee täyttää ylivuotoon asti vedellä, jotta se voi alkaa heti imeä. Pumppu rikkoutuu kuivana käytettäessä.

- Avaa täyttöaukon tulppa (2).
- Täytä pumppuun vettä täyttöaukosta, kunnes pumppukotelo (12) on täynnä.
- Ruuvaa täyttöaukon tulppa (2) kiinni.


Pumpun käyttöönotto

- Avaa paineletkussa oleva tulppa (venttiili, ruiskusuutin, vesihana).
- Kytke liittäntäjohtoon pistoke pistorasiaan. Pumppu alkaa johtaa nestettä.
- Sulje paineletkun tulppa, kun ulosvirtaavassa vedessä ei ole enää ilmankuplia. Kun paine on kohonnut tietylle tasolle ja säiliö on täynnä, pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Vesipumppu on käyttövalmis.

PUMPUN KYTKEMINEN POIS PÄÄLTÄ

- Irrota pistoke pistorasiasta.

HUOLTO JA HOITO

 Laite tulee erottaa verkosta aina ennen huoltotoita ja estää aiheeton päällekytkeminen!

Puhdistustyöt

Jos pumpulla on johdettu klooripitoista uima-altaan vettä tai muita nesteitä, joista jää jäämiä, pumppu tulee huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.

Tukkeumien poisto

Poista tukkeumat pumpusta seuraavasti:

- Irrota imuletku pumpun sisääntuloaukosta (1).
- Liitä paineletku vesijohtoon ja anna veden virrata pumppukotelon läpi, kunnes tukkeuma irtoaa.
- Ennen käyttöönottoa voit tarkistaa, ettei pumpussa ei ole tukkeumia kytkemällä pumpun lyhyeksi aikaa päälle.
- Ota laite uudelleen käyttöön kuvatulla tavalla.

Jäätymiseltä suojaaminen

Jos on olemassa jäätymisen vaara, laite tulee tyhjentää kokonaan vedestä (letkut, pumppu ja säiliö).

- Tyhjennä imu- ja paineletku.
- Ruuvaa tyhjennysruuvi (9) irti ja anna veden valua ulos pumpusta. Samanaikaisesti säiliössä oleva vesi puristuu ulos ilmapalkin työntämänä.
- Ruuvaa tyhjennysruuvi uudelleen paikalleen ja varastoi pumppu jäätymiseltä suojattuna.

PAINEKYTKIMEN SÄÄTÖ


Pumpun painekytken päälle- ja poiskytkentäpaine on määritetty tehtaalla (katso tekniset tiedot). Näitä arvoja voidaan muuttaa tarvittaessa painekytimestä (8), katso myös kuva C.

- Irrota verkkopistoke.
- Irrota painekytken suojakansi.
- Aseta haluamasi paine ruuvimeisselillä.

A= päällekytkentäpaine**B= poiskytkentäpaine**

- paineen lisääminen = +
- paineen alentaminen = –

- Sulje painekytken suojakannella.
- Ota laite käyttöön ja tarkista muutettu kytkentäpaine.

 Huomioi maksiminostokorkeus ja maksimisyytötpaine, katso tekniset tiedot.

TARKISTA KALVON ESIPAIN

- Irrota verkkopistoke.
- Avaa paineletkun tulppa ja alenna veden painetta, kunnes pumppu on täysin tyhjä.
- Tarkista kalvon esipaine venttiilistä (5). Kalvon esipaineen tulee olla n. 1,5 baaria, korjaa tarvittaessa.
- Ota laite uudelleen käyttöön kuvatulla tavalla.

HÄIRIÖ

Irrota verkkopistoke aina ennen häiriönpoistoon liittyviä töitä.

Häiriö	Syy	Korjaus
Moottori ei toimi	Siipipyörä jumittunut	Puhdista pumppu
	Lämpökytkin on kytkenyt laitteen pois päältä	Odota, kunnes lämpökytkin kytkee pumpun uudelleen päälle. Huomioi johdettavan aineen maksimilämpötila. Anna tarkistaa pumppu
	Ei verkkojännitettä	Anna sähköalan ammattilaisten tarkistaa virransyöttö
Pumppu ei ime nestettä	Imuletku ei ole vedessä	Upota imuletku veteen väh. 30 cm syvyyteen
	Imupuolen tukos	Puhdista imualue
	Imukorkeus liian suuri	Pienennä imukorkeutta
	Imuletkussa on ilmaa	Tarkista imuletkun tiiviys
	Pumppu ei ole täynnä	Täytä pumppu
Syöttömäärä liian pieni	Imupuolen tukos	Puhdista imualue
	Imukorkeus liian suuri	Pienennä imukorkeutta
	Letkun halkaisija liian pieni	Käytä suurempaa paineletkua
	Nostokorkeus liian suuri	Pienennä nostokorkeutta
Pumppu ei kytkeydy luotettavasti	Säiliön ilmanpaine riittämätön	Tarkista säiliön paine venttiilistä (5), korjaa painetta tarvittaessa n. 1,5 baaria

Ellet onnistu poistamaan häiriötä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme



	HW 800/MC 110 963	HW 1000/MC 110 962	HW 1100/MC INOX 110 960	HW 1100/MC INOX 110 959
	800 W	1000 W	1100 W	1300 W
	230-240 V 50 HZ	230-240 V 50 HZ	230-240 V 50 HZ	230-240 V 50 HZ
	X4	X4	X4	X4
	85 dB	85 dB	85 dB	85 dB
	9 m	9 m	9 m	9 m
	42 m 4,2 bar	48 m 4,8 bar	50 m 5,0 bar	50 m 5,0 bar
	3600 l/h	3800 l/h	3800 l/h	5100 l/h
	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
	2,0/3,5 bar	2,5/4,0 bar	2,5/4,0 bar	2,5/4,0 bar
	1	1	1	1
	24 l	24 l	24 l	24 l
	1"	1"	1"	1"
	12,8 Kg	13 Kg	15,5 Kg	15,9 Kg



**HWI 1100/MC
INOX
110 958**

**HWI 1300/MC
INOX
110 957**

**HWM 1405
110 504**



1100 W

1300 W

1400 W



**230-240 V
50 HZ**

**230-240 V
50 HZ**

**230-240 V
50 HZ**



X4

X4

X4



85 dB

85 dB

76 dB



9 m

9 m

7,5 m



**50 m
5,0 bar**

**50 m
5,0 bar**

**60 m
6,0 bar**



3800 l/h

5100 l/h

6000 l/h



35 °C

35 °C

35 °C



2,5/4,0 bar

2,5/4,0 bar

3,0/5,0 bar



1

1

5



24 l

24 l

24 l



1"

1"

1"



14,3 Kg

16 Kg

17,4 Kg

D	GB	F	I	P																																													
EG-Konformitätserklärung Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG erklären wir hermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	EU Certificate of Conformity In accordance with the EU Machine Guidelines 89/392/EEC, we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.	Declaration de Conformité CE Conformément à la directive CE relative aux machines 89/392/CEE, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessous a été conçu et construit de manière à respecter les exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.	Dichiarazione di Conformità CE Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 89/392/CEE dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza del presente regolamento CE. In caso di modifiche non autorizzate da noi, questa dichiarazione perde la sua validità.	Declaração de Conformidade CE Confrontemente à directiva CE relativa às máquinas 89/392/CEE declaramos por meio desta, que o produto aqui descrito, em sua concepção técnica de construção e em sua colocada em comércio, responde às exigências fundamentais de saúde e segurança previstas pelas directivas CE. No caso de modificações ao produto não autorizadas pelo fabricante, a presente declaração perde a sua validade.																																													
Produktbeschreibung Gartenpumpe, elektrisch	Product description Garden pump, electric	Description du produit Pompe, électrique	Descrizione del prodotto Pompa, elettrica	Descrição do produto Bomba, eléctrica																																													
Hersteller AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Manufacturer AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Producteur AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Produttore AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Fabricante AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz																																													
Typ HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HWM 1405	Types HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HWM 1405	Modèle HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HWM 1405	Modello HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HWM 1405	Modelo HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HWM 1405																																													
Angewendete einschlägige EG-Richtlinien 89/392/EEC 89/336/EEG 73/23/EEG 2000/14/EEG	Applicable EU Guidelines 89/392/EEC 89/336/EEC 73/23/EEC 2000/14/EEC	Directive CE appliquées relatives au produit 89/392/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE	Directive CE applicate relative al prodotto 89/392/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE	Directivas CE aplicadas relativas ao produto 89/392/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE																																													
Angewendete harmonisierte Normen EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995	Applicable Harmonized European Standards EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995	Normes appliquées harmonisées EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995	Norme applicate armonizzate EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995	Normas aplicadas harmonizadas EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995																																													
<table border="1"> <tr> <td>Typ</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX</td> <td>HWM 1405</td> </tr> <tr> <td>Gemessener Schalungspegel</td> <td>L_{wa}</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Gemessener Schalleistungspegel</td> <td>L_{wa}</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table>	Typ	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX	HWM 1405	Gemessener Schalungspegel	L _{wa}	74,1 db(A)	Gemessener Schalleistungspegel	L _{wa}	76 db(A)	<table border="1"> <tr> <td>Typ</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX</td> <td>HWM 1405</td> </tr> <tr> <td>Measured sound power level</td> <td>L_{wa}</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Guaranteed power level</td> <td>L_{wa}</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table>	Typ	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX	HWM 1405	Measured sound power level	L _{wa}	74,1 db(A)	Guaranteed power level	L _{wa}	76 db(A)	<table border="1"> <tr> <td>Modèle</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX</td> <td>HWM 1405</td> </tr> <tr> <td>Niveau de puissance acoustique mesuré</td> <td>L_{wa}</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Niveau de puissance acoustique garanti</td> <td>L_{wa}</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table>	Modèle	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX	HWM 1405	Niveau de puissance acoustique mesuré	L _{wa}	74,1 db(A)	Niveau de puissance acoustique garanti	L _{wa}	76 db(A)	<table border="1"> <tr> <td>Modello</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX</td> <td>HWM 1405</td> </tr> <tr> <td>Livello di potenza acustica misurato</td> <td>L_{wa}</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Livello di potenza acustica garantito</td> <td>L_{wa}</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table>	Modello	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX	HWM 1405	Livello di potenza acustica misurato	L _{wa}	74,1 db(A)	Livello di potenza acustica garantito	L _{wa}	76 db(A)	<table border="1"> <tr> <td>Typo</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX</td> <td>HWM 1405</td> </tr> <tr> <td>Nível de emissão sonora medido</td> <td>L_{wa}</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Nível de emissão sonora garantido</td> <td>L_{wa}</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table>	Typo	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX	HWM 1405	Nível de emissão sonora medido	L _{wa}	74,1 db(A)	Nível de emissão sonora garantido	L _{wa}	76 db(A)
Typ	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX	HWM 1405																																															
Gemessener Schalungspegel	L _{wa}	74,1 db(A)																																															
Gemessener Schalleistungspegel	L _{wa}	76 db(A)																																															
Typ	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX	HWM 1405																																															
Measured sound power level	L _{wa}	74,1 db(A)																																															
Guaranteed power level	L _{wa}	76 db(A)																																															
Modèle	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX	HWM 1405																																															
Niveau de puissance acoustique mesuré	L _{wa}	74,1 db(A)																																															
Niveau de puissance acoustique garanti	L _{wa}	76 db(A)																																															
Modello	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX	HWM 1405																																															
Livello di potenza acustica misurato	L _{wa}	74,1 db(A)																																															
Livello di potenza acustica garantito	L _{wa}	76 db(A)																																															
Typo	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1300/MC INOX	HWM 1405																																															
Nível de emissão sonora medido	L _{wa}	74,1 db(A)																																															
Nível de emissão sonora garantido	L _{wa}	76 db(A)																																															
Kötz, den 01.06.2001 (Antonio De Filippo, Development Manager) Safety and Approval Certification	Kötz, 01.06.2001 (Antonio De Filippo, Service développement) Marques de Sécurité et de Contrôle	Kötz, 01.06.2001 (Antonio De Filippo, Riparto sviluppo) Marchi di Sicurezza e di Controllo	Kötz, 01.06.2001 (Antonio De Filippo, Divisão desenvolvimento) Marcas de Segurança e de Controle	Kötz, 01.06.2001 (Antonio De Filippo, Divisão desenvolvimento) Marcas de Segurança e de Controle																																													

E	NL	GR	TR																																								
<p>Declaración Conformidad CE</p> <p>En base a la directiva CE relativa a máquinas 89/392/CEE declaramos con la presente que el producto indicado a continuación, por su concepción y técnica de construcción y en la versión que hemos puesto en comercio, responde a las exigencias técnicas establecidas en el segundo párrafo de la directiva CE. En caso de modificaciones en el producto que hubiéramos autorizado, la presente declaración pierde su validez.</p> <p>Descripción del producto Bomba, eléctrica</p> <p>Productor AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modelo HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HW 1405</p> <p>Directivas CE aplicadas relativas al producto 89/392/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE</p> <p>Normas aplicadas armonizadas EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1995 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1" data-bbox="909 399 1088 693"> <tr> <td>Modelo</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HW 1405</td> </tr> <tr> <td>Nivel de potencia acústica medido</td> <td>83,2 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Nivel de potencia acústica garantizado</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>85 db(A)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Antonio De Filippo, División desarrollo)</i></p> <p>Marcas de Seguridad y Control</p>	Modelo	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HW 1405	Nivel de potencia acústica medido	83,2 db(A)	Nivel de potencia acústica garantizado	74,1 db(A)		85 db(A)		76 db(A)	<p>Verklaring van Overeenstemming met CE</p> <p>In overeenstemming met de CE machinerichtlijn 89/392/EEG verklaren we hiermede dat het in het vervolg beschreven product voor wat betreft de overeenstemming en de constructie-eisen en in de versie die we op de markt hebben gebracht in overeenstemming zijn met de fundamentele eisen van de CE-richtlijn en voldoen aan de CE-toestemming dan zal deze verklaring haar geldigheid verliezen.</p> <p>Beschrijving van het product Pomp, electrisch</p> <p>Productent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HW 1405</p> <p>CE-richtlijnen die op het product van toepassing zijn 89/392/EEG 89/336/EEG 73/23/EEG 2000/14/EEG</p> <p>Toegepaste en aangepaste voorschriften EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1995 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1" data-bbox="909 735 1088 1050"> <tr> <td>Model</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HW 1405</td> </tr> <tr> <td>Gemeten geluidsvorming</td> <td>83,2 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Garandeerd geluidsvorming</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>85 db(A)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Antonio De Filippo, Afdeling ontwikkeling)</i></p> <p>Veiligheids- en Controlemerktekens</p>	Model	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HW 1405	Gemeten geluidsvorming	83,2 db(A)	Garandeerd geluidsvorming	74,1 db(A)		85 db(A)		76 db(A)	<p>Αηλωση προσημολογησ εκ</p> <p>Συμφωνη με τις οδηγίες της ΕΚ σχετικά με τις μηχανές 89/392/ΕΕ δηλώνουμε με την παρούσα ότι το προϊόν που περιγράφεται στην συνέχεια εκ σχέση με το ποσό κατασκευαστεί και για το μοντέλο που έχουμε παρουσιάσει στην αγορά ασκείται στις βασικές ανάγκες υγιεινής και ασφαλείας των οδηγών της ΕΚ. Σε περίπτωση μη εδωκοδοτημένων μεταρρυθμίς του προϊόντος, εκ μέρους μας, αυτή η δήλωση χάνει την εγκυρότητα της.</p> <p>Περιγραφή του προϊόντος Ανάτα, ηλεκτρική</p> <p>Κατασκευαστής AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Μοντέλο HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HW 1405</p> <p>Οδηγίες ΕΚ εφαρμόζόμενες σχετικά με το προϊόν 89/392/ΕΕΚ 89/336/ΕΕΚ 73/23/ΕΕΚ 2000/14/ΕΕΚ</p> <p>Εφαρμοζόμενες εφαρμοστέμες κανόνες EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1995 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1" data-bbox="909 1092 1088 1407"> <tr> <td>Μοντέλο</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1405</td> </tr> <tr> <td>Μετρημένη ηχοδότηση</td> <td>83,2 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Γαυαντισμένη ηχοδότηση</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>85 db(A)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Antonio De Filippo, Τμήμα ανάπτυξης)</i></p> <p>Σημειωτα ασφαλείας και ελέγχου</p>	Μοντέλο	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1405	Μετρημένη ηχοδότηση	83,2 db(A)	Γαυαντισμένη ηχοδότηση	74,1 db(A)		85 db(A)		76 db(A)	<p>AT Uygunluk Belgesi</p> <p>Makinele ilgili 89/392/EEC AT direktifine uygun olarak, burada tanımlan ürünün tasarımı ve yapılısı belgini ve satışa çıkarılısı belgini AT direktifinin temel sağlık ve güvenlik şartlarına uygun olduğunu bildirmiz. Bizim tarafından onaylanmamıs ürüne yapılan bir deęislik halinde bu bildiri geyerliliğini kaybeder.</p> <p>Ürünün tanıtımı Elektropompa</p> <p>Üretici AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HWM 1405</p> <p>Ürünle ilgili uygulanan AT direktifleri 89/392/EEC 89/336/EEC 73/23/EEC 2000/14/EEC</p> <p>Uygulanan uyumlu normlar EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1995 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1" data-bbox="909 1449 1088 1743"> <tr> <td>Model</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1405</td> </tr> <tr> <td>Ölçülen gürültü seviyesi</td> <td>83,2 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Garantilenen gürültü seviyesi</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>85 db(A)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Antonio De Filippo, Gelişme bölümü)</i></p> <p>Güvenlik ve Kontrol Damgaları</p>	Model	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1405	Ölçülen gürültü seviyesi	83,2 db(A)	Garantilenen gürültü seviyesi	74,1 db(A)		85 db(A)		76 db(A)
Modelo	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HW 1405																																										
Nivel de potencia acústica medido	83,2 db(A)																																										
Nivel de potencia acústica garantizado	74,1 db(A)																																										
	85 db(A)																																										
	76 db(A)																																										
Model	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HW 1405																																										
Gemeten geluidsvorming	83,2 db(A)																																										
Garandeerd geluidsvorming	74,1 db(A)																																										
	85 db(A)																																										
	76 db(A)																																										
Μοντέλο	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1405																																										
Μετρημένη ηχοδότηση	83,2 db(A)																																										
Γαυαντισμένη ηχοδότηση	74,1 db(A)																																										
	85 db(A)																																										
	76 db(A)																																										
Model	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1100/MC INOX HW 1300/MC INOX HWM 1405																																										
Ölçülen gürültü seviyesi	83,2 db(A)																																										
Garantilenen gürültü seviyesi	74,1 db(A)																																										
	85 db(A)																																										
	76 db(A)																																										

RUS	PL	SK	CZ																																				
<p>Заявление о соответствии нормам ЕС</p> <p>В соответствии с требованиями директив ЕС, относящихся к оборудованию 89/392/ЕЭС, настоящим заявлением, что ниже описанный товар по своей сути и техническому исполнению модели, которая представлена на рисунке, соответствует директивам ЕС в случае применения без каких-либо ограничений. В случае применения без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p>Описание товара Насос-автомат, электрический</p> <p>Производитель AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Модель HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HW 1405</p> <p>Применены соответствующие директивы ЕС 89/392/ЕЭС 89/336/ЕЭС 73/23/ЕЭС 2000/14/ЕЭС</p> <p>Нормы в соответствии EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Модель</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HW 1405</td> <td>HWM 1405</td> </tr> <tr> <td>Защитный уровень шума</td> <td>L_{WA} 83,2 db(A)</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Гарантированный уровень шума</td> <td>L_{PA} 85 db(A)</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Antonio De Filippo, проектный отдел)</i></p> <p>Знаки соответствия:</p>	Модель	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HW 1405	HWM 1405	Защитный уровень шума	L _{WA} 83,2 db(A)	74,1 db(A)	Гарантированный уровень шума	L _{PA} 85 db(A)	76 db(A)	<p>Декларация Згодności z UE</p> <p>Zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi maszyn nr 89/392/EWG, niniejszym oświadczam, że poniżej opisany towar w swojej istocie i konstrukcji, pod względem założeń projektowych oraz bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywę UE, w przypadku dokonania modyfikacji produktu bez naszego upoważnienia niniejsza deklaracja traci swą ważność.</p> <p>Opis produktu Pompa, elektryczna</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HW 1405</p> <p>Zastosowane dyrektywy UE dotyczące produktu 89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG 2000/14/EEC</p> <p>Zastosowane normy skoordynowane EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Model</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HWM 1405</td> <td>HWM 1405</td> </tr> <tr> <td>Zmierzony poziom mocy akustycznej</td> <td>L_{WA} 83,2 db(A)</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Zapewniany poziom mocy akustycznej</td> <td>L_{PA} 85 db(A)</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Antonio De Filippo, Dział rozwoju)</i></p> <p>Znaki Bezpieczeństwa i Kontroli</p>	Model	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HWM 1405	HWM 1405	Zmierzony poziom mocy akustycznej	L _{WA} 83,2 db(A)	74,1 db(A)	Zapewniany poziom mocy akustycznej	L _{PA} 85 db(A)	76 db(A)	<p>Potvrdenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva</p> <p>Podľa smerníc Eur. Spol. čís. 89/392/Eur. Spol. vzťahujúcich sa k strojóm a zariadeniam prehlásujem, že výrobok následovne popísaný v svojom pojmá, technickom prevedení a vo verzii uvedeného do predaja, zodpovedá základným zdravotným a bezpečnostným požiadavkám noriem Eur. Spol. V prípade modifikácie výrobku, ktorá nebola námi vopred povolená, toto prehlásenie stráca svoju platnosť.</p> <p>Popis výrobku Čerpadlo, elektrické</p> <p>Výrobca AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HW 1405</p> <p>Použitá normy Eur. Spol. 89/392/Eur. Spol. 89/336/Eur. Spol. 73/23/Eur. Spol. 2000/14/Eur. Spol.</p> <p>Harmonizované použité normy EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Typ</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HWM 1405</td> <td>HWM 1405</td> </tr> <tr> <td>Nameraná hladina zvuku</td> <td>L_{WA} 83,2 db(A)</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Zaručená hladina zvuku</td> <td>L_{PA} 85 db(A)</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Antonio De Filippo, Zaučená hladina zvuku)</i></p> <p>Bezpečnostní a Kontrolní Znacky</p>	Typ	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HWM 1405	HWM 1405	Nameraná hladina zvuku	L _{WA} 83,2 db(A)	74,1 db(A)	Zaručená hladina zvuku	L _{PA} 85 db(A)	76 db(A)	<p>Potvrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství</p> <p>Podle směrnic Evr. Spol. čís. 89/392/Evr. Spol. vztahujících se ke strojům a zařízením prohlásuji, že výrobek následovně popsaný ve svém pojetí, technickém provedení a verzii uvedeného do oběhu, odpovídá základním zdravotním a bezpečnostním požadavkům norem Evr. Spol. V případě modifikace výrobku, která nebyla námi předem povolena, toto prohlášení ztrácí svou platnost.</p> <p>Popis výrobku Domácí vodárna, elektrická</p> <p>Výrobce AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HW 1405</p> <p>Použitá normy Evr. Spol. 89/392/Evr. Spol. 89/336/Evr. Spol. 73/23/Evr. Spol. 2000/14/Evr. Spol.</p> <p>Harmonizované použité normy EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Typ</td> <td>HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HWM 1405</td> <td>HWM 1405</td> </tr> <tr> <td>Naměřená hladina zvuku</td> <td>L_{WA} 83,2 db(A)</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Zaručená hladina zvuku</td> <td>L_{PA} 85 db(A)</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Antonio De Filippo, Zaručená hladina zvuku)</i></p> <p>Bezpečnostní a Kontrolní Znacky</p>	Typ	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HWM 1405	HWM 1405	Naměřená hladina zvuku	L _{WA} 83,2 db(A)	74,1 db(A)	Zaručená hladina zvuku	L _{PA} 85 db(A)	76 db(A)
Модель	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HW 1405	HWM 1405																																					
Защитный уровень шума	L _{WA} 83,2 db(A)	74,1 db(A)																																					
Гарантированный уровень шума	L _{PA} 85 db(A)	76 db(A)																																					
Model	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HWM 1405	HWM 1405																																					
Zmierzony poziom mocy akustycznej	L _{WA} 83,2 db(A)	74,1 db(A)																																					
Zapewniany poziom mocy akustycznej	L _{PA} 85 db(A)	76 db(A)																																					
Typ	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HWM 1405	HWM 1405																																					
Nameraná hladina zvuku	L _{WA} 83,2 db(A)	74,1 db(A)																																					
Zaručená hladina zvuku	L _{PA} 85 db(A)	76 db(A)																																					
Typ	HW 800/MC HW 1000/MC HW 1300/MC INOX HW 1100/MC INOX HWM 1405	HWM 1405																																					
Naměřená hladina zvuku	L _{WA} 83,2 db(A)	74,1 db(A)																																					
Zaručená hladina zvuku	L _{PA} 85 db(A)	76 db(A)																																					

H	DK	S	FIN																												
<p>Európai Unió Megfelelési Nyilatkozat</p> <p>A gépekre vonatkozó, 89/392/EGK Európai Unió irányelvnek megfelelően a jelen sorokkal nyilatkozunk, hogy az alábbiakban leírt termék, a tervezését és a gyártását eljárástól lejtve, valamint abban a tekintetben, hogy a termék megfelel az 89/392/EGK Európai Unió irányelvnek, a gyártás megkezdéséig és a biztonsági elvárásainak. A termékben elvégzett s állomány nem engedélyezett módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p> <p>A termék leírása Szivattyú, elektrikus</p> <p>Gyártó AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Típus HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HWI 1100/MC INOX, HWI 1300/MC INOX, HWM 1405</p> <p>A termékre vonatkozó alkalmazott Európai Unió irányelvek 89/392/EGK 89/336/EGK 73/23/EGK 2000/14/EGK</p> <p>Alkalmazott koordinált normatívák EN 60335-1:1994 EN 60335-1-1:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1" data-bbox="933 409 1096 472"> <tr> <td rowspan="2">Típus</td> <td>L_{wa}</td> <td>83,2 db(A)</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>L_{pa}</td> <td>85 db(A)</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table>	Típus	L _{wa}	83,2 db(A)	74,1 db(A)	L _{pa}	85 db(A)	76 db(A)	<p>EU-konformitási nyilatkozás</p> <p>Ifølge EU maskindirektiv 89/392/EGK erklærer vi hermed, at det efterfølgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.</p> <p>Produktbeskrivelse Pumpe, elektrisk</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HWI 1100/MC INOX, HWI 1300/MC INOX, HWM 1405</p> <p>Anvendte EU-direktiver 89/392/EGK 89/336/EGK 73/23/EGK 2000/14/EGK</p> <p>Anvendte EU-harmoniserede normer EN 60335-1:1994 EN 60335-1-1:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1" data-bbox="933 756 1096 819"> <tr> <td rowspan="2">Type</td> <td>L_{wa}</td> <td>83,2 db(A)</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>L_{pa}</td> <td>85 db(A)</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table>	Type	L _{wa}	83,2 db(A)	74,1 db(A)	L _{pa}	85 db(A)	76 db(A)	<p>EG-konformitetsdeklaration</p> <p>Enligt EG-maskindirektiv 89/392/EGK förklarar vi härmed att den nedan nämnda produkten genom sin konstruktion och byggnads sätt liksom det av oss utvecklad och konstruerad, så den uppfyller de grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Detta uttalande gäller inte om produkten ändras på något sätt som inte är godkänd av oss.</p> <p>Produktbeskrivning Pump, elektrisk</p> <p>Tillverkare AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HWI 1100/MC INOX, HWI 1300/MC INOX, HWM 1405</p> <p>Använda speciella EG-riktlinjer 89/392/EGK 89/336/EGK 73/23/EGK 2000/14/EGK</p> <p>Använda harmoniserade normer EN 60335-1:1994 EN 60335-1-1:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1" data-bbox="933 1039 1096 1102"> <tr> <td rowspan="2">Typ</td> <td>L_{wa}</td> <td>83,2 db(A)</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>L_{pa}</td> <td>85 db(A)</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table>	Typ	L _{wa}	83,2 db(A)	74,1 db(A)	L _{pa}	85 db(A)	76 db(A)	<p>EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus</p> <p>EY:n kone-direktiivin 89/392/ETY mukaisesti vakuutamme, että tässä kuvattu tuote vastaa suunnitellultaan ja valmistusalaaltaan sekä malliltaan asianomaisia ja perustuslaillisia EY:n direktiivin turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteen tehdään muutoksia ilman meidän lupamme, ei tämä vakuutus ole enää voimassa.</p> <p>Tuotteen kuvaus Pumppi, sähkökäyttöinen</p> <p>Valmistaja AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typi HW 800/MC, HW 1000/MC, HW 1100/MC INOX, HW 1300/MC INOX, HWI 1100/MC INOX, HWI 1300/MC INOX, HWM 1405</p> <p>Sovelletut asianomaiset EY:n direktiivit 89/392/ETY 89/336/ETY 73/23/ETY 2000/14/ETY</p> <p>Sovelletut yhdenmukaistetut normit EN 60335-1:1994 EN 60335-1-1:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1" data-bbox="933 1291 1096 1354"> <tr> <td rowspan="2">Tyypit</td> <td>L_{wa}</td> <td>83,2 db(A)</td> <td>74,1 db(A)</td> </tr> <tr> <td>L_{pa}</td> <td>85 db(A)</td> <td>76 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Signature)</i></p> <p>(Antonio De Filippo, kehitysosaston johtaja)</p> <p>Turvallisuus- ja testimerkit</p>	Tyypit	L _{wa}	83,2 db(A)	74,1 db(A)	L _{pa}	85 db(A)	76 db(A)
Típus		L _{wa}	83,2 db(A)	74,1 db(A)																											
	L _{pa}	85 db(A)	76 db(A)																												
Type	L _{wa}	83,2 db(A)	74,1 db(A)																												
	L _{pa}	85 db(A)	76 db(A)																												
Typ	L _{wa}	83,2 db(A)	74,1 db(A)																												
	L _{pa}	85 db(A)	76 db(A)																												
Tyypit	L _{wa}	83,2 db(A)	74,1 db(A)																												
	L _{pa}	85 db(A)	76 db(A)																												

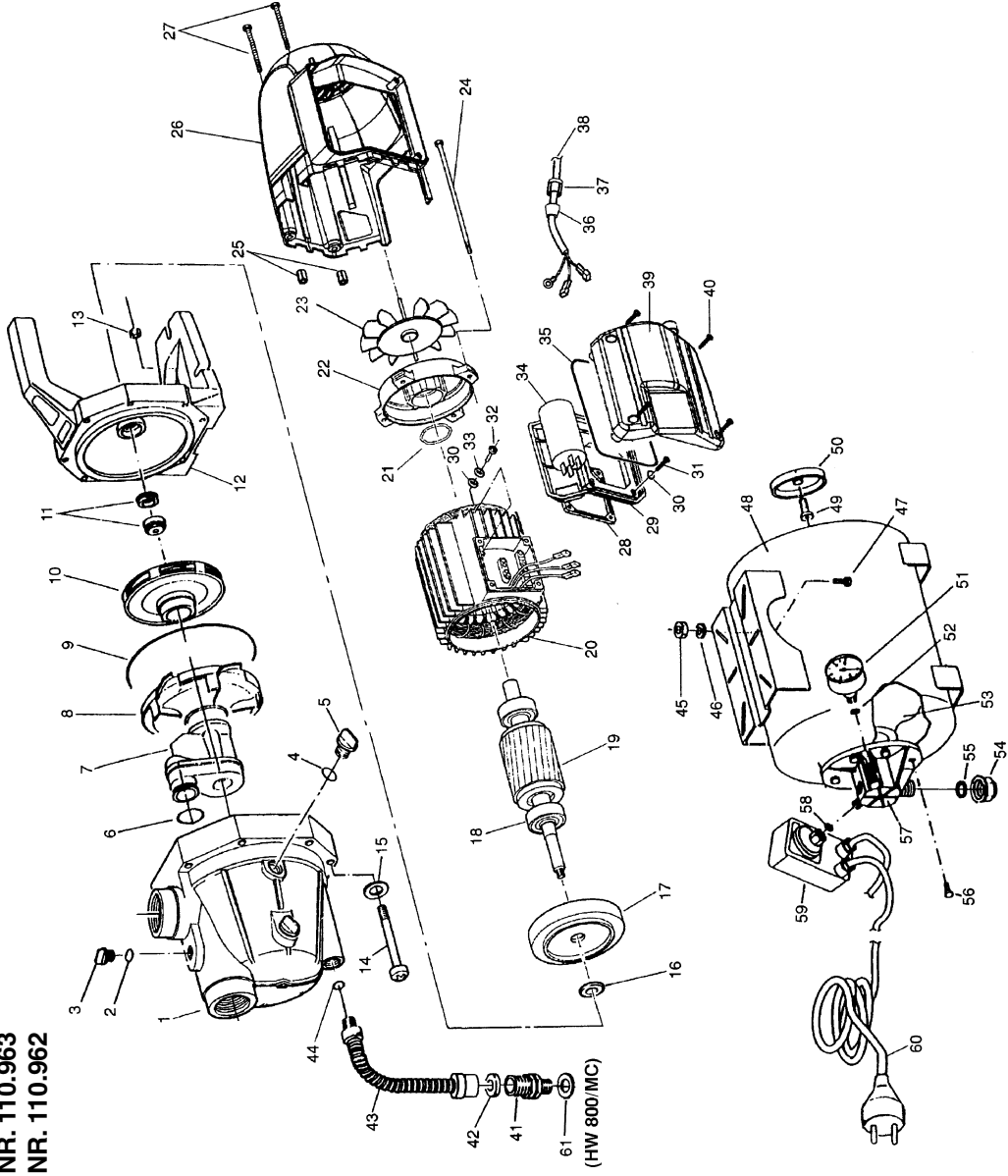
D	GB	F	I	P
<p>Garantia</p> <p>Elavage Material- oder Herstellerfehler am Gerät beizügeln wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantieseitze gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sachgemäßer Behandlung des Gerätes, • Beachtung der Bedienungsanleitung, • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät, • technischen Veränderungen am Gerät, • nicht bestimmungsgemäßer • Verwendung gewerblicher oder kommunaler Nutzung. <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leckschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind, • natürlicher Verschleiß und Teile, die auf der Ersatzteileliste mit Rahmen XXX XXX X gekennzeichnet sind, • Verschleißerscheinungen – für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller. <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantiezeitscheibe bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p>Guarantee</p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly, • The operation instructions have been followed, • Genuine spare parts have been used. <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attempts have been made to repair the machine, • The machine has been altered, • The machine has been used inappropriately (e.g. commercial or communal use etc.). <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear, • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXX XXX X • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p>Garantie</p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous réparerons aux défauts de matériaux et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil ; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil ; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil ; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale ; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre XXX XXX X • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie et de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficient l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p>Garanzia</p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trattamento adeguato dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per es. impiego industriale o comunale. <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Danni alla vernice attribuibili a normale usura. • Particolari di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice XXX XXX X • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariata le rivendicazioni di garanzia legali/acquarie nei riguardi del venditore.</p>	<p>Garantia</p> <p>Eliminamos os eventuais defeitos de material ou de fabricação do aparelho, dentro do prazo de prescrição legal estabelecido, respeitando o direito de garantia a nosso critério, ou através de reparação ou de substituição.</p> <p>O prazo de prescrição define-se de acordo com a legislação em vigor do país no qual o artigo foi adquirido.</p> <p>A nossa garantia é válida exclusivamente em caso de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • utilização correcta do aparelho, • observação do manual de instruções, • utilização de peças sobresselentes de origem. <p>A garantia caducará em caso de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • tentativas de reparação do aparelho pelo próprio, • alterações e modificações técnicas do aparelho, • utilização incorrecta do aparelho, • utilização comercial ou comunal, etc. <p>São excluídos da garantia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • desgaste do verniz provocado pelo uso normal do aparelho, • desgaste natural e peças identificadas no centro de peças sobresselentes com uma moldura e por XXX XXX X • Motores de combustão – para estes são válidas as cláusulas de garantia especiais em separado dos respectivos fabricantes dos motores. <p>Em caso de garantia, por favor, dirija-se, acompanhado por esta declaração de garantia e o comprovativo de compra ao seu representante ou à próxima oficina de assistência técnica autorizada.</p> <p>Mediante esta declaração de garantia, os direitos legais respeitantes à venda e defeitos do comprador perante o vendedor ficam inalterados.</p>

E	NL	GR	TR
<p>Garantía</p> <p>Elimitamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asumiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto del aparato. • Observancia de las instrucciones de servicio. • Utilización de piezas de repuesto originales. <p>La garantía se otorga, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se realicen intentos de reparación por cuenta propia en el aparato. • Cuando se realicen modificaciones técnicas en el aparato. • En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comercial. <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los daños de hecho que tengan su origen en el desgaste normal. • Las piezas de desgaste que en la fecha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X). • Materiales de combustión: Para datos sobre la aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión. <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirigirse con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>	<p>Garantie</p> <p>Elimitamos material- of productiefouten in het apparaat vóór het vijfens de wettelijke garantietermijn naar ons eigen keuze door reparatie of verversing van de levering.</p> <p>De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantietermijn geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deelkundige behandeling van het apparaat. • Het opvolgen van de handleiding. • Het gebruik van originele reserveonderdelen. <p>De garantie verbaat bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pogingen het apparaat te repareren. • Technische veranderingen aan het apparaat. • Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik. <p>Van de garantie zijn uitgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakschade die voortvloeit is door normale slijtage. • Aan slijtage onderworpen onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader XXX XXX (X). • Verbrandingsmaterialen – hiervoor gelden de aparte motorenfabriek. <p>Ingeval van garantie wordt u, zich a.z.v., met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenserviceadres.</p> <p>Door deze garantietermijn blijven de wettelijke garantierechten van de koper dan opzichte van de veeleveringsorganisatie.</p>	<p>Eyyunjan</p> <p>Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asumiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto del aparato. • Observancia de las instrucciones de servicio. • Utilización de piezas de repuesto originales. <p>La garantía se otorga, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se realicen intentos de reparación por cuenta propia en el aparato. • Cuando se realicen modificaciones técnicas en el aparato. • En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comercial. <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los daños de hecho que tengan su origen en el desgaste normal. • Las piezas de desgaste que en la fecha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X). • Materiales de combustión: Para datos sobre la aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión. <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirigirse con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>	<p>Garanti</p> <p>Gecesi garanti süresi içerisinde cihaz üzerinde oluşan her türden maddeli ve maddesiz hasarlara ücretsiz tamir ve parçeleri yedek parçaları değiştirilmek üzere sorumluluğumuzdur.</p> <p>Garanti süresi makinenin satın alındığı ülkedeki kanuni mevcut garanti süresi ile sınırlıdır...</p> <p>Garanti yalnızca aşağıdaki koşullar altında geçerlidir :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Makinenin dizgin kullanılması. • Operasyon talimatlarına uyulmuş olması. • Hiçkisi yedek parçaların kullanılması. <p>Garantinin geçerli olduğu durumlar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Makinenin tamiri için uğraşmış olması. • Makinenin teknik özelliklerini değiştirmiş olması. • Makinenin dizgin kullanılmamış olması, (örneğin endüstriyel kullanım, ...) <p>Aşağıdaki durumlar garanti dışıdır :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Boya hasarı ve normal aşınma durumu. • Yedek parça kartı üzerindeki aşağıdaki parçeleri taşıyan ayrılmabilir parçaların değişimi XXX XXX (X) • İçten yanmalı motorların parçaları olmayan motor üretilen firmaların sorumluluğunda değildir. <p>Garanti dahilinde oluşacak herhangi bir gıyayetiniz durumunda , garanti kartı ve makinenin başlangıç tarihi belirtilen istura veya fişle beraber size en yakın müşteri hizmet merkezimize başvurunuz .</p> <p>Bu garanti şartları dahilinde , son tüketici için satıcıya karşı olan kanuni hakları saklı kalmaktadır.</p>

RUS	PL	SK	CZ
<p>Гарантія</p> <p>Всююючи дефекти матеріалів или приладств, які виникли внаслідок використання приладств під час роботи при належних умовах, на підставі гарантії, буде зроблено ремонт или заміна запчастин.</p> <p>Гарантійний термін на апарати устанавливается в соответствии с законом страны, в которой они были произведены.</p> <p>Гарантія действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при использовании изделия по назначению; • при соблюдении инструкции по эксплуатации; • при использовании оригинальных запчастей. <p>Гарантія не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при попытке самостоятельного ремонта; • при изменении конструкции изделия; • при применении изделия не по назначению; • при проливании или коммутации жидкостями изделия. <p>Гарантія не распространяется:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при обрыве плеча и при повреждении лезвия/головного аппарата, что неизбежно при нормальном износе; • на части, которые в списке запчастей выделены рамкой XXX XXX (X); • на детали внутреннего строения, так как для них действует одностороннее гарантийное положение соответствующих производителей деталей. <p>В случае обнаружения неисправности, пролом или поломка в лезвии/головном аппарате, пролом или поломка в турбинном органе/шарике, пожалуйста Вы по звонку, или в наш сервисный центр.</p> <p>Права покупателя по закону о защите прав потребителей остаются в силе несмотря на включение опциональных выделенных гарантийных условий.</p>	<p>Gwarancja</p> <p>Essencjalne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzeń ukazywane w czasie eksploatowania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prośbę albo dostawy zastępczej.</p> <p>Okres gwarancji liczy się według prawa danego kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem. • Przestrzegania instrukcji obsługi. • Używania oryginalnych części zastępczych. <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Próby naprawy urządzenia. • Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia. • Zakończania niezaplanowanego z użyciem np. urządzenia przemysłowego lub to mularnego. <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzeń lębiera w wyniku zwykłego zużycia. • Części znajdujących się, oznaczonych na liście części zastępczych w następującej ramce XXX XXX (X). • Śmigłów spiralnych – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne o dla danych producentów śmigłów. <p>W przypadku wykrycia gwarancyjnej awarii prosimy zwrócić się z niniejszym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swojego przedstawiciela lub do najbliższego o punktu serwisowego dla klientów.</p> <p>Dotyczy niniejszej gwarancji ustawowe rozszczenia gwarancyjne kupującego w st. odniski do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p>Záruka</p> <p>Prípadeň chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odovzdáme počas zákonnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom buď prostredníctvom opravy alebo náhradnou dodávkou.</p> <p>Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa zvláštneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.</p> <p>Naš príslužník pre záruku platí len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Odbornej manipulácii so zariadením. • Dodržaní návodu na obsluhu. • Použití originálnych náhradných dielov. <p>Záruka zaniká pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusoch opravy na zariadení. • Technických zmenách na zariadení. • Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. priemyselné alebo komunálne použitie. <p>Zo záruky sú vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Škody na náleroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením. • Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na listine náhradných dielov označené rámcou XXX XXX (X). • Späť ovádne motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora. <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vašho predajcu, alebo na najbližší autorizovaný záručný servis.</p> <p>Týmto vyhlásením o záruke zostávajú medzinárodné zákonné náleky na záuku kupujúceho voči predávajúcemu.</p>	<p>Záruka</p> <p>Prípadeň chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odovzdáme během zákonné záruční lehoty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Délka záruční lehoty je určena právnem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Príslužník záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Správného zacházení se strojem. • Respektování návodu k obsluze. • Použití originálních náhradních dílů. <p>Záruka pozbyvá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusů o opravu stroje. • Technických změn na stroji. • Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výšeček nebo v komunálních službách. <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poškození laku, způsobené běžným opotřebením. • Opatřitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámcem XXX XXX (X). • Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru. <p>V případě uplatňované záruky se laskavě obraťte s tímto prohlášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.</p> <p>Tento příslužník záruky neovlivňuje zákonné náleky záručníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>

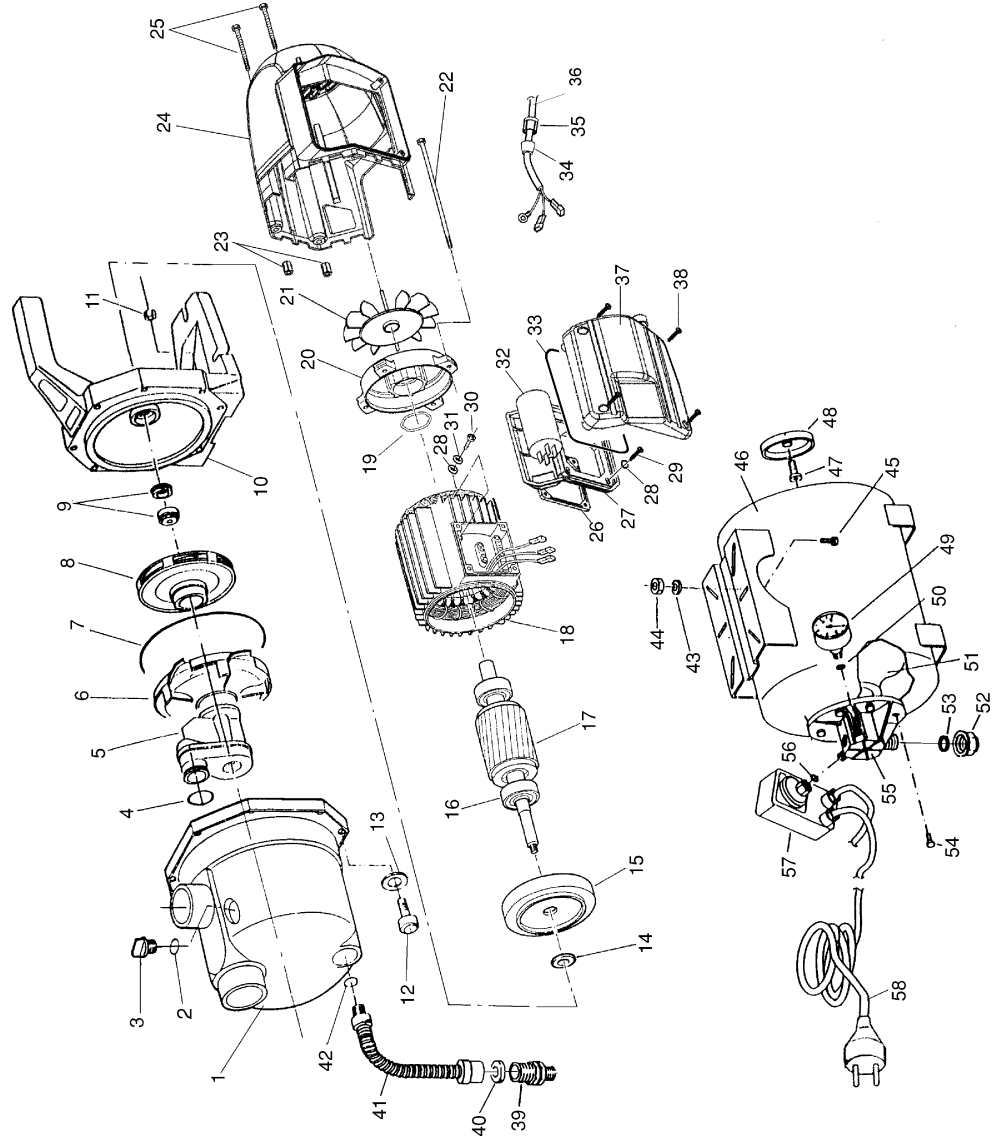
H	DK	S	FIN
<p>Garancia</p> <p>A készülékben felülő esedéges anyag- és gyártási hibákra a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítások vagy pótlászfésszel színteljük meg.</p> <p>A szavatossági határidő annak az orozágnak a törvényes rendelkezéseitől határozzák meg, ahol a készülék először került.</p> <p>Garancia nem igényel csak az előbbiek betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülék szakaszerő kezelése. • Kozmetikai tisztítás betartása. • Erőforrás betartásának felhasználása. <p>Az előbbiek esetében megvárunk a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülékben feltüntetett kizárások. • Készülékben feltüntetett műszaki változtatások. • Nem rendelkezőszert használni, pl. ipari vagy helyi öngyújtásos szerszámok által használni. <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nem természetes felhasználásból eredő károsodást ért kár. • Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a gépkarantén általában cserealkatrész-ként XXX XXX (X) kódokkal vannak megjelölve. • Beszállású motorok – azok a mindenkor igényt keltő garancia vonatkozó rendelkezéseitől érvényesek. <p>Garanciaigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciaigényezéssel és a pénzületi bizonylatokkal szakszolgálatához vagy a legközelebbi felhatalmazott ügyfélszolgálati rovához.</p> <p>Ez a garancia nem igényel nem érinti a vásárlónak az előzővel szemben támasztott törvényes szavatossági igényét.</p>	<p>Garanti</p> <p>Elv. Művelet- eller fejrtationsej på apparatet udledes af os inden for den lovmæssige garantifrist, efter vort valg, gennem reparation eller reservedeling.</p> <p>Garantifristen er afhængig af den pågældende nationale ret. I det land hvor apparatet er blevet købt.</p> <p>Vor garantifrist gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Skadning apparatbehandling • Overholdelse af betjningsvejledningen • Anvendelse af originale reservedele. <p>Garantifristen bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparationsforbrug på apparatet • Tekniske forandringer på apparatet • Ikke-beslægtede anvendelse, fx erhvervmæssig eller kommerciel benyttelse. <p>Undeklækket af garantien er:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukkedel, der limes sluge på normalidag. • Sliddele, som på reservedelstørrelser er mærket med XXX XXX (X) på reservedelstørrelser – For dem gælder de separate garantibestemmelser fra den pågældende motorfabrikant <p>I garantifristen findes De vellyst hævende Dem med denne garantibeholdning og tilføjebring til Dens beholder eller den nærmeste autoriserede kundecenter.</p> <p>Gennem denne garantibeholdning bliver de kompassige garantibeholdninger af køberen overført sammen med den.</p>	<p>Garanti</p> <p>Eivertuella materiai- eller tilvirkningsefi ägdrdar vi utbedras af os inden for den lovmæssige garantifrist, efter vort valg, gennem reparation eller gennem reparatn.</p> <p>Det gælder altid den garantifrist som är foreskriven i det land där maskinen köptes.</p> <p>Vår garanti gælder endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen används fackmässigt och enligt bruksföreläsa • Om bruksanvisningen beaktas och • Om original-reservdelar används <p>Vi kann inte ge någon garanti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om man själv förändrar reparera maskinen • Om maskinen förändras tekniskt eller • Om maskinen inte används på föreskrivet sätt, t.ex. för industriell eller kommersiell användning. <p>Vår garanti gælder ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukkedel som beror på normalt slitage och • Slagdelar som är markerade med en ram XXX XXX (X) på reservedelstørrelser • Motorfabrikantens separate garantibestemmelser. <p>Om du skulle ha en reklamation vänder du dig til din forbrøksrådgiver eller nærmeste autoriserede kundecenter. Gåm ikke aft til med dig selv på (værlig).</p> <p>De lægde garantibeholdningen som køberen har gennemført følgeren berörs ej af denne garanti-informasjon.</p>	<p>Takuu</p> <p>Varmetäji poistaa laitteen osat oivrat mahdolliset materiai- ja valmistusvirheet takuuaikaisen takuuajan aikana vaihtamalla mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla osat.</p> <p>Takuaika määräytyy aina sen maan lään mukaan, mistä laite on ostettu.</p> <p>Varmetäjan takuu pätee vain:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitea käsitellään asiantuntijoiden, • Kun käyttöohjetta noudatetaan. • Kun käytetään alkuperäisiä varaosaia. <p>Takuu raukaat:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitea yritetään korjata, • Kun laiteeseen tehdään teknisiä muutoksia, • Kun laitea ei käytetä käyttöohjeiden mukaisesti, käytetään esim. ammattimaisesti tai kunnallississa käytössä. <p>Takuu ei käte:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Määräaikaista, jotka johtuvat normaalista kulumasta • Kulumaa osia, jotka on merkitty varaosaikorttiin koodilla XXX XXX (X) • Motorvalmistajan erilliset takuuehdotukset. <p>Takuuajatuksessa pyydämme käyttäjän myymälään tai lähimmän valtuutetun asiakasneuvoston puoleen esittämään oimä takuuaikaa ja ositteluista.</p> <p>Tämä myymälä takuu ei vaikuta ostajan teknisiin takuuehtoihin myymälä vastaan.</p>

HW 800/MC ART. NR. 110.963
HW 1000/MC ART. NR. 110.962



HW 1100/MC INOX
HW 1300/MC INOX

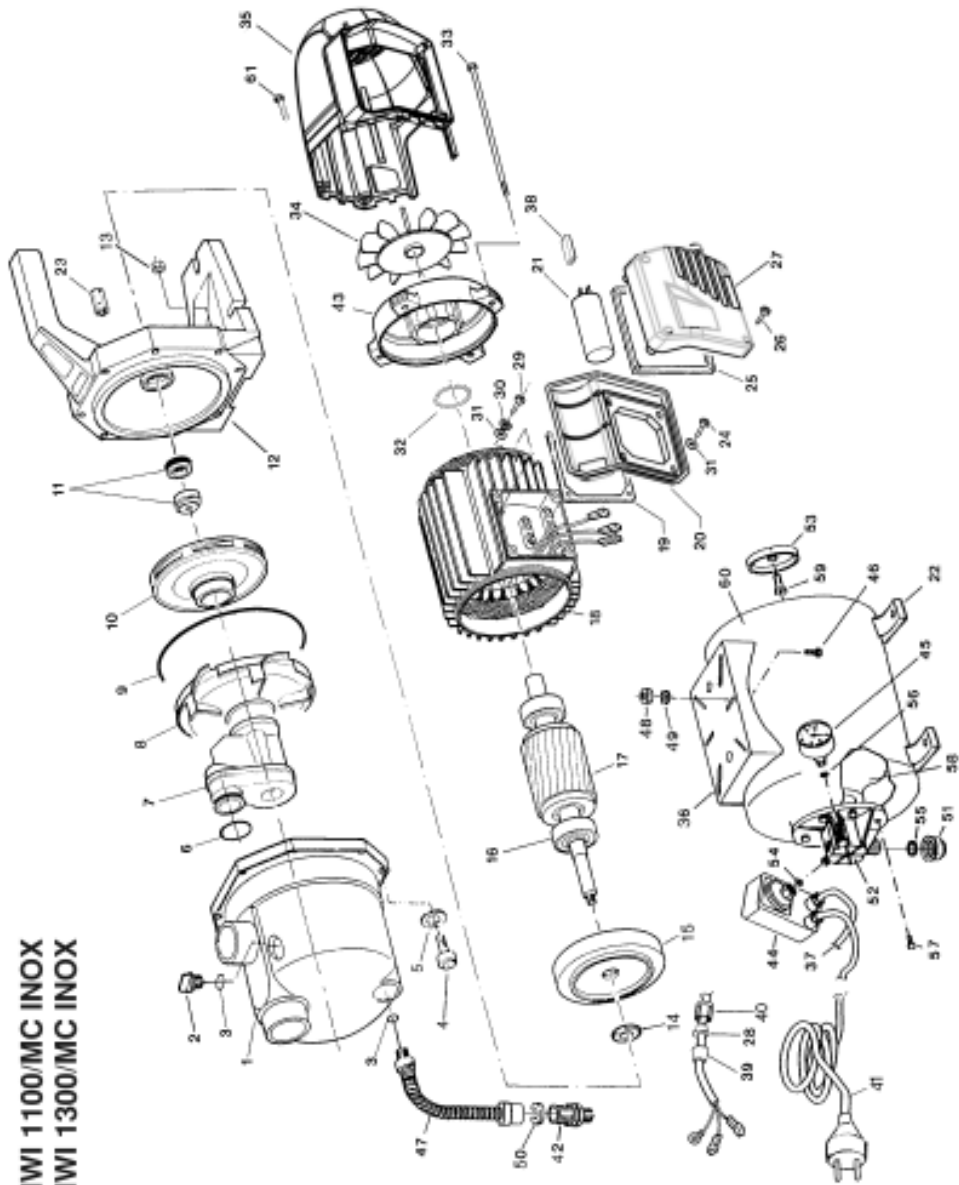
ART. NR. 110.960
ART. NR. 110.959



HW 800/MC - HW 1000/MC				
Ref.	ET-NR	Modell	Ref.	ET-NR Modell
1	<u>409.581</u>		32	409.578
2	<u>406.090</u>		33	700.959
3	<u>406.089</u>	HW 800/MC	34	407.563
4	<u>406.094</u>	HW 1000/MC	34	406.113
5	<u>406.093</u>		35	<u>409.630</u>
6	<u>406.095</u>		36	<u>406.129</u>
7	<u>407.565</u>	HW 800/MC	37	406.130
8	<u>406.096</u>	HW 1000/MC	38	407.580
9+11	<u>406.097</u>		38	407.509
10	<u>409.557</u>		39	409.633
10	<u>407.564</u>	HW 800/MC	40	406.116
10	<u>406.100</u>	HW 1000/MC	41	407.516
12	406.101		41	407.665
13	406.102		42	<u>407.579</u>
14	406.091		42	<u>409.532</u>
15	406.092		43	406.136
16	406.104		43	407.663
17	409.580	HW 800/MC	44	<u>406.135</u>
17	406.103	HW 1000/MC	44	<u>406.094</u>
18	700.345	HW 800/MC	45	700.121
18	406.105	HW 1000/MC	46	700.150
19	407.562	HW 800/MC	47	701.494
19	409.552	HW 1000/MC	48	<u>406.146</u>
20	409.642	HW 800/MC	49	406.147
20	409.625	HW 1000/MC	50	409.586
21	405.923	HW 800/MC	51	406.142
21	406.122	HW 1000/MC	52	<u>406.094</u>
22	407.506	HW 800/MC	53	<u>406.145</u>
22	406.123	HW 1000/MC	53	<u>406.684</u>
23	409.641	HW 800/MC	54+55+57	407.512
23	406.124	HW 1000/MC	56	407.513
24	406.126		58	<u>407.511</u>
25	409.626		59	<u>407.510</u>
26	409.638		60	407.581
27	409.628		60	406.141
28	<u>406.110</u>		61	<u>407.578</u>
29	409.639	HW 800/MC		
29	409.629	HW 1000/MC		
30	700.426			
31	406.114			

HW 1100/MC INOX - HW 1300/MC INOX				
Ref.	ET-NR	Modell	Ref.	ET-NR Modell
1	<u>407.500</u>		37	409.633
2	<u>406.090</u>		38	406.116
3	406.089		39	409.587
4	<u>406.095</u>		40	<u>409.532</u>
5	406.096	HW 1100	41	407.663
5	406.152	HW 1300	42	<u>406.094</u>
6	<u>406.097</u>		43	700.150
7 + 9	406.098		44	700.121
8	<u>406.100</u>	HW 1100	45	701.494
8	<u>406.143</u>	HW 1300	46	406.146
10	406.101		47	406.147
11	406.102		48	409.586
12	407.501		49	406.142
13	409.634		50	406.094
14	406.104		51	<u>406.145</u>
15	406.103		51	<u>406.684</u>
16	406.105		52+53+55	<u>407.512</u>
17	409.552	HW 1100	54	407.513
17	409.553	HW 1300	56	407.511
18	409.625	HW 1100	57	<u>407.510</u>
18	409.632	HW 1300	58	<u>406.141</u>
19	406.122			
20	406.123			
21	406.124			
22	406.126			
23	409.626			
24	409.638			
25	409.628			
26	<u>406.110</u>			
27	409.629			
28	700.426			
29	406.114			
30	409.578			
31	700.959			
32	406.113	HW 1100		
32	406.149	HW 1300		
33	<u>409.630</u>			
34	<u>406.129</u>			
35	406.130			
36	407.509			

HWI 1100/MC INOX
HWI 1300/MC INOX



HWI 1100/MC INOX - HWI 1300/MC INOX					
Ref.	ET-NR	Modell	Ref.	ET-NR	Modell
1	407.500		35	409.638	
2	406.089		36	410.420	
3	406.090		37	407.509	
4	407.501		38	407.587	
5	409.634		39	406.129	
6	406.095		40	406.130	
7	406.096	HWI 1100/MC INOX	41	406.141	
7	406.152	HWI 1300/MC INOX	42	409.587	
8	406.097		43	406.123	
9	406.098		44	407.510	
10	406.100	HWI 1100/MC INOX	45	406.142	
10	406.143	HWI 1300/MC INOX	46	410.422	
11	406.098		47	407.663	
12	406.101		48	700.121	
13	406.102		49	700.150	
14	406.104		50	409.532	
15	406.103		51	409.652	
16	406.105		52	407.512	
17	409.552	HWI 1100/MC INOX	53	409.586	
17	409.553	HWI 1300/MC INOX	54	407.511	
18	409.625	HWI 1100/MC INOX	55	409.651	
18	409.632	HWI 1300/MC INOX	56	406.094	
19	406.110		57	407.513	
20	409.629		58	406.145	
21	406.113	HWI 1100/MC INOX	59	406.825	
21	406.149	HWI 1300/MC INOX	60	410.421	
22	410.419		61	409.628	
23	409.626				
24	406.114				
25	409.630				
26	406.116				
27	409.633				
28	409.575				
29	409.578				
30	700.959				
31	700.426				
32	406.122				
33	406.126				
34	406.124				



- D** AL-KO Geräte GmbH • Tel. +49/8221/203-0 • Fax +49/8221/203-166
- A** AL-KO Maschinenfabrik GmbH • Tel. +43/3578/4034-227 • Fax +43/3578-4034-38
- I** Sigma Spa. • Tel. +39/039-9329311 • Fax +39/039-9329395
- CH** AL-KO Kober AG • Tel. +41/05641 83150 • Fax +41/05641 83160
- H** ALKO KFT. • Tel. +36/29 537 050 • Fax +36/29 537 051
- CZ** AL-KO Kober Spol. s.r.o. • Tel. +420/67-745 43 43 • Fax +420/67-745 33 61
- SK** AL-KO Kober Slovakia Spol. s.r.o. • Tel. +421/2-4341-2642 • Fax +421/2-4341-2532
- PL** AL-KO Kober sp. z.o.o. • Tel. +48/61-81 61 925 • Fax +48/61-81 61 980
- RUS** OOOAL-KO Kober • Tel. +7/095-168 87 16 • Fax +7/095-162 32 38
- RUS** AL-KO St. Petersburg GmbH • Tel. +7/812-446-10-84 • Fax (007)812-446-10-84
- F** AL-KO S.A. • Tel. +33/3-85-763500 • Fax +33/3-85-7635-88
- DK** AL-KO Ginge AS • Tel. +45/9882-1000 • Fax +45/98 82 54 54
+45/9882 2411 (Hotline)
- S** Ginge Svenska AB • Tel. +46/31 57 35 80 • Fax +46/31 57 56 20
- N** AL-KO Ginge A/S, Norge • Tel. +47/64 86 25 50 • Fax +47/64 86 25 54
- E** AL-KO Motor España S.A. • Tel. +34/976-786 195 • Fax +34/976-774393
- B** AL-KO Kober BV • Tel. +32/23891818 • Fax +32/23898158
- GB** AL-KO Britain Ltd. • Tel. +44/1926/81 86 50 • Fax +44/1926/81 86 99
- NL** AL-KO Kober B.V. • Tel. +31/74/2 55 99 55 • Fax +31/74/2 42 56 15
- AUS** AL-KO International Pty. Limited • Tel. +61/39796 3700 • Fax. +61/39796 3711

AL-KO Geräte GmbH

Export Department
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Koetz
Tel. +49/8221/203-0
Fax +49/8221/203-166
<http://www.al-ko.com>